叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 民众中的无神论(atheism Among The People) 000001

2. 民众中的无神论(atheism Among The People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民众中的无神论(Atheism Among the People)
第1/2页

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [ɑːn] [ˈeɪθiɪzəm] .
LAMARTINE ON ATHEISM .
拉马丁 在 无神论 .

拉马丁论无神论。

[ˈeɪθiɪzəm]
ATHEISM
无神论

无神论

[əˈmʌŋ]
AMONG
之中

之中

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
THE PEOPLE
这 人们

人民

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfɔns] [diː] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] .
ALPHONSE DE LAMARTINE .
阿方斯 德语 拉马丁 .

阿尔方斯·德·拉马丁。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON AND COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 和 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . - .
110 Washington Street . 1850 .
- 华盛顿 街道 . - .

华盛顿街110号，1850年。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1850 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1850年登记在册。

[baɪ] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BY PHILLIPS , SAMPSON AND COMPANY ,
经过 菲利普斯 , 参孙 和 公司 ,

由菲利普斯、桑普森公司出版

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]

STEREOTYPED	BY
刻板印象	经过

刻板印象

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['koʊltən] ,

CHARLES	W	.	COLTON	,
查尔斯	W	.	科尔顿	,

查尔斯·W·科尔顿

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]['wɔːtər] [striːt] .

No	.	2	Water	Street	.
不	.	2	水	街道	.

水街2号。

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENT	.
广告	.

广告。

[θruː] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [em] . [diː][ˌlɑːmɑːr'tiːn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [kɔːld]

Through	the	past	year	,	M	.	de	Lamartine	has	published	a	monthly	journal	,	called
通过	这	过去的	年	,	M	.	德	拉马丁	有	已发布	一个	月度	杂志	,	称为

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['kaʊnsələr] ,

The	People's	Counsellor	,
这	人们的	顾问	,

过去一年里，德·拉马丁先生每月出版一份名为《人民顾问》的期刊。

“ [lə] [kɔ̃sɛ'je] [diː'ju] ['pɜːpl] .

“	Le	Conseiller	du	Peuple	.
“	乐	顾问	杜	人民	.

“人民顾问。

” [iːtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eseɪ] , [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][sʌm; səm][spə'sɪfɪk]

”	Each	number	of	this	journal	contains	an	Essay	,	by	him	,	on	some	specific
”	每个	数字	的	这	杂志	包含	一个	散文	,	经过	他	,	在	一些	具体的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“本刊每期都刊登他撰写的关于某个特定主题的文章，

[ʌv; əv] ['presɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , — ['dʒen(ə)rəli] , [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] .

of	pressing	interest	to	the	French	people	,	—	generally	,	some	political	subject	.
的	紧迫	兴趣	到	这	法语	人们	,	—	一般来说	,	一些	政治的	主题	.

法国人民迫切关心的话题——通常是指某些政治话题。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nʌmbərz] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ]

As	a	companion	to	one	of	these	numbers	,	he	published	the	Essay	which
作为	一个	伴侣	到	一	的	这些	数字	,	他	已发布	这	散文	哪个

[wiː; wi] [hɪr] [trænz'leɪt] .

we	here	translate	.
我们	这里	翻译	.

作为其中一篇作品的配套文章，他发表了我们在此翻译的文章。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['merɪt][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['loʊk(ə)l] ;

We	have	thought	that	its	interest	and	merit	are	by	no	means	local	;
我们	有	想法	那	它是	兴趣	和	优点	是	经过	不	方法	当地的	;

我们认为它的意义和价值绝不仅限于本地；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ɪn] [fræns] .

but	,	that	it	will	be	read	with	as	much	interest	in	America	,	as	in	France	.
但	,	那	它	将要	是	读	和	作为	很多	兴趣	在	美国	,	作为	在	法国	.

但是，它在美国人中会像在法国人中一样受到人们的关注。

['edwərd] [iː] . [heɪl] ,

Edward	E	.	Hale	,
爱德华	E	.	黑尔	,

爱德华·E·黑尔

['frænsɪs] [lə] ['bærən] .

Francis	Le	Baron	.
弗朗西斯	乐	男爵	.

弗朗西斯·勒巴伦。

['wʊstər] , [mæs] . [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - .

Worcester	,	Mass	.	March	7	,	1850	.
伍斯特	,	大量的	.	行进	7	,	-	.

马萨诸塞州伍斯特，1850 年 3 月 7 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['eɪθiɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

ATHEISM	AMONG	THE	PEOPLE	.
无神论	之中	这	人们	.

民众中的无神论。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] , “ [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ?

I	have	often	asked	myself	,	“	Why	am	I	a	Republican	?
我	有	经常	问	我	,	“	为什么	是	我	一个	共和党人	?

我常常问自己：“我为什么是共和党人？”

— [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] ['pɑːtizən] [ʌv; əv] ['ekwɪtəb(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] , ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

—	Why	am	I	the	partizan	of	equitable	Democracy	,	organized	and	established
—	为什么	是	我	这	游击队员	的	公平	民主	,	组织	和	已确立的

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] ?

as	a	good	and	strong	Government	?
作为	一个	好的	和	强的	政府	?

—为什么我支持公平民主，支持组织和建立良好而强大的政府?

— [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd]

—	Why	have	I	a	real	love	of	the	People	—	a	love	always	serious	,	and
—	为什么	有	我	一个	真实的	爱	的	这	人们	—	一个	爱	总是	严肃的	,	和

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['tendər] ?

sometimes	even	tender	?
有时	甚至	投标	?

—为什么我对人民怀有真挚的爱——一种始终严肃，有时甚至是温柔的爱?

— [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

—	What	has	the	People	done	for	me	?
—	什么	有	这	人们	完毕	为了	我	?

人民为我做了什么?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

I	was	not	born	in	the	ranks	of	the	People	.
我	曾是	不是	出生	在	这	排名	的	这	人们	.

我并非生来就是人民的一员。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]

I	was	born	between	the	high	Aristocracy	and	what	was	then	called	the
我	曾是	出生	之间	这	高的	贵族	和	什么	曾是	然后	称为	这

[ɪn'fɪriər] ['klæsɪz] ,

inferior	classes	,
下	课程	,

我出生在上层贵族和当时所谓的下层阶级之间。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klæsɪz] , [wer] [ɑːr; ər] [naʊ]

in	the	days	when	there	were	classes	,	where	are	now
在	这	天	什么时候	那里	是	课程	,	在哪里	是	现在

在以前上课的时候，现在在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['iːkwəl] ['sɪtəznz] [ɪn] ['veriəs] ['kɔːlɪŋ] .

equal	citizens	in	various	callings	.
平等的	公民	在	各种各样的	召唤	.

在各行各业享有平等公民权。

[aɪ]['nevər] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['fæmɪn] ; [aɪ]['nevər] [groʊn] , ['pɜːrsənəli] , [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz]

I	never	starved	in	the	People's	famine	;	I	never	groaned	,	personally	,	in	the	People's
我	绝不	饥饿	在	这	人们的	饥荒	;	我	绝不	呻吟	,	亲自	,	在	这	人们的

['mizəriz] ;

miseries	;
苦难	;

我从未在人民的饥荒中挨饿；我从未在人民的苦难中发出呻吟;

[aɪ]['nevər] [swet] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swet] ; [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] .

I	never	sweat	with	its	sweat	;	I	was	never	benumbed	with	its	cold	.
我	绝不	汗	和	它是	汗	;	我	曾是	绝不	麻木	和	它是	寒冷的	.

我从不被它的汗水浸透；我从不被它的寒冷冻僵。

[waɪ] [ðen] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][aɪ]['hʌŋgər][ɪn][ɪts]['hʌŋgər] , [θɜːrst][wɪð; wɪθ][ɪts][θɜːrst] ,

Why	then	,	I	repeat	it	,	do	I	hunger	in	its	hunger	,	thirst	with	its	thirst	,
为什么	然后	,	我	重复	它	,	做	我	饥饿	在	它是	饥饿	,	口渴	和	它是	口渴	,

那么，我再说一遍，为什么我会在它的饥饿中感到饥饿，在它的口渴中感到口渴呢?

[wɔːrm]['ʌndər][ɪts][sʌn] , [friːz] ['ʌndər][ɪts][koʊld] , [griːv] ['ʌndər][ɪts] ['sɔrəuz] ?

warm	under	its	sun	,	freeze	under	its	cold	,	grieve	under	its	sorrows	?
温暖的	在下面	它是	太阳	,	冻结	在下面	它是	寒冷的	,	悲伤	在下面	它是	悲伤	?

在阳光下温暖，在寒冷下寒冷下冻僵，在悲伤下悲伤?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['paːsiz][æt; ət][ðə; ði]

Why	should	I	not	care	for	it	as	little	as	for	that	which	passes	at	the
为什么	应该	我	不是	关心	为了	它	作为	小的	作为	为了	那	哪个	通过	在	这

[æn'tɪpəˌdiːz] ?

antipodes	?
对跖点	?

为什么我对它不应该像对发生在地球另一端的事物一样漠不关心呢?

— [tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] , [kloʊz][maɪ] [ɪrz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

—	turn	away	my	eyes	,	close	my	ears	,	think	of	other	things	,
—	转动	离开	我的	眼睛	,	关闭	我的	耳朵	,	思考	的	其他	事物	,

—我别过脸去，闭上耳朵，想着别的事情，

[ænd; ənd] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [sɔːft] , [θɪk] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['iːgətɪzəm] ,

and	wrap	myself	up	in	that	soft	,	thick	garment	of	indifference	and	egotism	,
和	裹	我	向上	在	那	柔软的	,	厚的	服装	的	漠不关心	和	自负	,

然后把自己裹进那层柔软厚实的冷漠和自私的外衣里，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['ʃeltər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['seprət] ['pɜːrsən(ə)l] [teɪsts] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['weðər] ,

in	which	I	can	shelter	myself	,	and	indulge	my	separate	personal	tastes	,	without	asking	whether	,
在	哪个	我	能	庇护所	我	,	和	放纵	我的	分离	个人的	口味	,	没有	问	无论	,

我可以在其中找到庇护，尽情享受我个人的喜好，而无需考虑是否……

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , — [ɪn] [striːt] , ['gærət] , [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['begər] ['piːp(ə)l] ;

below	me	,	—	in	street	,	garret	,	or	cottage	,	there	is	a	rich	People	,	or	a	beggar	People	;
以下	我	,	—	在	街道	,	阁楼	,	或者	小屋	,	那里	是	一个	富有的	人们	,	或者	一个	乞丐	人们	;

在我下方，——在街道、阁楼或小屋里，住着一群富人，或者一群乞丐；

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [æn; ən] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪdləz] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ;

a	religious	People	,	or	an	atheistic	People	;	a	People	of	idlers	,	or	of	workers	;
一个	宗教	人们	,	或者	一个	无神论者	人们	;	一个	人们	的	惰轮	,	或者	的	工人	;

一个信奉宗教的民族，还是一个无神论的民族；一个游手好闲的民族，还是一个勤劳的民族；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɛləts] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ?

a	People	of	Helots	,	or	of	citizens	?
一个	人们	的	希洛人	,	或者	的	公民	?

是希洛人，还是公民?

” [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

”	[	Pg	9	]
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['kwestʃənd] [maɪ'self] , [aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] ['ænsər] [maɪ'self] :

And	whenever	I	have	thus	questioned	myself	,	I	have	thus	answered	myself	:
和	每当	我	有	因此	被质问	我	,	我	有	因此	回答	我	:

每当我这样质疑自己时，我都会这样回答自己：

— “ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] .

—	“	I	love	the	people	because	I	believe	in	God	.
—	“	我	爱	这	人们	因为	我	相信	在	上帝	.

“我爱人民，因为我信仰上帝。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

For	,	if	I	did	not	believe	in	God	,	what	would	the	people	be	to	me	?
为了	,	如果	我	做过	不是	相信	在	上帝	,	什么	会	这	人们	是	到	我	?

如果我不信上帝，那么人民对我来说又算什么呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [iːz] [ðæt] ['lʌki] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪs] ,

I	should	enjoy	at	ease	that	lucky	throw	of	the	dice	,
我	应该	享受	在	舒适	那	幸运的	扔	的	这	骰子	,

我应该安心享受掷骰子带来的好运。

[wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] ; [ænd; ənd] ,

which	chance	had	turned	up	for	me	,	the	day	of	my	birth	;	and	,
哪个	机会	有	转向	向上	为了	我	,	这	天	的	我的	出生	;	和	,

我出生的那天，就迎来了这个机会；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] , ['sævɪdʒ][dʒɔɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['luːzəz]

with	a	secret	,	savage	joy	,	I	should	say	,	'	So	much	the	worse	for	the	losers
和	一个	秘密	,	野蛮的	喜悦	,	我	应该	说	,	-	所以	很多	这	更糟	为了	这	失败者

!

!

!

带着一丝隐秘的、野蛮的喜悦，我应该说："失败者真是太惨了！"

— [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːtəri] .

—	the	world	is	a	lottery	.
—	这	世界	是	一个	彩票	.

世界就像一场彩票。

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ! -

Woe	to	the	conquered	!	'
悲哀	到	这	征服	!	-

战败者有祸了！

" [aɪ]['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [seɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['kruːəlti] , — [fɔːr; fər] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	cannot	,	indeed	,	say	this	without	shame	and	cruelty	,	—	for	,	I	repeat	it	,
"	我	不能	,	的确	,	说	这	没有	耻辱	和	残酷	,	—	为了	,	我	重复	它	,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .

I	believe	in	God	.
我	相信	在	上帝	.

"我实在无法毫无羞耻和残忍地说出这句话，因为，我再说一遍，我信仰上帝。"

[iː] .

II .

二 .

二、

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['kɑːmən] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	what	is	there	in	common	,	"	you	will	say	to	me	,
"	和	什么	是	那里	在	常见的	,	"	你	将要	说	到	我	,

你会对我说："那么，它们之间有什么共同之处呢？"

" [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

"	between	your	belief	in	God	and	your	love	for	the	People	?
"	之间	你的	信仰	在	上帝	和	你的	爱	为了	这	人们	?

"在你对上帝的信仰和你对人民的爱之间，你该如何抉择？"

" [aɪ] ['ænsər] : [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [veɪg] , [kən'fjuːzd] , [ɪn'defɪnət] , ['ʃædoʊi]

"	I	answer	:	My	belief	in	God	is	not	that	vague	,	confused	,	indefinite	,	shadowy
"	我	回答	:	我的	信仰	在	上帝	是	不是	那	模糊的	,	使困惑	,	不定	,	阴暗的

我的回答是：我对上帝的信仰并非那么模糊、混乱、不确定、朦胧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['sentɪmənt] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːz]

sentiment	which	compels	one	to	suppose	a	principle	because	he	sees
情绪	哪个	强制	一	到	认为	一个	原则	因为	他	看到

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

因为看到了某种后果，就被迫接受某种原则的情感，

— [ə; eɪ] [kɔːz] [wer] [hiː; hi] ['kɔntempleits] [ɪ'fekts] ,

—	a	cause	where	he	contemplates	effects	,
—	一个	原因	在哪里	他	沉思	效果	,

——他思考其后果的原因，

[ə; eɪ] [sɔːrs] [wer] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈrɪvər][ʌv; əv][laɪf] ,

a	source	where	he	sees	the	rush	of	the	inexhaustible	river	of	life	,
一个	来源	在哪里	他	看到	这	匆忙	的	这	取之不尽的	河	的	生活	,

他从中看到了生命之河永不干涸的奔涌景象。

[ʌv; əv][fɔːrmz] , [ʌv; əv] [ˈsʌbstənsiz] , [əbˈzɔːrbd] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd]

of	forms	,	of	substances	,	absorbed	for	ever	in	the	ocean	,	and	renewed
的	表格	,	的	物质	,	吸收	为了	曾经	在	这	海洋	,	和	更新

[ʌnˈsiːsɪŋli] [frʌm; frəm][kriˈeɪʃ(ə)n] .

unceasingly	from	creation	.
不停地	从	创建	.

各种形态、各种物质，永远被海洋吸收，从创世之初就不断更新。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [pərˈsiːvd] [ænd; ənd] [kənˈsiːvd] , [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	belief	in	God	,	which	is	thus	perceived	and	conceived	,	is	,	so	to	speak	,
这	信仰	在	上帝	,	哪个	是	因此	感知	和	构思	,	是	,	所以	到	说话	,

由此感知和理解的对上帝的信仰，可以说，是

[ˈoʊnli][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [aɪ] , — [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

only	a	mechanical	sensation	of	the	interior	eye	,	—	an	instinct	of	intelligence	,
仅有的	一个	机械的	感觉	的	这	内部的	眼睛	,	—	一个	本能	的	智力	,

仅仅是眼睛内部的一种机械感觉——一种智能的本能。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [fɔːrst] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , — [æn; ən] ['evɪdəns] , [nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [nɑːt] [rɪˈlɪdʒəs]

in	some	sort	forced	and	brutal	,	—	an	evidence	,	not	reasonable	,	not	religious
在	一些	种类	强制	和	野蛮	,	—	一个	证据	,	不是	合理的	,	不是	宗教

, [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ,

,	not	perfect	,
,	不是	完美的	,

以某种强迫和残酷的方式——一种不合理、不宗教、不完美的证据——

[nɑːt] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ; [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [məˈtɪriəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

not	meritorious	;	but	like	the	material	evidence	of	light	,
不是	有功绩的	;	但	喜欢	这	材料	证据	的	光	,

并非功德可嘉；但就像光的物质证据一样，

[wɪtʃ] ['entərz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wen] [wiː; wi]['oʊpən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] ;

which	enters	our	eyes	when	we	open	them	to	the	day	;
哪个	进入	我们的	眼睛	什么时候	我们	打开	他们	到	这	天	;

当我们睁开眼睛迎接新的一天时，它就映入我们的眼帘；

[laɪk][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][saʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [wen] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [nɔɪz] ;

like	the	evidence	of	sound	which	we	hear	when	we	listen	to	any	noise	;
喜欢	这	证据	的	声音	哪个	我们	听到	什么时候	我们	听	到	任何	噪音	;

就像我们听到任何声音时所听到的声音证据一样；

[laɪk][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [plʌndʒ] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	the	evidence	of	touch	when	we	plunge	our	limbs	in	the	waves	of	the
喜欢	这	证据	的	触碰	什么时候	我们	暴跌	我们的	四肢	在	这	波浪	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

就像我们把四肢浸入海浪中时感受到的触觉一样，

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt] .

and	shiver	at	the	contact	.
和	颤抖	在	这	接触	.

接触时会感到一阵颤抖。

[ðɪs] [ˌelɪˈmentri] ,

This	elementary	,
这	初级	,

这所小学，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[groʊs] , [ɪn'stɪŋktɪv] , [ɪn'vɑːləntəri] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['æktɪv] ,
gross , instinctive , involuntary belief in God , is not the living , intelligent , active ,
总的 , 本能 , 非自愿 信仰 在 上帝 , 是 不是 这 活的 , 聪明的 , 积极的 ,
[ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [feɪθ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
and legislative faith of humanity .
和 立法 信仰 的 人类 .

对上帝的粗浅、本能、不由自主的信仰，并非人类鲜活、明智、积极、具有立法意义的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ænɪm(ə)l] .
It is almost animal .
它 是 几乎 动物 .

它几乎像动物一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bruːts] ['iːv(ə)n] , — [ɪf] [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,
I am persuaded that if the brutes even , — if the dog , the horse ,
我 是 被说服 那 如果 这 野蛮人 甚至 , — 如果 这 狗 , 这 马 ,

我确信，即使是牲畜，——如果狗、马，

[ðə; ði][ɑːks] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði][bɜːrd] , [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'fes] , [ðæt] ,
the ox , the elephant , the bird , could speak , they would confess , that ,
这 牛 , 这 大象 , 这 鸟 , 可以 说话 , 他们 会 承认 , 那 ,

牛、象、鸟都会说话，它们会承认这一点。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðer; ðər] [sen'seiʃənz] ,
at the bottom of their nature , their instincts , their sensations ,
在 这 底部 的 他们的 自然 , 他们的 本能 , 他们的 感觉 ,
[ðer; ðər] [əb'tuːs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
their obtuse intelligence ,
他们的 钝 智力 ,

在他们本性、本能、感觉和迟钝的智力深处，

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['ɔrgənz] [les] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən]['aʊərz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ,
assisted by organs less perfect than ours , there is a clouded ,
协助 经过 器官 较少的 完美的 比 我们的 , 那里 是 一个 阴天 ,

借助不如我们完美的器官，存在着一种朦胧的.....

['siːkrət] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][praɪ'mɔːrdiəl] ['biːɪŋ] , [frʌm; frəm]
secret sentiment of this existence of a superior and primordial Being , from
秘密 情绪 的 这 存在 的 一个 优越的 和 原始的 存在 , 从
[huːm] [ɔːl] ['emə,neɪts] ,
whom all emanates ,
谁 全部 散发 ,

这种存在中蕴含着一种隐秘的情感，即存在着一位至高无上的原始存在，万物皆源于他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] , — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,
and to whom all returns , — a shadow of the divinity upon their being ,
和 到 谁 全部 返回 , — 一个 阴影 的 这 神 之上 他们的 存在 ,

一切最终都将回归于他们——神性的影子笼罩着他们的存在。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
a distant approach to the conception of that idea , which fills the worlds ,
一个 遥远 方法 到 这 概念 的 那 主意 , 哪个 填充 这 世界 ,

对那个充满世界的理念的理解，采取一种疏离的态度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] !
and for which alone the worlds have been made , — the idea of God !
和 为了 哪个 独自的 这 世界 有 到过 制成 , — 这 主意 的 上帝 !

世界也正是为此而造——那就是上帝的理念！

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .

This	may	be	a	bold	,	but	it	is	not	an	impious	supposition	.
这	可能	是	一个	大胆的	,	但	它	是	不是	一个	不敬	假设	.

这或许有些大胆，但并非不敬的假设。

[fɔːr; fər][gɑːd] , [ˈhævɪŋ]

For	God	,	having
为了	上帝	,	拥有

对于上帝而言，拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪmˈself][əˈloʊn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] , [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,

made	all	things	for	himself	alone	,	must	have	placed	,	upon	all	that	he	made	,
制成	全部	事物	为了	他自己	独自的	,	必须	有	放置	,	之上	全部	那	他	制成	,

祂为自己创造了一切，必定在祂所创造的一切之上，

[æn; ən] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɪmˈself] ; [mɔːr] [ɔːr] [les] [klɪr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈluːmɪnəs] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

an	impress	of	himself	;	more	or	less	clear	,	more	or	less	luminous	,	more	or	less
一个	令人印象深刻	的	他自己	;	更多的	或者较少的		清除	,	更多的	或者较少的		发光的	,	更多的	或者较少的	

[prəˈfaʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

他自己的印象；或清晰或不清晰，或明亮或不明亮，或深刻或不深刻。

[ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kriˈeɪtər] .

a	presentiment	or	a	remembrance	of	a	Creator	.
一个	预感	或者	一个	纪念	的	一个	创作者	.

对造物主的预感或记忆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] [hɪr] , [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

But	this	faith	,	when	it	stops	here	,	is	not	worthy	of	the	name	.
但	这	信仰	,	什么时候	它	停止	这里	,	是	不是	值得	的	这	姓名	.

但这种信仰如果止步于此，就不配称为信仰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pænθɪɪzəm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] “ [ˌvɪzəˈbɪlətɪ] ,

It	is	a	species	of	Pantheism	,	that	is	to	say	,	a	confused	“	visibility	,
它	是	一个	物种	的	泛神论	,	那	是	到	说	,	一个	使困惑	“	能见度	,

它是一种泛神论，也就是说，是一种混乱的“可见性”。

” [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] ['ɪntuː] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl] ['juːniən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] ,

”	a	physical	working	together	into	indissoluble	union	of	something	impersonal	,
”	一个	身体的	在职的	一起	进入	不解	联盟	的	某物	不具个人色彩	,

['sʌmθɪŋ] [blaɪnd] ,

something	blind	,
某物	瞎的	,

“某种非人格化的、盲目的事物，通过物理方式结合在一起，形成不可分割的联合体。”

['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [kəm'poʊzɪŋ]

something	fatal	,	and	something	divine	,	which	,	in	the	elements	composing
某物	致命的	,	和	某物	神圣的	,	哪个	,	在	这	元素	构成

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][gɑːd] .

the	universe	,	we	may	call	God	.
这	宇宙	,	我们	可能	称呼	上帝	.

既有致命的一面，也有神圣的一面，在构成宇宙的元素中，我们可以称之为上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] “ [ˌvɪzə'bɪlətɪ] ” [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [mæn] [noʊ] ['mɔːrəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , — [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]

But	this	“	visibility	”	can	give	to	man	no	moral	decision	,	—	can	give	to
但	这	“	能见度	”	能	给	到	男人	不	道德	决定	,	一	能	给	到

[gɑːd] [noʊ] ['wɜːrʃɪp] .

God	no	worship	.
上帝	不	崇拜	.

但这种“可见性”不能给人类带来任何道德判断，也不能给上帝带来任何崇拜。

[ðə; ði] ['pænθɪɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] ['poʊət] ,

The	Pantheism	of	which	I	am	accused	as	a	philosopher	and	poet	,
这	泛神论	的	哪个	我	是	被告	作为	一个	哲学家	和	诗人	,

我作为哲学家和诗人被指责持有泛神论的观点，

[ðæt] ['pænθɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]

that	Pantheism	which	I	have	always	scorned	as	a	contradiction	and	as	a
那	泛神论	哪个	我	有	总是	被鄙视	作为	一个	矛盾	和	作为	一个

['blæsfəmi] ,

blasphemy	,
亵渎神明	,

我一直鄙视泛神论，认为它自相矛盾，是对上帝的亵渎。

[rɪ'zemblz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]

resembles	entirely	the	reasoning	of	the	man	who
类似	完全	这	推理	的	这	男人	WHO

这与那位男士的推理完全一致，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [aɪ] [siː] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['reɪz] , ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌn] .

should	say	,	“	I	see	an	innumerable	multitude	of	rays	,	therefore	there	is	no	sun	.
应该	说	,	“	我	看	一个	无数	民众	的	射线	,	所以	那里	是	不	太阳	.

应该说：“我看到无数道光芒，因此没有太阳。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[feɪθ] , [ɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɑːd] , ['proʊsiːdz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Faith	,	or	reasonable	and	effective	belief	in	God	,	proceeds	,	undoubtedly	,
信仰	,	或者	合理的	和	有效的	信仰	在	上帝	,	收益	,	无疑	,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] ;

from	this	first	instinct	;
从	这	第一的	本能	;

信仰，或者说对上帝的合理有效的信念，无疑源于这种最初的本能；

[bʌt; bət] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'veləps] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɪks'pændz] ,

but	in	proportion	as	intelligence	develops	itself	,	and	human	thought	expands	,
但	在	部分	作为	智力	发展	本身	,	和	人类	想法	展开	,

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,

it	goes	from	knowledge	to	knowledge	,
它	去	从	知识	到	知识	,

但是，随着智力的发展和人类思维的扩展，知识也会从一种发展到另一种发展。

[frʌm; frəm][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] , [frʌm; frəm] ['sentɪmənt] [tuː; tə]

from	conclusion	to	conclusion	,	from	light	to	light	,	from	sentiment	to
从	结论	到	结论	,	从	光	到	光	,	从	情绪	到

['sentɪmənt] , ['ɪnfɪnətli] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

sentiment	,	infinitely	farther	and	higher	,
情绪	,	无限地	更远	和	更高	,

从一个结论到另一个结论，从一束光到另一束光，从一种情感到另一种情感，无限延伸，无限升高。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

in	the	idea	of	God	.
在	这	主意	的	上帝	.

在上帝的观念中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

It	does	not	see	him	with	the	eyes	of	the	body	,
它	做	不是	看	他	和	这	眼睛	的	这	身体	,

它并非用肉体的眼睛来看待他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

because	the	Infinite	is	not	visible	by	a	narrow	window	of	flesh	,
因为	这	无限	是	不是	可见的	经过	一个	狭窄的	窗户	的	肉	,

因为无限并非肉体这扇狭窄的窗口所能窥见的。

[pɪrst] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] [kɔːld] [mæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

pierced	in	the	frontal	bone	of	an	insect	called	Man	;	but	it	sees	Him	,
穿孔	在	这	正面	骨	的	一个	昆虫	称为	男人	;	但	它	看到	他	,

刺穿了名为"人"的昆虫的额骨；但它却看见了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌɪmə'tɪriəl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

with	a	thousand	times	more	certainty	,	by	the	spirit	,	that	immaterial	eye	of	the	soul	,
和	一个	千	时代	更多的	肯定	,	经过	这	精神	,	那	无关紧要	眼睛	的	这	灵魂	,

以千倍的确定性，通过精神，通过灵魂那非物质的眼睛，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [blaɪndz] ; [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ]

which	nothing	blinds	;	and	after	having
哪个	没有什么	百叶窗	;	和	后	拥有

没有什么能使人盲目；而且在拥有之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

seen	him	with	evidence	,	it	reasons	upon	the	consequences	of	his	existence	,
已见	他	和	证据	,	它	原因	之上	这	结果	的	他的	存在	,

亲眼目睹他并掌握了证据，这证明了他存在的意义。

[ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][eɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ,

upon	the	divine	aims	of	His	creation	,
之上	这	神圣的	目标	的	他的	创建	,

基于祂创造的神圣目的，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tə'restriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['destiniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

upon	the	terrestrial	as	well	as	eternal	destinies	of	His	creatures	,
之上	这	陆地	作为	出色地	作为	永恒	命运	的	他的	生物	,

关乎祂所造之物的尘世命运以及永恒命运，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ðæt][gɑːd][iks'pekts] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

upon	the	nature	of	the	homage	and	adoration	that	God	expects	,	upon	his
之上	这	自然	的	这	尊敬	和	崇拜	那	上帝	预期	,	之上	他的

['mɔːrəl] [lɔːz] ,

moral	laws	,
道德	法律	,

论上帝所期望的敬拜和崇拜的性质，以及他的道德律法，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪm'pəuziz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [baɪ][ðer; ðər]

upon	the	public	and	private	duties	which	he	imposes	on	his	creatures	by	their
之上	这	民众	和	私人的	职责	哪个	他	强加	在	他的	生物	经过	他们的

['kɑːnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

他通过造物的良知赋予他们的公共和私人职责，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm] ;

upon	the	liberty	He	leaves	them	;
之上	这	自由	他	树叶	他们	;

他留给他们的自由；

[səʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['merɪts]

so	that	with	the	sufferings	of	conflict	He	may	give	to	them	the	merits
所以	那	和	这	苦难	的	冲突	他	可能	给	到	他们	这	优点

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	the	prize	of	virtue	.
和	这	奖	的	美德	.

这样，祂就能通过战争的苦难，赐予他们美德的功德和奖赏。

[ðʌs] [ɪn][mæn] [dʌz] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'kʌm] [feɪθ] .

Thus	in	man	does	the	instinct	of	God	become	Faith	.
因此	在	男人	做	这	本能	的	上帝	变得	信仰	.

因此，在人类身上，上帝的本能转化为信仰。

[ðʌs] [mæn][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['spoʊkən][ə'pɑːn][ðə; ði]

Thus	man	can	speak	the	greatest	word	that	has	ever	been	spoken	upon	the
因此	男人	能	说话	这	最	单词	那	有	曾经	到过	说	之上	这

[ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,

earth	or	in	the	stars	,
地球	或者	在	这	明星	,

因此，人类可以说出地球上乃至星空中最伟大的话语。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ɪt'self][ə'loʊn] , [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ]

the	word	which	fills	the	worlds	by	itself	alone	,	the	word	which	commenced	with
这	单词	哪个	填充	这	世界	经过	本身	独自的	,	这	单词	哪个	开始	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那本身就充满世界的词语，那始于世界的词语，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][end][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; —

and	which	can	only	end	with	them	;	—
和	哪个	能	仅有的	结尾	和	他们	;	—

而这一切也只能以他们为终结；——

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] !

“	I	believe	in	God	!
“	我	相信	在	上帝	!

我信仰上帝！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

"[第 15 页]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] .
It is in this sense , my friends , that I say to you , " I believe in God .
它 是 在 这 感觉 , 我的 朋友们 , 那 我 说 到 你 , " 我 相信 在 上帝 .

朋友们，正是在这个意义上，我才对你们说："我信仰上帝。"

" [bʌt; bət] , [wʌns] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" But , once having said this word with the universe of beings and of
" 但 , 一次 拥有 说 这 单词 和 这 宇宙 的 生物 和 的
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

但是，一旦向宇宙万物和世界说出这句话，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['rendərd] [hɪm'self]['vɪzəb(ə)l] , ['sensəb(ə)l] ,
and blessed this invisible God for having rendered himself visible , sensible ,
和 蒙福 这 无形的 上帝 为了 拥有 渲染 他自己 可见的 , 明智的 ,
['evɪdənt] , ['pælpəb(ə)l] ,
evident , palpable ,
明显 , 可感知的 ,

并感谢这位看不见的上帝，因为他使自己变得可见、可感知、显而易见、可触摸。

[ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [wiːk] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [meɪd] ['grædʒuəli] [mɔːr] [ænd; ənd]
adorable in the mirror of weak human intelligence , made gradually more and
可爱的 在 这 镜子 的 虚弱的 人类 智力 , 制成 逐步地 更多的 和
[mɔːr] [pjʊr] ,
more pure ,
更多的 纯的 ,

在人类智力薄弱的映照下，显得可爱极了，逐渐变得越来越纯洁。

[aɪ]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][best] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [θɔːt]
I reason with myself on the best worship to be rendered Him in thought
我 原因 和 我 在 这 最好的 崇拜 到 是 渲染 他 在 想法
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
and action .
和 行动 .

我反复思考，在思想和行动上，怎样才能最好地敬拜祂。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [haʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrsəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let me show how , by this reasoning , I am forcibly drawn to the love of the
让 我 展示 如何 , 经过 这 推理 , 我 是 强制 绘制 到 这 爱 的 这
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

让我来解释一下，基于这种推理，我是如何不由自主地被人民的爱所吸引的。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðen] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɑːd] ?
I say to myself , then , " Who is this God ?
我 说 到 我 , 然后 , " WHO 是 这 上帝 ?

我心想："这位神是谁？"

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][veɪn]['noʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv]
Is **he** **a** **vain** **notion** **,** **which** **has** **no** **effect** **on** **the** **thoughts** **and** **acts** **of**
是 他 一个 徒劳 概念 , 哪个 有 不 影响 在 这 想法 和 行为 的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他是否只是一个虚妄的概念，对人的思想和行为毫无影响?

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] ; [huː] [ɪn'spaɪəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ] [kə'mændz] ; [huː]
his **creature** **;** **who** **inspires** **nothing** **in** **him** **;** **who** **gives** **him** **no** **commands** **;** **who**
他的 生物 ; WHO 鼓舞人心 没有什么 在 他 ; WHO 给予 他 不 命令 ; WHO
[ɪm'pəuziz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn]
imposes **nothing** **upon**
强加 没有什么 之上

他的造物；那造物对他毫无启发；那造物不给他任何命令；那造物不对他有任何强加之物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[hɪm; ɪm] ; [huː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] ? — [noʊ] !
him **;** **who** **does** **not** **reward** **,** **and** **who** **does** **not** **punish** **?** **—** **No** **!**
他 ; WHO 做 不是 报酬 , 和 WHO 做 不是 惩治 ? — 不 !

他；谁不奖赏，谁不惩罚？——不!

[gɑːd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n] , [æn; ən][aɪ'diːə] , [æn; ən] ['evɪdəns] ; — [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ,
God **is** **not** **a** **mere** **notion** **,** **an** **idea** **,** **an** **evidence** **;** **—** **God** **is** **a** **law** **,**
上帝 是 不是 一个 仅仅 概念 , 一个 主意 , 一个 证据 ; — 上帝 是 一个 法律 ,

上帝并非仅仅是一个概念、一个想法、一个证据；——上帝是一条法则，

— [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔː] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [lɔː] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] .
— **the** **living** **law** **,** **the** **supreme** **law** **,** **the** **universal** **law** **,** **the** **eternal** **law** **.**
— 这 活的 法律 , 这 最高 法律 , 这 普遍的 法律 , 这 永恒 法律 .

——活着的法则，至高无上的法则，普遍的法则，永恒的法则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɑːn] [haɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['duːti][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Because **God** **is** **a** **law** **on** **high** **,** **he** **is** **a** **duty** **on** **the** **earth** **;**
因为 上帝 是 一个 法律 在 高的 , 他 是 一个 责任 在 这 地球 ;

因为上帝是至高无上的律法，所以他在地上也是我们的责任；

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [sez] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , - [hiː; hi] [sez] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **when** **man** **says** **,** **'** **I** **believe** **in** **God** **,** **'** **he** **says** **,** **at** **the** **same** **time** **,**
和 什么时候 男人 说道 , - 我 相信 在 上帝 , - 他 说道 , 在 这 相同的 时间 ,

当一个人说"我信上帝"时，他同时也在说：

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] , — [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [mæn] .
' **I** **believe** **in** **my** **duty** **towards** **God** **,** **—** **I** **believe** **in** **my** **duty** **towards** **man** **.**
- 我 相信 在 我的 责任 向 上帝 , — 我 相信 在 我的 责任 向 男人 .

"我相信我对上帝的责任，——我相信我对人类的责任。"

- [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] !
' **God** **is** **a** **government** **!**
- 上帝 是 一个 政府 !

上帝就是政府!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['duːtiz] ?
" **And** **what** **are** **these** **duties** **?**
" 和 什么 是 这些 职责 ?

"这些职责具体是什么？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] ['sɔrts] : —
They are of three sorts : —
他们 是 的 三 排序 : —

它们分为三种：—

['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Duty towards God , — that is to say , the duty of developing , as much as
责任 向 上帝 , — 那 是 到 说 , 这 责任 的 发展 , 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

对上帝的责任，也就是说，尽可能发展的责任，

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n] ,
my intelligence and my reason ,
我的 智力 和 我的 原因 ,

我的智慧和理性，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['pjʊrɪst][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]
to arrive at the purest idea and the highest worship of the Supreme
到 到达 在 这 最纯净的 主意 和 这 最高 崇拜 的 这 最高
['biːɪŋ] ,
Being ,
存在 ,

为了达到对至高无上的存在最纯粹的理念和最高的崇拜，

[baɪ] [huːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][ɪz] , [ɔːl][ɪg'zɪsts] : — [rɪ'lɪdʒən] .
by whom and for whom all is , all exists : — Religion .
经过 谁 和 为了 谁 全部 是 , 全部 存在 : — 宗教 .

万物因祂而存在，万物为祂而存在：——宗教。

['praɪvət] ['duːtiz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]
Private Duties , — that is to say , the
私人的 职责 , — 那 是 到 说 , 这

私人职责，——也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪg'zækt][ænd; ənd] ['tendər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
exact and tender discharge of all sentiments to which form has been given ,
精确的 和 投标 释放 的 全部 情感 到 哪个 形式 有 到过 给定 ,

精准而温柔地表达所有已成形的情感，

['iːðər] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] , [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðoʊz] , [tuː; tə] [huːm] ,
either in written or unwritten laws , which bind me to those , to whom ,
任何一个 在 书面 或者 不成文 法律 , 哪个 绑定 我 到 那些 , 到 谁 ,

无论是成文法还是不成文法，都将我与那些对我而言具有约束力的人联系起来，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [aɪ][hoʊld][moʊst] ['kloʊsli] , — [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]
in the order of nature , I hold most closely , — the nearest to myself in the
在 这 命令 的 自然 , 我 抓住 最多 密切 , — 这 最近的 到 我 在 这
['hjuːmən] [gruːp] — ['fɑːðər] ,
human group — father ,
人类 团体 — 父亲 ,

在自然秩序中，我最珍视的——在人类群体中与我最亲近的——是父亲。

['mʌðər] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [frendz] , ['nebəz] : — [ðə; ði]['fæməli] .
mother , brothers , sisters , wife , children , friends , neighbors : — the Family .
母亲 , 兄弟 , 姐妹 , 妻子 , 孩子们 , 朋友们 , 邻居 : — 这 家庭 .

母亲、兄弟、姐妹、妻子、子女、朋友、邻居：——家庭。

[kə'lektɪv] ['duːtiz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dɪ'voʊʃənz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ'self] ,

Collective	Duties	,	—	that	is	to	say	,	devotions	,	even	to	the	sacrifice	of	myself	,
集体	职责	,	—	那	是	到	说	,	虔诚	,	甚至	到	这	牺牲	的	我	,

集体责任——也就是说，奉献精神，甚至包括牺牲自己，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] , [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] , [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

even	to	death	,	to	the	progress	,	the	well	-	being	,	the	preservation	,	the
甚至	到	死亡	,	到	这	进步	,	这	出色地	-	存在	,	这	保存	,	这

[əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən]['fæməli] ,

amelioration	of	this	great	human	family	,
改善	的	这	伟大的	人类	家庭	,

即使牺牲生命，为了人类大家庭的进步、福祉、延续和进步，也愿意献出生命。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] , [ɑːr; ər]['oʊnli][pɑːrts] ;

of	which	my	family	,	and	my	country	,	are	only	parts	;
的	哪个	我的	家庭	,	和	我的	国家	,	是	仅有的	部分	;

其中我的家庭和我的国家只是其中的一部分；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['frækʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

and	of	which	I	myself	am	only	a	miserable	and	vanishing	fraction	,	a
和	的	哪个	我	我	是	仅有的	一个	悲惨的	和	消失	分数	,	一个

[liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ,

leaf	of	a	summer	,
叶子	的	一个	夏天	,

而我自身，不过是其中渺小而转瞬即逝的一部分，一片夏日凋零的叶子而已。

[wɪtʃ] ['vedʒɪˌteɪts] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	vegetates	and	withers	on	a	branch	of	the	immense	trunk	of	the
哪个	植物	和	威瑟斯	在	一个	分支	的	这	巨大	树干	的	这

['hjuːmən] [reɪs] : — [sə'saɪəti] .

human	race	:	—	Society	.
人类	种族	:	—	社会	.

在人类这棵巨大树干的一根树枝上生长和枯萎：——社会。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [læst]

Let	us	speak	to	-	day	only	of	these	last
让	我们	说话	到	-	天	仅有的	的	这些	最后的

今天我们只谈最后这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['duːtiz] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][ə'loʊn] .

duties	,	—	because	,	now	we	are	occupied	with	politics	alone	.
职责	,	—	因为	,	现在	我们	是	占领	和	政治	独自的	.

职责，——因为，现在我们只专注于政治。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[gɑːd] , [wen] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] ,

God	,	when	one	believes	in	Him	as	you	and	I	do	,
上帝	,	什么时候	一	相信	在	他	作为	你	和	我	做	,

上帝，当我们像你我一样信仰祂时，

[im'pəuziz] [ðen] [ɑːn][mæn][ə; eɪ]['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][pɑːrt] .

imposes	then	on	man	a	duty	towards	the	society	of	which	he	makes	a	part	.
强加	然后	在	男人	一个	责任	向	这	社会	的	哪个	他	制作	一个	部分	.

因此，它赋予人对其所属社会应尽的责任。

[juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You admit it , do you not ?
你 承认 它 , 做 你 不是 ?

你承认吧?

[ðen] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd]['ænəlaɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
Then follow , and analyze with me this society .
然后 跟随 , 和 分析 和 我 这 社会 .

然后跟随我，一起分析这个社会。

[ʌv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'poʊzd] ?
Of whom , and how , is it composed ?
的 谁 , 和 如何 , 是 它 由 ?

它由谁组成，又是如何组成的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd]
It is composed , at the same time , of strong and weak , conquerors and
它 是 由 , 在 这 相同的 时间 , 的 强的 和 虚弱的 , 征服者 和
['kɔŋkəd] ,
conquered ,
征服 ,

它同时由强者和弱者、征服者和被征服者组成。

['viktəz] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [ə'presəs] [ænd; ənd] [ə'prest] , ['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] ,
victors and vanquished , oppressors and oppressed , masters and slaves ,
胜利者 和 战败者 , 压迫者 和 受压迫者 , 大师 和 奴隶 ,
['nəublz][ænd; ənd] [sɜːfs] ,
nobles and serfs ,
贵族 和 农奴 ,

胜利者和战败者，压迫者和被压迫者，主人和奴隶，贵族和农奴，

[ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['bɔndmən][ɔːr]['sʌbdʒekts][,disin'heritid][ænd; ənd] [en'sleɪvd] , [kən'sɪdərd]
of citizens and bondmen or subjects disinherited and enslaved , considered
的 公民 和 保释人 或者 主题 剥夺继承权 和 奴隶 , 经过考虑的
[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] ,
as living furniture ,
作为 活的 家具 ,

公民和被剥夺继承权并沦为奴隶的奴隶或臣民，被视为活家具。

[æz; əz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] - [stɑːks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [blæks]
as tools and laughing - stocks to their fellow - men , as were the Blacks
作为 工具 和 笑 - 股票 到 他们的 同伴 - 男人 , 作为 是 这 黑人
[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
in our colonies before the Republic .
在 我们的 殖民地 前 这 共和国 .

就像共和国成立之前我们殖民地的黑人一样，他们被同胞当作工具和笑柄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['riːz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [tuː; tə]
Thanks to the increase of general reason , to the light of philosophy , to
谢谢 到 这 增加 的 一般的 原因 , 到 这 光 的 哲学 , 到
[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
the inspiration of Christianity ,
这 灵感 的 基督教 ,

由于理性思维的普遍增长，由于哲学的启迪，由于基督教的感召，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][frə'tɜːrnəti] ,

to	the	progress	of	the	idea	of	justice	,	of	charity	,	and	of	fraternity	,
到	这	进步	的	这	主意	的	正义	,	的	慈善机构	,	和	的	兄弟会	,

为了促进正义、慈善和博爱的理念发展，

[ɪn] [lɔːz] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [sə'saɪəti][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn] [fræns] ,

in	laws	,	manners	,	and	religion	,	society	in	America	,	in	Europe	,	and	in	France	,
在	法律	,	礼仪	,	和	宗教	,	社会	在	美国	,	在	欧洲	,	和	在	法国	,

在法律、礼仪和宗教方面，在美国、欧洲和法国的社会中，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['bæriərz] , [ɔːl] [ðiːz]

especially	since	the	Revolution	,	has	broken	down	all	these	barriers	,	all	these
尤其	自从	这	革命	,	有	破碎的	向下	全部	这些	障碍	,	全部	这些

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæst] ,

denominations	of	caste	,
面额	的	种姓	,

尤其是自革命以来，所有这些障碍，所有这些种姓制度的界限，都被打破了。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn'dʒʊriəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] [men] .

all	these	injurious	distinctions	among	men	.
全部	这些	有害的	区别	之中	男人	.

所有这些对人类有害的区分。

[sə'saɪəti][ɪz] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ʌv; əv] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [prə'fɛʃənz] , ['fʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [weɪz]

Society	is	composed	only	of	various	conditions	,	professions	,	functions	,	and	ways
社会	是	由	仅有的	的	各种各样的	状况	,	职业	,	函数	,	和	方式

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

社会仅仅是由各种条件、职业、功能和生活方式构成的。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [fɔːrm] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

among	those	who	form	what	we	call	a	Nation	;	of	proprietors	of	the	soil	,
之中	那些	WHO	形式	什么	我们	称呼	一个	国家	;	的	业主	的	这	土壤	,

在那些构成我们称之为民族的人们之中；在那些土地所有者之中，

[ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ; [ʌv; əv][ɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ʌv; əv]['handiːˌkræfts] , [ʌv; əv]

and	proprietors	of	houses	;	of	investments	,	of	handicrafts	,	of
和	业主	的	房屋	;	的	投资	,	的	手工艺品	,	的

['mɜːtʃənts] , [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ʌv; əv]['fɑːrmɝz] ;

merchants	,	of	manufacturers	,	of	farmers	;
商人	,	的	制造商	,	的	农民	;

房屋所有者；投资者、手工艺者、商人、制造商、农民；

[ʌv; əv] [deɪ] - ['læbɔːərz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɑːrmɝz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['mɜːtʃənts] , [ɔːr] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

of	day	-	laborers	becoming	farmers	,	manufacturers	,	merchants	,	or	possessors	of
的	天	-	劳工	成为	农民	,	制造商	,	商人	,	或者	拥有者	的

['haʊzɪz] [ɔːr]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ;

houses	or	capital	,	in	their	turn	;
房屋	或者	首都	,	在	他们的	转动	;

日工们依次成为农民、制造商、商人或房屋或资本的拥有者；

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ʌv; əv] ['wɜkmən]

of	the	rich	,	of	those	in	easy	circumstances	,	of	the	poor	,	of	workmen
的	这	富有的	,	的	那些	在	简单的	情况	,	的	这	贫穷的	,	的	工人

无论是富人、富裕人、穷人还是工人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz] , ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][maɪndz] ; [ʌv; əv] [deɪ] - ['læbɔːərz] , [ʌv; əv] [ðoʊz]

with	their	hands	,	workmen	with	their	minds	;	of	day	-	laborers	,	of	those
和	他们的	双手	,	工人	和	他们的	思想	;	的	天	-	劳工	,	的	那些

[ɪn] [niːd] ,

in	need	,
在	需要	,

用双手劳动，用智慧劳动；日工，贫困者，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [end'ʒɔɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kwaɪrd] [ɔːr] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] ,

of	a	small	number	of	men	enjoying	considerable	acquired	or	inherited	wealth	,
的	一个	小的	数字	的	男人	享受	大量	获得	或者	遗传	财富	,

少数拥有相当可观的后天或继承财富的男性

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['fɔːrtʃən] ['peɪnfəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ,

of	others	of	a	smaller	fortune	painfully	increased	and	improved	,
的	其他的	的	一个	较小的	财富	痛苦地	增加	和	改进	,

而其他一些家境较差的人则通过艰苦的努力，逐渐积累和改善了财富。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ,

of	others	with	property	only	sufficient	for	their	needs	;	there	are	some	,
的	其他的	和	财产	仅有的	充足的	为了	他们的	需求	;	那里	是	一些	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

还有一些人拥有的财产仅够满足自身需求；最后，还有一些人.....

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃn] [bʌt; bət][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['gliːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

without	any	personal	possession	but	their	hands	,	and	gleaning	for	themselves
没有	任何	个人的	拥有	但	他们的	双手	,	和	拾穗	为了	他们自己

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

and	for	their	families	,
和	为了	他们的	家庭	,

除了双手之外，他们没有任何个人财物，只能为自己和家人拾取麦穗。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ɔːr][ðə; ði] [fiːld] ,

in	the	workshop	,	or	the	field	,
在	这	车间	,	或者	这	场地	,

在车间或田间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][ə'saɪləm] ,

and	at	the	threshold	of	the	homes	of	others	on	the	earth	,	the	asylum	,
和	在	这	临界点	的	这	房屋	的	其他的	在	这	地球	,	这	庇护所	,

在地球上其他人的家门口，庇护所，

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuːlz] , [ðə; ði] ['deɪli] [peɪ] ,

the	wages	,	the	bread	,	the	instruction	,	the	tools	,	the	daily	pay	,
这	工资	,	这	面包	,	这	操作说明	,	这	工具	,	这	日常的	支付	,

工资、面包、教学、工具、日薪

[ɔːl] [ðoʊz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ɪn'herɪtɪd] , [seɪvd] , [nɔːr] [ə'kwaɪrd] .

all	those	means	of	existence	which	they	have	neither	inherited	,	saved	,	nor	acquired	.
全部	那些	方法	的	存在	哪个	他们	有	两者都不	遗传	,	已保存	,	也不	获得	.

他们所拥有的一切，既非继承而来，也非积蓄而来，更非后天获得。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

These	last	are	what	have	been	improperly	called	the	People	.
这些	最后的	是	什么	有	到过	不恰当	称为	这	人们	.

最后这些人被错误地称为“人民”。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ['riːəli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

This	name	is	extended	now	;	it	embraces	really	all	the	People	;
这	姓名	是	扩展	现在	;	它	拥抱	真的	全部	这	人们	;

这个名称现在已经扩展，它真正涵盖了所有的人民；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but **still** **it** **is** **used** **as** **the** **name** **of** **the**
但 仍然 它 是 用过的 作为 这 姓名 的 这

但它仍然被用作名称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
indigent **and** **suffering** **part** **of** **the** **People** **.**
贫困者 和 痛苦 部分 的 这 人们 .

贫困和受苦的人民的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It **is** **more** **especially** **of** **this** **class** **that** **I** **intend** **to** **speak** **,** **in** **saying** **to** **you** **,**
它 是 更多的 尤其 的 这 班级 那 我 打算 到 说话 , 在 说 到 你 ,

我尤其想就这一类人谈谈我的看法，我想对你们说：

“ [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .
“ **To** **love** **the** **People** **,** **it** **is** **necessary** **to** **believe** **in** **God** **.**
“ 到 爱 这 人们 , 它 是 必要的 到 相信 在 上帝 .

“要爱人民，就必须信仰上帝。”

” ['vaɪ, 'viː] .
” **VI** **.**
” 六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] ,
The **love** **of** **the** **People** **,** **the** **conscience** **of** **the** **citizen** **,**
这 爱 的 这 人们 , 这 良心 的 这 公民 ,

人民的爱，公民的良知，

[ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [in'djuːsiz][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [mæs] ,
the **sentiment** **which** **induces** **the** **individual** **to** **lose** **himself** **in** **the** **mass** **,**
这 情绪 哪个 诱导 这 个人 到 失去 他自己 在 这 大量的 ,

使个人迷失于群体之中的情感，

[tuː; tə][səb'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][tuː; tə][ɪts] [niːdz] , —
to **submit** **himself** **to** **the** **community** **,** **to** **sacrifice** **himself** **to** **its** **needs** **,** **—**
到 提交 他自己 到 这 社区 , 到 牺牲 他自己 到 它是 需求 , —
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
his **interest** **,**
他的 兴趣 ,

他甘愿服从社群，为社群的需要而牺牲自己——牺牲自己的利益，

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz]
his **individuality** **,** **his** **egotism** **,** **his** **ambition** **,** **his** **pride** **,** **his** **fortune** **,** **his**
他的 个性 , 他的 自负 , 他的 志向 , 他的 自豪 , 他的 财富 , 他的
[blʌd] , [hɪz; ɪz][laɪf] ,
blood **,** **his** **life** **,**
血 , 他的 生活 ,

他的个性、他的自负、他的野心、他的骄傲、他的财富、他的血统、他的生命

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
his **reputation** **even** **,** **sometimes** **,** **to** **the** **safety** **of** **his** **country** **,** **to** **the**
他的 名声 甚至 , 有时 , 到 这 安全 的 他的 国家 , 到 这
['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,
happiness **of** **the** **People** **,**
幸福 的 这 人们 ,

他的声誉，有时甚至关乎国家安全和人民的幸福。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd]
to the good of humanity , of which he is a member in the sight of God
到 这 好的 的 人类 , 的 哪个 他 是 一个 成员 在 这 视线 的 上帝
,
,
,

为了人类的福祉，他在上帝眼中也是人类的一员，

— [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ɔːl] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] ,
— in one word , all these virtues ,
— 在 一 单词 , 全部 这些 美德 ,

——总而言之，所有这些美德，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['nesəseri] ['ʌndər] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , — ['juːsf(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ,
necessary under every form of government , — useful under a monarchy ,
必要的 在下面 每一个 形式 的 政府 , — 有用 在下面 一个 君主制 ,
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
indispensable under a republic ,
必不可少 在下面 一个 共和国 ,

无论何种政体都是必要的——在君主制下很有用，在共和制下不可或缺。

— ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] , [frʌm; frəm]['eni] [θɪŋ]
— never have been derived , and never can be derived , from any thing
— 绝不 有 到过 衍生的 , 和 绝不 能 是 衍生的 , 从 任何 事物
[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,
but that single sentence ,
但 那 单身的 句子 ,

——它从未也永远不可能从除那一句话之外的任何其他事物中推导而来。

[prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
pronounced with religious faith , at the commencement , in the middle ,
发音 和 宗教 信仰 , 在 这 开始 , 在 这 中间 ,

带着宗教信仰，在开始的时候，在中间，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ækts] : — “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] !
at the end of all our patriotic acts : — “ I believe in God !
在 这 结尾 的 全部 我们的 爱国 行为 : — “ 我 相信 在 上帝 !

在我们所有爱国行为的最后：“我信仰上帝！”

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['strɔːŋli] , [ˌefə'keɪʃəsli] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs]
” The People who do not believe strongly , efficaciously in this first principle , in this
” 这 人们 WHO 做 不是 相信 强烈 , 有效地 在 这 第一的 原则 , 在 这
[su'priːm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
supreme original ,
最高 原来的 ,

“那些不坚定、不有效地相信这一首要原则、这一至高无上的本源的人，

[ɪn] [ðɪs] [læst][end][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] , ['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðer; ðər]
in this last end of all existence , cannot have a faith superior to their
在 这 最后的 结尾 的 全部 存在 , 不能 有 一个 信仰 优越的 到 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs] .
individual selfishness .
个人 自私 .

在存在的最终终点，不可能拥有超越个人私利的信仰。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][su:'pɪriər][tu:; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs]

The	People	who	cannot	have	a	principle	superior	to	their	individual	selfishness
这	人们	WHO	不能	有	一个	原则	优越的	到	他们的	个人	自私

, [ɪn][ðer; ðər][ækts][æz; əz] ['sɪtəznz] ,

,	in	their	acts	as	citizens	,
,	在	他们的	行为	作为	公民	,

那些在公民行为中无法拥有高于个人私利原则的人民，

['kænɑ:t][hæv; həv]['næʃ(ə)nəl]['vɜ:rtʃu:] .

cannot	have	national	virtue	.
不能	有	国家的	美德	.

不能拥有民族美德。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t][hæv; həv]['næʃ(ə)nəl]['vɜ:rtʃu:]['kænɑ:t][bi:; bi] [fri:] ;

The	People	who	cannot	have	national	virtue	cannot	be	free	;
这	人们	WHO	不能	有	国家的	美德	不能	是	自由的	;

不能拥有民族美德的人民不能获得自由；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ]

for	they	can	have	neither	the	courage	which
为了	他们	能	有	两者都不	这	勇气	哪个

因为他们既没有勇气，也没有勇气

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] ,

enables	them	to	defend	their	own	liberty	,
启用	他们	到	保卫	他们的	自己的	自由	,

使他们能够捍卫自身的自由，

[nɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

nor	the	conscience	which	forces	them	to	respect	the	liberty	of	others	,	and
也不	这	良心	哪个	力量	他们	到	尊重	这	自由	的	其他的	,	和

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

to	obey	the	laws	,
到	服从	这	法律	,

既没有良心驱使他们尊重他人的自由，也没有良心驱使他们遵守法律。

[nɑ:t][æz; əz][æn; ən] ['aʊtwərd] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['kɑ:nʃəns] .

not	as	an	outward	force	,	but	as	a	second	conscience	.
不是	作为	一个	向外	力量	,	但	作为	一个	第二	良心	.

不是作为一种外在力量，而是作为一种第二良知。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] ['ni:ðər] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [nɔ:r] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪ] [bi:; bi] ,

The	People	who	can	neither	defend	their	liberty	,	nor	restrain	it	,	may	be	,
这	人们	WHO	能	两者都不	保卫	他们的	自由	,	也不	抑制	它	,	可能	是	,

那些既不能捍卫自身自由，也不能限制自身自由的人民，或许是……

[baɪ][tɜ:rnz] , [sleɪvz] [ɔ:r]['taɪərənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ri'pʌblikənz] .

by	turns	,	slaves	or	tyrants	,	but	they	can	never	be	republicans	.
经过	转弯	,	奴隶	或者	暴君	,	但	他们	能	绝不	是	共和党人	.

他们时而成为奴隶，时而成为暴君，但他们永远不可能成为共和主义者。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['eɪθiɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Atheism	**in**	**the**	**People**	**is**	**the**	**most**	**invincible**	**obstacle**	**to**	**the**	**establishment**
无神论	在	这	人们	是	这	最多	无敌	障碍	到	这	建立

[ænd; ənd] [kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	**consolidation**	**of**	**that**	**sublime**	**form**	**of**	**government**	**,**
和	合并	的	那	升华	形式	的	政府	,

民众中的无神论是建立和巩固这种崇高政体的最大障碍。

[ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

the	**idol**	**of**	**all**	**ages**	**,**	**the**	**tendency**	**of**	**all**	**perfect**	**civilization**	**,**	**the**	**dream**	**of**
这	偶像	的	全部	年龄	,	这	趋势	的	全部	完美的	文明	,	这	梦	的

['evri] [seɪdʒ] ,

every	**sage**	**,**
每一个	圣人	,

历代偶像，所有完美文明的倾向，每一位圣贤的梦想，

[ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] [soʊlz] ,

the	**model**	**of**	**all**	**great**	**souls**	**,**
这	模型	的	全部	伟大的	灵魂	,

所有伟大灵魂的典范，

— [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [iːtʃ]

—	**the**	**government**	**of**	**the**	**entire**	**People**	**by**	**the**	**reason**	**and**	**conscience**	**of**	**each**
—	这	政府	的	这	全部的	人们	经过	这	原因	和	良心	的	每个

['sɪtɪzn] ,

citizen	**,**
公民	,

——全体人民凭借每个公民的理性和良知而建立的政府，

— ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

—	**otherwise**	**called**	**the**	**Republic**	**.**
—	否则	称为	这	共和国	.

——又称共和国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[mʌst; məst] [aɪ] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [truːθ] ?

Must	**I**	**demonstrate**	**to**	**you**	**so**	**simple**	**a**	**truth**	**?**
必须	我	证明	到	你	所以	简单的	一个	真相	?

难道我还要向你证明这么简单的道理吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Can	**you**	**not**	**comprehend**	**,**	**without**	**explanation**	**of**	**mine**	**,**	**that**	**a**	**nation**	**,**
能	你	不是	理解	,	没有	解释	的	矿	,	那	一个	国家	,

难道你无需我的解释就无法理解，一个国家，

[wer] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [θɪŋks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [wel] - ['biːɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

where	**each**	**citizen**	**thinks**	**only**	**of**	**his**	**own**	**private**	**well**	**-**	**being**	**here**	**below**	**,**
在哪里	每个	公民	思考	仅有的	的	他的	自己的	私人的	出色地	-	存在	这里	以下	,

每个公民都只想着自己在世间的私人福祉，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['nærəʊ]
and **sacrifices** **constantly** **the** **general** **good** **to** **his** **personal** **and** **narrow**
和 牺牲 不断地 这 一般的 好的 到 他的 个人的 和 狭窄的
['ɪntrəst] ;
interest **;**
兴趣 ;

他为了个人狭隘利益，不断牺牲公众利益；

— [wer] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] ,
— **where** **the** **powerful** **man** **wishes** **to** **preserve** **all** **the** **power** **for** **himself** **alone** **,**
— 在哪里 这 强大的 男人 愿望 到 保存 全部 这 力量 为了 他自己 独自的 ,

——当强者希望将所有权力都集中在自己手中时，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ;
without **making** **an** **equitable** **and** **proportional** **division** **to** **the** **weak** **;**
没有 制作 一个 公平 和 比例 分配 到 这 虚弱的 ;

没有对弱势群体做出公平合理的分配；

— [wer] [ðə; ði] [wiːk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['tɪrənaɪz] [ɪn]
— **where** **the** **weak** **wishes** **to** **conquer** **at** **any** **price** **,** **that** **he** **may** **tyrannize** **in**
— 在哪里 这 虚弱的 愿望 到 征服 在 任何 价格 , 那 他 可能 暴政 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] ;
his **turn** **;**
他的 转动 ;

—弱者想要不惜一切代价征服，以便反过来施行暴政；

— [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
— **where** **the** **rich** **wishes** **to** **acquire** **and** **concentrate** **the** **greatest** **possible**
— 在哪里 这 富有的 愿望 到 获得 和 集中 这 最 可能的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] ,
amount **of** **wealth** **,**
数量 的 财富 ,

——富人希望获取并集中尽可能多的财富的地方，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrkjəˌletɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrk] , [ɪn]['weɪdʒɪz] ,
to **enjoy** **it** **alone** **,** **and** **even** **without** **circulating** **it** **in** **work** **,** **in** **wages** **,**
到 享受 它 独自的 , 和 甚至 没有 循环 它 在 工作 , 在 工资 ,

独自享用，甚至不通过工作或工资进行流通，

[ɪn] [ə'sɪstəns] , [ɪn] [bə'nevələns] , [ɪn] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; — [wer] [ðə; ði] [pʊr]
in **assistance** **,** **in** **benevolence** **,** **in** **good** **deeds** **to** **his** **brothers** **;** **—** **where** **the** **poor**
在 协助 , 在 仁 , 在 好的 契约 到 他的 兄弟 ; — 在哪里 这 贫穷的
[wɪʃɪz]
wishes
愿望

以援助、仁慈和善行帮助他的兄弟；——在穷人的愿望中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
to **dispossess** **violently** **and** **unjustly** **those** **who** **possess** **more** **than** **himself** **,**
到 剥夺 暴力 和 不公正的 那些 WHO 具有 更多的 比 他自己 ,

以暴力和不公正的方式剥夺那些拥有比自己多的人的财产，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] , [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv]

instead	**of**	**recognizing**	**that**	**diversity**	**of**	**chances**	**,**	**of**	**conditions**	**,**	**of**
反而	的	识别	那	多样性	的	机会	,	的	状况	,	的

[prə'fɛʃənz] , [ʌv; əv] ['fɔ:tʃənz] ,

professions	**,**	**of**	**fortunes**	**,**
职业	,	的	财富	,

而不是认识到机会、条件、职业、命运的多样性，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hju:mən][laɪf][ɪz][kəm'poʊzd] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][prɑ:'sperəti][fɔ:r; fər]

of	**which**	**human**	**life**	**is**	**composed**	**,**	**—**	**instead**	**of**	**acquiring**	**prosperity**	**for**
的	哪个	人类	生活	是	由	,	—	反而	的	收购	繁荣	为了

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	**family**	**,**
他的	家庭	,

人类生活由此构成——而不是为家庭谋求财富，

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [dɪ'gri:] , [baɪ] ['efərt] , [baɪ]['ɔ:rdər] , [baɪ]['leɪbər] , [baɪ] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

in	**his**	**turn**	**and**	**degree**	**,**	**by**	**effort**	**,**	**by**	**order**	**,**	**by**	**labor**	**,**	**by**	**economy**	**,**
在	他的	转动	和	程度	,	经过	努力	,	经过	命令	,	经过	劳动	,	经过	经济	,

他依次且按程度，通过努力、秩序、劳动和节约，

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊd] ['kæpɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] ,

by	**the**	**assistance**	**of**	**borrowed**	**capital**	**,**	**by**	**the**	**law**	**of**	**inheritance**	**,**
经过	这	协助	的	借来的	首都	,	经过	这	法律	的	遗产	,

通过借贷资金、通过继承法，

[baɪ][ðə; ði] [fri:] [træns'fɜ:r][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [baɪ] [fri:] ['entrəns] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]

by	**the**	**free**	**transfer**	**of**	**real**	**estate**	**,**	**by**	**free**	**entrance**	**into**	**different**	**callings**	**and**
经过	这	自由的	转移	的	真实的	财产	,	经过	自由的	入口	进入	不同的	召唤	和

[treɪdz] ,

trades	**,**
交易	,

通过自由转让不动产，通过自由进入各种职业和行业，

[baɪ] [fri:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:rkɪt] ;

by	**free**	**competition**	**in**	**the**	**money**	**market**	**;**
经过	自由的	竞赛	在	这	钱	市场	;

通过货币市场的自由竞争；

— [wer] [i:tʃ] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [di'klɛəz] [ɪt'self][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] ,

—	**where**	**each**	**class**	**of**	**citizens**	**declares**	**itself**	**an**	**enemy**	**to**	**every**	**other**	**,**
—	在哪里	每个	班级	的	公民	声明	本身	一个	敌人	到	每一个	其他	,

——每个阶层的公民都宣称自己是其他所有阶层的敌人，

[ænd; ənd] [hi:ps] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

and	**heaps**	**upon**	**each**	**other**	**all**	**manner**	**of**	**evil**	**,**
和	堆积如山	之上	每个	其他	全部	方式	的	邪恶的	,

他们互相施加各种罪恶，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ,

instead	**of**	**doing**	**all**	**the**	**good**	**in**	**its**	**power**	**,**
反而	的	正在做	全部	这	好的	在	它是	力量	,

而不是尽其所能地行善，

[ænd; ənd][ˌju'naitiŋ][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ju:nəti] ; — [wer] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	**uniting**	**in**	**the**	**holy**	**harmony**	**of**	**social**	**unity**	**;**	**—**	**where**	**each**	**individual**
和	联合	在	这	圣	和谐	的	社会的	统一	;	—	在哪里	每个	个人

[drɔ:z] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

draws	**around**	**him**	**,**
平局	大约	他	,

并团结在神圣的社会和谐之中；——每个人都围绕着自己，

[fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mænt(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

for	himself	alone	,	the	common	mantle	,	willing	to	tear	it	in
为了	他自己	独自的	,	这	常见的	地幔	,	愿意的	到	撕	它	在

他只为自己，这共同的使命，甘愿将其撕裂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 26]

[页 -]

[第26页]

['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['neɪkɪd] , — [duː][juː; jʊ][nɑːt]

pieces	for	himself	,	and	thus	leave	the	whole	world	naked	,	—	do	you	not
件	为了	他自己	,	和	因此	离开	这	所有的	世界	裸	,	—	做	你	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他为自己留下碎片，从而让整个世界赤裸裸地暴露在外——你难道不明白吗?

[aɪ][seɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [noʊ][gɑːd][bʌt; bət][ɪts] ['selfɪʃnəs] , [noʊ][dʒʌdʒ][bʌt; bət]

I	say	,	that	such	a	People	,	having	no	God	but	its	selfishness	,	no	judge	but
我	说	,	那	这样的	一个	人们	,	拥有	不	上帝	但	它是	自私	,	不	法官	但

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我说，这样的人民，除了自私之外没有上帝，除了利益之外没有审判者，

[noʊ] ['kɑːnʃəns] [bʌt; bət][kjuː'pɪdəti] , [wɪl] [fɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] ,

no	conscience	but	cupidity	,	will	fall	,	in	a	short	time	,	into	complete	destruction	,
不	良心	但	贪婪	,	将要	落下	,	在	一个	短的	时间	,	进入	完全的	破坏	,

只有贪婪而没有良知的人，很快就会走向彻底的毁灭。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ə'saɪd]

and	,	being	incapable	of	a	Republican	government	,	because	it	casts	aside
和	,	存在	无法	的	一个	共和党人	政府	,	因为	它	演员	旁边

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] ,

the	government	of	God	himself	,
这	政府	的	上帝	他自己	,

而且，由于它抛弃了上帝的统治，因此不可能建立共和政府。

[wɪl] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] : [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

will	rush	headlong	into	the	government	of	the	brute	:	the	government	of	the
将要	匆忙	一头扎	进入	这	政府	的	这	蛮力	:	这	政府	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

将一头扎进蛮族的统治：强者的统治。

[ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , — [ðæt] [læst] [rɪ'zɔːrt]

the	despotism	of	the	sword	,	the	divinity	of	the	cannon	,	—	that	last	resort
这	专制主义	的	这	剑	,	这	神	的	这	大炮	,	—	那	最后的	采取

[ʌv; əv] ['ænərki] ,

of	anarchy	,
的	无政府状态	,

刀剑的专制，大炮的神圣——那是无政府状态的最后手段。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][neiʃəns] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] !

which	is	at	once	the	remedy	and	the	death	of	nations	without	God	!
哪个	是	在	一次	这	补救	和	这	死亡	的	国家	没有	上帝	!

这既是治愈没有上帝的国家的良方，也是导致其灭亡的原因!

[naʊ] [hæz; həz] [nɑːt] [ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now has not this weakening of the sentiment of God in the soul of the
现在 有 不是 这 减弱 的 这 情绪 的 上帝 在 这 灵魂 的 这
['piːp(ə)l] [bɪn] ,
People been ,
人们 到过 ,

现在，人们心中对上帝的信仰难道不是在逐渐减弱吗?

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
from year to year , from century to century , indeed , I might say ,
从 年 到 年 , 从 世纪 到 世纪 , 的确 , 我 可能 说 ,

年复一年，世纪复一世纪，的确，我可以这么说。

[ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['sɪmptəm] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
the most discouraging and threatening symptom , in the eyes of those who
这 最多 令人沮丧 和 威胁 症状 , 在 这 眼睛 的 那些 WHO

在那些人眼中，最令人沮丧和最具威胁性的症状是:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
desire the progress of their race , who aspire to the moral perfection of the
欲望 这 进步 的 他们的 种族 , WHO 渴望 到 这 道德 完美 的 这
['hjuːmən]['spɪrɪt] ,
human spirit ,
人类 精神 ,

他们渴望种族进步，追求人类精神的道德完善。

[huː] [hoʊp][ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [huː] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
who hope in Republican institutions , who love the People , who wish to cultivate
WHO 希望 在 共和党人 机构 , WHO 爱 这 人们 , WHO 希望 到 培育
[ðer; ðər]['riːz(ə)n] ,
their reason ,
他们的 原因 ,

他们寄希望于共和制度，热爱人民，渴望培养理性思维，

[huː] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] , [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ,
who desire that the People should understand themselves , respect themselves , and ,
WHO 欲望 那 这 人们 应该 理解 他们自己 , 尊重 他们自己 , 和 ,
['faɪnəli] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
finally , by their enlightenment ,
最后 , 经过 他们的 启示 ,

他们希望人民能够了解自己，尊重自己，并最终通过启蒙实现这一目标。

[ðer; ðər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] , [ðer; ðər][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
their conscientiousness , their moderation and virtue ,
他们的 尽责性 , 他们的 适度 和 美德 ,

他们的尽责、节制和美德

[gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'kler] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['ɪnfənsi] ,
give the lie to those who declare them in a state of perpetual infancy ,
给 这 说谎 到 那些 WHO 宣布 他们 在 一个 状态 的 永久 婴儿期 ,

要驳斥那些宣称他们永远处于婴儿状态的人。

[pər'petʃuəl] ['mædnəs] , [ɔːr][pər'petʃuəl] ['wiːknəs] ?
perpetual madness , or perpetual weakness ?
永久 疯狂 , 或者 永久 弱点 ?

是永恒的疯狂，还是永恒的软弱?

[jes] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] : [men][hæv; həv] [bɪn] ['blɔtiŋ] [aʊt][gɑːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pæst]

Yes	,	this	is	but	too	true	:	men	have	been	blotting	out	God	,	for	a	century	past
是的	,	这	是	但	也	真的	:	男人	有	到过	印迹法	出去	上帝	,	为了	一个	世纪	过去的

,

,

,

是的，这真是千真万确：过去一个世纪以来，人类一直在抹杀上帝的存在。

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['lætər] ['jɪrz] .

from	the	souls	of	the	People	,	and	more	especially	in	latter	years	.
从	这	灵魂	的	这	人们	,	和	更多的	尤其	在	后者	年	.

从人民的灵魂深处，尤其是在晚年。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə]['eɪθiɪzəm] ,

The	masses	have	been	driven	to	Atheism	,
这	群众	有	到过	驱动	到	无神论	,

大众已被推向无神论。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][baɪ] ['evri] [hænd] .

they	have	been	driven	on	every	side	and	by	every	hand	.
他们	有	到过	驱动	在	每一个	边	和	经过	每一个	手	.

他们受到了来自四面八方、各方势力的驱使。

['sʌmtaɪmz] , [baɪ] ['blæsfəmiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌn'tɪl]

Sometimes	,	by	blasphemies	,	such	as	were	never	heard	upon	the	earth	,	until
有时	,	经过	亵渎神明	,	这样的	作为	是	绝不	听到	之上	这	地球	,	直到

有时，他们会说出世上前所未闻的亵渎神明的话语，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

an	insult	to	the	Creator	became	a	means	of	popularity	among	His
一个	侮辱	到	这	创作者	成为	一个	方法	的	人气	之中	他的

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

对造物主的侮辱反而成了在祂的造物中赢得人气的手段；

['blæsfəmiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['daːkənd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

blasphemies	which	would	have	darkened	the	sun	and	extinguished	the	stars	,
亵渎神明	哪个	会	有	变暗	这	太阳	和	熄灭	这	明星	,

那些足以遮蔽太阳、熄灭星辰的亵渎神明之言，

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ]

if	God	had	not	commanded	His	creation	to	pass	unnoticed	the	revolt	of	a
如果	上帝	有	不是	命令	他的	创建	到	经过	未被察觉	这	反叛	的	一个

[blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɪnsekt] [ə'genst] [ɪn'fɪnəti] ,

blind	and	foolish	insect	against	Infinity	,
瞎的	和	愚蠢	昆虫	反对	无穷大	,

如果上帝没有命令祂的造物对一只盲目愚蠢的昆虫反抗无限的举动不予理睬，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ɪm'paɪəti] !

and	refused	Himself	to	sink	to	the	foolishness	of	avenging	impiety	!
和	拒绝	他本人	到	下沉	到	这	愚蠢	的	复仇	不敬神	!

他拒绝让自己陷入为不敬虔之人复仇的愚蠢境地！

[riːd] [ðoʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] ,

Read	those	lines	which	I	dare	not	write	,
读	那些	线条	哪个	我	敢	不是	写	,

请读读我不敢写的那些话，

[ðoʊz] [laɪnz] [wer] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] [ɪ'feɪsiz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði]

those	lines	where	an	apostle	of	Atheism	effaces	the	name	of	God	from	the
那些	线条	在哪里	一个	使徒	的	无神论	抹去	这	姓名	的	上帝	从	这

['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ! * * *

beautiful	creation	and	endeavors	to	substitute	his	own	!	*	*	*
美丽的	创建	和	努力	到	代替	他的	自己的	!	*	*	*

那些无神论者抹去上帝之名，试图用自己的名取而代之的文字！

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə]['eɪθiɪzəm][baɪ] ['saɪəns] .

Sometimes	the	masses	have	been	driven	to	Atheism	by	science	.
有时	这	群众	有	到过	驱动	到	无神论	经过	科学	.

有时，科学会把大众推向无神论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dʒɪ'ɑːmətər] [greɪt] [ɪn]['pærədɑːks] , [men] [huː] ,

There	are	some	geometers	great	in	paradox	,	men	who	,
那里	是	一些	几何学家	伟大的	在	悖论	,	男人	WHO	,

有些几何学家非常擅长研究悖论，他们是这样的人：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [hæv; həv]

of	all	the	senses	that	the	Creator	has	given	to	his	creatures	,	have
的	全部	这	感官	那	这	创作者	有	给定	到	他的	生物	,	有

在造物主赋予其造物的所有感官中，有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , — ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [tʃiːf] [sens] ,

cultivated	only	one	,	the	sense	of	touch	,	—	leaving	out	entirely	that	chief	sense	,
栽培	仅有的	一	,	这	感觉	的	触碰	,	—	离开	出去	完全	那	首席	感觉	,

只培养了一种感官，即触觉，完全忽略了最重要的感官。

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ænd; ənd][kən'fəːmz][ɔːl] ['ʌðər] , — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]

which	connects	and	confirms	all	others	,	—	the	sense	of	the	invisible	,	the
哪个	连接	和	确认	全部	其他的	,	—	这	感觉	的	这	无形的	,	这

['mɔːrəl] [sens] .

moral	sense	.
道德	感觉	.

它连接并印证了所有其他事物——无形之感、道德感。

[ðiːz] - , [dʒɪ'ɑːmətər] , [fɪ'zɪʃnz] , [əˌriθmə'tiʃən] , [mæθə'mətɪʃnz] , ['kemɪsts] ,

These	savans	,	geometers	,	physicians	,	arithmeticians	,	mathematicians	,	chemists	,
这些	-	,	几何学家	,	医生	,	算术家	,	数学家	,	化学家	,

[ə'strɔnəməz] , ['meʒərər] [ʌv; əv] ['distənsiz] , ['kælkjuleɪtərz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

astronomers	,	measurers	of	distances	,	calculators	of	numbers	,
天文学家	,	测量员	的	距离	,	计算器	的	数字	,

这些博学之士，几何学家、医生、算术家、数学家、化学家、天文学家、距离测量员、数字计算器，

[hæv; həv] ['ɜːrli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] .

have	early	acquired	the	habit	of	believing	only	in	the	tangible	.
有	早期的	获得	这	习惯	的	相信	仅有的	在	这	有形	.

从小就养成了只相信有形事物的习惯。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

These	are	the	beings	who	,	so	to	speak	,	live	and	think	in	the	dark	;
这些	是	这	生物	WHO	,	所以	到	说话	,	居住	和	思考	在	这	黑暗的	;

这些人可以说是生活在黑暗中，在黑暗中思考的；

[ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['pælpəb(ə)l] , [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

all	,	which	is	not	palpable	,	does	not	exist	for	them	.
全部	,	哪个	是	不是	可感知的	,	做	不是	存在	为了	他们	.

所有无形的事物，对他们来说都不存在。

[ðeɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met][gɑːd][ɪn]['eni] [liːg] [ʌv; əv]

They	measure	the	earth	,	and	say	,	“	We	have	not	met	God	in	any	league	of
他们	措施	这	地球	,	和	说	,	“	我们	有	不是	遇见	上帝	在	任何	联盟	的

[ɪts] ['sɜːrfɪs] !

its	surface	!
它是	表面	!

他们测量地球，然后说：“我们在地球表面的任何范围内都没有遇到上帝！”

” [ðeɪ] [hiːt] [ðə; ði][ə'lembɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

”	They	heat	the	alembic	,	and	say	,
”	他们	热	这	蒸馏器	,	和	说	,

他们加热蒸馏器，然后说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [pər'siːvd] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	We	have	not	perceived	God	in	the	smoke	of	any	of	our
“	我们	有	不是	感知	上帝	在	这	抽烟	的	任何	的	我们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] !

experiments	!
实验	!

“我们在任何实验的烟雾中都没有看到上帝！”

” [ðeɪ] [dɪ'sekt] [ded] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [gɑːd] , [ɔːr] [θɔːt] ,

”	They	dissect	dead	bodies	,	and	say	,	“	We	have	not	found	God	,	or	thought	,
”	他们	解剖	死的	身体	,	和	说	,	“	我们	有	不是	成立	上帝	,	或者	想法	,

他们解剖尸体，然后说：“我们没有找到上帝，也没有思考过，

[ɪn] ['eni] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌslz] [ɔːr] [nəːvs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] !

in	any	bundle	of	muscles	or	nerves	in	our	dissection	!
在	任何	捆	的	肌肉	或者	神经	在	我们的	解剖	!

在我们解剖的任何肌肉或神经束中！

” [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

”	They	calculate	columns	of
”	他们	计算	列	的

他们计算列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['fɪgjərz] , [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

figures	,	long	as	the	firmament	,	and	say	,
数据	,	长的	作为	这	苍穹	,	和	说	,

数字，如同苍穹般漫长，例如，

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'dɪʃənz] !

“	We	have	not	seen	God	in	the	sum	of	any	of	our	additions	!
“	我们	有	不是	已见	上帝	在	这	和	的	任何	的	我们的	新增内容	!

“我们并没有在我们所有加法的总和中看到上帝！”

” [ðeɪ] [pɪrs] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [glæs] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [naɪt] , [tuː; tə]

”	They	pierce	,	with	eye	and	glass	,	into	the	dazzling	mysteries	of	night	,	to
”	他们	刺穿	,	和	眼睛	和	玻璃	,	进入	这	耀眼的	谜团	的	夜晚	,	到

[dɪ'skʌvər] ,

discover	,
发现	,

“他们用眼睛和望远镜，探入夜幕下令人眼花缭乱的奥秘，去发现……”

[əˈkrɔːs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [liːgz] , [ðə; ði] [gruːps] [ænd; ənd][ðə; ði]

across	thousands	and	thousands	of	leagues	,	the	groups	and	the
穿过	数千	和	数千	的	联赛	,	这	团体	和	这

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

evolutions	of	the	celestial	worlds	,
进化	的	这	天体	世界	,

跨越成千上万个联盟，天体世界的各个群体和演化历程，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [gɑːd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teliskəups] !

and	say	,	“	We	have	not	discovered	God	at	the	end	of	our	telescopes	!
和	说	,	“	我们	有	不是	发现	上帝	在	这	结尾	的	我们的	望远镜	!

然后说：“我们并没有在望远镜的尽头发现上帝！”

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌjuː ˈes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv]['aʊərz] ! ” —

The	existence	of	God	does	not	concern	us	;	it	is	no	affair	of	ours	!	”	—
这	存在	的	上帝	做	不是	忧虑	我们	;	它	是	不	事务	的	我们的	!	”	—

['mædmən] !

Madmen	!
狂人	!

上帝的存在与我们无关；这与我们无关！——《疯子！》

[ðeɪ] [duː][nɑːt][səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] , [æt; ət]

They	do	not	suspect	that	the	knowledge	and	adoration	of	God	are	,	at
他们	做	不是	怀疑	那	这	知识	和	崇拜	的	上帝	是	,	在

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他们没有意识到，对上帝的认识和崇拜，归根结底，

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['distənsiz] , [ðiːz] [gloʊbz] ,

the	only	business	of	the	creature	;	and	that	all	these	distances	,	these	globes	,
这	仅有的	商业	的	这	生物	;	和	那	全部	这些	距离	,	这些	地球仪	,

这是生物唯一的使命；而所有这些距离，这些星球，

[ðiːz] ['nʌmbərz] , [ðiːz] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ðɪs] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['mekənɪzəm]

these	numbers	,	these	mysteries	of	the	living	being	,	this	dissected	mechanism
这些	数字	,	这些	谜团	的	这	活的	存在	,	这	解剖	机制

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

of	the	dead	,
的	这	死的	,

这些数字，这些生命体的奥秘，这些被解剖的死者机制，

[ðiːz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnd] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðiːz] [həusts]

these	compositions	and	decompositions	of	combined	elements	,	these	hosts
这些	作品	和	分解	的	合并	元素	,	这些	主持人

[ʌv; əv][stɑːrz] ,

of	stars	,
的	明星	,

这些元素的组合和分解，这些恒星群，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][hænd] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðem; ðəm]

and	these	eternal	evolutions	of	suns	around	the	divine	hand	which	guides	them
和	这些	永恒	进化	的	太阳	大约	这	神圣的	手	哪个	指南	他们

, [hæv; həv]

,	have
,	有

而这些围绕着引导它们的神圣之手永恒演化的太阳，已经

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] , [fɔ:r; fər] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [du'reɪʃn] , [ðæn; ðən]

no	other	reason	for	existence	,	for	movement	,	and	for	duration	,	than
不	其他	原因	为了	存在	,	为了	移动	,	和	为了	期间	,	比

[tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,

to	compel	the	acknowledgment	,
到	迫使	这	致谢	,

除了迫使人们承认之外，没有其他存在、运动和延续的理由。

[fɪr] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] , [baɪ] [ðæt] [su'pri:m] [sens] , [ðæt] [sens]

fear	,	admiration	,	and	adoration	of	God	,	by	that	supreme	sense	,	that	sense
害怕	,	钦佩	,	和	崇拜	的	上帝	,	经过	那	最高	感觉	,	那	感觉

[su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['sensɪz] ,

superior	to	all	other	senses	,
优越的	到	全部	其他	感官	,

通过那种至高无上的感官，那种凌驾于所有其他感官之上的感官，对上帝产生敬畏、钦佩和崇拜之情。

[ðæt] [sens] [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [jet] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , — [ðæt]

that	sense	imponderable	and	impalpable	,	invisible	yet	beholding	all	things	,	—	that
那	感觉	难以估量	和	无形的	,	无形的	然而	凝视	全部	事物	,	—	那

[sens] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [ɪn'telɪdʒəns] !

sense	which	we	call	intelligence	!
感觉	哪个	我们	称呼	智力	!

那种难以捉摸、无形无影的感觉，那种看不见却又洞察一切的感觉——我们称之为智慧的感觉！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [sens] [tu:; tə] [ði:z] [men][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

it	is	not	that	God	has	denied	this	sense	to	these	men	of	figures	,
它	是	不是	那	上帝	有	否认	这	感觉	到	这些	男人	的	数据	,

并非上帝剥夺了这些有识之士的这种感知能力，

[ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['blaɪndɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæv; həv]

of	science	,	and	calculation	;	but	they	have	blinded	themselves	,	they	have
的	科学	,	和	计算	;	但	他们	有	失明	他们自己	,	他们	有

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

cultivated	the	other	senses	so	much	,
栽培	这	其他	感官	所以	很多	,

他们精于科学和计算；但他们却蒙蔽了双眼，过度培养了其他感官。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wi:kənd] [ðɪs] .

that	they	have	weakened	this	.
那	他们	有	减弱	这	.

他们削弱了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi'li:vd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['mætər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

They	have	believed	too	much	in	matter	,	and	so	they	have	lost	the	eye	of
他们	有	相信	也	很多	在	事情	,	和	所以	他们	有	丢失的	这	眼睛	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	spirit	.
这	精神	.

他们过于看重物质，因此失去了对精神的感知。

[ði:z] [men] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ,

These	men	,	we	are	told	,	have	made	great	progress	in	experimental	science	,
这些	男人	,	我们	是	讲述	,	有	制成	伟大的	进步	在	实验	科学	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ,

but	they	have	made	good	,
但	他们	有	制成	好的	,

据说这些人在实验科学领域取得了巨大进步，但他们也取得了不错的成绩。

['i:v(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] , [wi:; wi]
evil , **to** **the** **People** , **by** **saying** **to** **them** , “ **We** , **who** **are** **so** **high** , **we**
邪恶的 , 到 这 人们 , 经过 说 到 他们 , “ 我们 , WHO 是 所以 高的 , 我们
['kænɑ:t] [si:]
cannot **see**
不能 看

对人民而言，邪恶在于对他们说：“我们身居高位，却看不见。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[gɑ:d] ! — [blaɪnd][men] !
God **!** **—** **blind** **men** **!**
上帝 ! — 瞎的 男人 !

天哪！——瞎子们！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] , [ðen] ?
what **do** **you** **see** , **then** **?**
什么 做 你 看 , 然后 ?

那么你看到了什么?

” [ˌaɪ'ɛks] .
” **IX** **.**
” 第九章 .

九、

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [men] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [klæs] , — [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['saɪəns] , [wɪtʃ]
Besides **these** **men** , **there** **is** **still** **another** **class** , **—** **inventors** **of** **another** **science** , **which**
除了 这些 男人 , 那里 是 仍然 其他 班级 , — 发明家 的 其他 科学 , 哪个
[ðeɪ] [kɔ:l] “ [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .
they **call** **“** **Political** **Economy** **.**
他们 称呼 “ 政治的 经济 .

除了这些人之外，还有另一类人——另一门科学的发明者，他们称之为“政治经济学”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'kɒnəmɪsts] .
” **This** **is** **the** **class** **of** **Economists** **.**
” 这 是 这 班级 的 经济学家 .

这是经济学家的班级。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
I **do** **not** , **indeed** , **speak** **of** **all** **of** **them** **:**
我 做 不是 , 的确 , 说话 的 全部 的 他们 :

我当然不会把他们全都说出来：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz]['fɛnɪˌlɑ:n] , [ænd; ənd]
there **are** **among** **them** **some** **who** **are** **as** **spiritual** **as** **Fenelon** , **and**
那里 是 之中 他们 一些 WHO 是 作为 精神 作为 芬尼隆 , 和
[ði:z] [ɑ:r; ər] ,
these **are** **,**
这些 是 ,

他们当中有些人和芬尼隆一样具有精神追求，这些人是：

[pər'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] .
perhaps , **at** **this** **day** , **the** **greater** **number** **.**
也许 , 在 这 天 , 这 更大的 数字 .

或许，在今天，更多的人是如此。

[aɪ] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rld][ə'loʊn] , [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ,
I **speak** **only** **of** **those** **who** , **considering** **this** **world** **alone** , **have** **been** **driven** **,**
我 说话 仅有的 的 那些 WHO , 考虑 这 世界 独自的 , 有 到过 驱动 ,

我仅指那些仅从这个世界来看，就被驱使的人。

[ˌvɑːlənˈterəli][ɔːr][ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [tuː; tə]['eɪθiɪzəm][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

voluntarily	**or**	**involuntarily**	**,**	**to**	**Atheism**	**in**	**another**	**way**	**.**
自愿	或者	不由自主	,	到	无神论	在	其他	方式	.

无论是自愿还是非自愿，以另一种方式走向无神论。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd][riː'lɪdʒənz] [dis'pjuːts] [ɪn] [wɪtʃ]

Leaving	**the**	**eternal**	**and**	**fastidious**	**metaphysical**	**and**	**religions**	**disputes**	**in**	**which**
离开	这	永恒	和	挑剔	形而上学的	和	宗教	争议	在	哪个

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɔʊdʒən] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] ['weɪstɪd][ðə; ði][taɪm] ,

the	**theologians**	**of**	**past**	**centuries**	**wasted**	**the**	**time**	**,**
这	神学家	的	过去的	几个世纪	浪费	这	时间	,

抛开过去几个世纪神学家们浪费时间的那些永无休止、繁琐的形而上学和宗教争论不谈，

[ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] ,

the	**good**	**sense**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**of**	**men**	**,**
这	好的	感觉	,	和	这	血	的	男人	,

常识，以及人类的鲜血，

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [gɑːd][baɪ] ['ɪməˌleɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

to	**honor**	**their**	**pretended**	**God**	**by**	**immolating**	**to**	**Him**	**the**	**enemies**	**of**
到	荣誉	他们的	假装	上帝	经过	焚烧	到	他	这	敌人	的

为了荣耀他们假想的神，他们将敌人献祭给神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[ðer; ðər] [feɪθ] , [ðiːz] [fɔːls] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , “

their	**faith**	**,**	**these**	**false**	**economists**	**have**	**said**	**to**	**governments**	**and**	**people**	**,**	**“**
他们的	信仰	,	这些	错误的	经济学家	有	说	到	政府	和	人们	,	“

[liːv] [ɔːl] [ðɪs] ;

Leave	**all**	**this**	**;**
离开	全部	这	;

这些伪经济学家对他们的信仰说：“放弃这一切吧；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

there	**is**	**only**	**one**	**science**	**which**	**is**	**good**	**for**	**any**	**thing**	**:**	**it**	**is**	**the**	**science**	**of**
那里	是	仅有的	一	科学	哪个	是	好的	为了	任何	事物	:	它	是	这	科学	的

[welθ] .

Wealth	**.**
财富	.

只有一门科学对任何事都有好处：那就是财富科学。

[ɔːl] [els] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

All	**else**	**is**	**vanity**	**and**	**vexation**	**of**	**spirit**	**.**
全部	别的	是	虚荣	和	烦恼	的	精神	.

其余一切皆是虚空和精神上的烦恼。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [sə'saɪəti] : — “ [groʊ] [rɪtʃ] !

”	**This**	**is**	**the**	**famous**	**cry**	**,**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**materialistic**	**society**	**:**	**—**	**“**	**Grow**	**rich**	**!**
”	这	是	这	著名的	哭	,	这	哭	的	一个	物质主义	社会	:	—	“	生长	富有的	!

这是著名的呼声，物质主义社会的呼声：“致富！”

” [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [naʊ] ['haɪli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**The**	**economists**	**of**	**this**	**school**	**,**	**now**	**highly**	**enlightened**	**,**	**legitimate**	**children**	**of**	**the**
”	这	经济学家	的	这	学校	,	现在	高度	开明	,	合法的	孩子们	的	这

[mə'tɪrɪəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

materialists	**of**	**the**	**Eighteenth**	**Century**	**,**
唯物主义者	的	这	第十八	世纪	,

“这一学派的经济学家们，如今已是开明之士，是十八世纪唯物主义者的正统继承人。”

[siː] [ɪn][hjuːˈmænəti] , ['oʊnli] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['mætər] ; [ɪn][men] ,

see	in	humanity	,	only	matter	and	the	things	that	belong	to	matter	;	in	men	,
看	在	人类	,	仅有的	事情	和	这	事物	那	属于	到	事情	;	在	男人	,

在人类身上，看到的只有物质以及属于物质的事物；在男人身上，

['oʊnli][kənˈsuːmərz][ænd; ənd] [prəˈduːsəz] ; [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] , ['oʊnli]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

only	consumers	and	producers	;	in	the	social	functions	,	only	labor	of	the	hands
仅有的	消费者	和	生产者	;	在	这	社会的	函数	,	仅有的	劳动	的	这	双手

:
:
:

仅指消费者和生产者；在社会功能中，仅指体力劳动：

— [tuː; tə]['leɪbər] , [tuː; tə] [soʊ] , [tuː; tə] [riːp] , [tuː; tə] [hjuː] , [tuː; tə] [bɪld] , [tuː; tə][fɔːrdʒ] , [tuː; tə] [wiːv]

—	to	labor	,	to	sow	,	to	reap	,	to	hew	,	to	build	,	to	forge	,	to	weave
—	到	劳动	,	到	母猪	,	到	收割	,	到	槎	,	到	建造	,	到	锻造	,	到	编织

,
,
,

劳动，播种，收割，砍伐，建造，锻造，编织

[tuː; tə]['bɑːrtər] , [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [sel] , [tuː; tə] [bai] , [tuː; tə][əˈkwaɪər] , [tuː; tə] [bɪˈget] , — [ðɪs]

to	barter	,	to	exchange	,	to	sell	,	to	buy	,	to	acquire	,	to	beget	,	—	this
到	物物交换	,	到	交换	,	到	卖	,	到	买	,	到	获得	,	到	产生	,	—	这

[ɪz] ,

is	,
是	,

以物易物、交换、出售、购买、获得、生育——这就是

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] ['mælθəs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn] !

according	to	these	disciples	of	Malthus	,	the	whole	of	man	!
根据	到	这些	门徒	的	马尔萨斯	,	这	所有的	的	男人	!

根据马尔萨斯的这些信徒的说法，整个人！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][moʊziːsɛs] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]

These	are	the	Lycurguses	and	the	Moseses	,	the	legislators	of	a	trading
这些	是	这	-	和	这	摩西	,	这	立法者	的	一个	贸易

他们是吕库古和摩西，是贸易的立法者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['piːp(ə)l] : [ðə; ði]['mɔːrəl] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] , ['spɪrɪtʃuəl] , [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

People	:	the	moral	,	intellectual	,	spiritual	,	religious	man	does	not	exist	for	them	.
人们	:	这	道德	,	知识分子	,	精神	,	宗教	男人	做	不是	存在	为了	他们	.

人们：在他们眼中，有道德、有智慧、有精神、有宗教信仰的人并不存在。

[ðeɪ] [lʌv] ['lɪbərti] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [iˈnəublz] ['hjuːmən]['neɪtʃər] ; ['eksərsaɪzɪz] [friː] [wɪl] ,

They	love	liberty	,	not	because	it	ennobles	human	nature	;	exercises	free	will	,
他们	爱	自由	,	不是	因为	它	使贵族化	人类	自然	;	练习	自由的	将要	,

他们热爱自由，并非因为自由能提升人性；并非因为自由能行使自由意志，

[ðə; ði][moʊst][səˈblaɪm][ʌv; əv]['mænz] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ; ['kʌltiveɪts] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['fæk(ə)lti] , —

the	most	sublime	of	man's	vital	functions	;	cultivates	his	highest	faculty	,	—
这	最多	升华	的	男人的	必不可少的	函数	;	耕种	他的	最高	学院	,	—

['kɑːnʃəns] ; ['pjuərifaiz][rɪˈlɪdʒən] ,

conscience	;	purifies	religion	,
良心	;	净化	宗教	,

人类最崇高的生命机能；培养人类最高尚的能力——良知；净化宗教。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ðæt] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd]

the	fundamental	idea	of	mankind	,	from	the	superstitions	that	debase	and
这	基本的	主意	的	人类	,	从	这	迷信	那	贬值	和

[dɪs'ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] ;

dishonor	it	;
羞辱	它	;

人类的基本理念，从贬低和羞辱它的迷信中解放出来；

['sæŋktəˌfaɪz]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

sanctifies	human	society	,	by	leading	it	to	the	knowledge	and	worship	of
使神圣化	人类	社会	,	经过	领导	它	到	这	知识	和	崇拜	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

通过引导人类社会认识和敬拜上帝，使人类社会圣化；

— [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔliʃiz] ['kʌstəm] [haʊs] ['duːtiz] !

—	they	love	it	because	it	abolishes	Custom	House	duties	!
—	他们	爱	它	因为	它	废除	风俗	房子	职责	!

他们喜欢它，因为它废除了海关税！

[ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] -

All	legislation	,	all	civilization	,	all	religion	,	is	reduced	by	them	to	a	well	-
全部	立法	,	全部	文明	,	全部	宗教	,	是	减少	经过	他们	到	一个	出色地	-

['bæləns t] [ə'kaʊnt] !

balanced	account	!
均衡	帐户	!

在他们看来，所有的法律、所有的文明、所有的宗教，都可以被简化为一个平衡的账目！

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [oʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] !

To	have	and	to	owe	,	these	are	the	only	two	words	in	their	language	!
到	有	和	到	欠	,	这些	是	这	仅有的	二	字	在	他们的	语言	!

拥有和欠债，这是他们语言中仅有的两个词！

[wʌt] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][soʊl] , ['vɜːrtʃuː] , ['sentɪmənt] ? — [wʌt] [ðə; ði]

What	matter	to	them	the	spirit	,	the	soul	,	virtue	,	sentiment	?	—	What	the
什么	事情	到	他们	这	精神	,	这	灵魂	,	美德	,	情绪	?	—	什么	这

['mɔːrəl][ænd; ənd][kən'səulin] [bɪ'liːfs] ,

moral	and	consoling	beliefs	,
道德	和	安慰	信仰	,

对他们来说，精神、灵魂、美德、情感又有什么意义呢？——那些道德和慰藉性的信仰又有什么意义呢？

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [hoʊps] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['sə:tntiz] , [rɪ'viːld] [ɔːr] [pruːvd] , [ɔːr]

the	divine	hopes	,	the	supernatural	certainties	,	revealed	or	proved	,	or
这	神圣的	希望	,	这	超自然	确定性	,	揭晓	或者	已证实	,	或者

神圣的希望，超自然的确定性，已揭示的或已证实的，或

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destəni] , [ʌv; əv][mæn] ? — [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

immortal	destiny	,	of	man	?	—	What	the	present	intellectual	life	,
不朽	命运	,	的	男人	?	—	什么	这	展示	知识分子	生活	,

人类不朽的命运？——如今的知识生活又是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [ˌɪmə'tɪriəl] [laɪf][ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:vists] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

and	the	future	immaterial	life	of	these	harvests	of	human	generations	,
和	这	未来	无关紧要	生活	的	这些	收获	的	人类	几代人	,

以及人类世世代代收获的这些成果的未来非物质生命，

[wɪtʃ] [gɑ:d] [səuz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ber] [fru:t][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [meɪ] [ə'dɔ:r] [hɪz; ɪz]['grændʒər] ,

which	God	sows	that	they	may	bear	fruit	in	his	name	,	may	adore	his	grandeur	,
哪个	上帝	母猪	那	他们	可能	熊	水果	在	他的	姓名	,	可能	崇拜	他的	宏伟	,

上帝所播种的，是要他们奉他的名结果子，赞美他的荣耀。

— [wɪtʃ] [deθ] [kʌts] [daʊn] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] , [raɪp][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [ʌp][tu:; tə]

—	which	Death	cuts	down	to	bear	them	,	ripe	in	faith	and	virtue	,	up	to
—	哪个	死亡	削减	向下	到	熊	他们	,	成熟	在	信仰	和	美德	,	向上	到

['hev(ə)n] ?

Heaven	?
天堂	?

——死神将他们砍倒，是为了将他们——那些信仰和美德成熟的人——带到天堂吗?

[ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] [bɔ:t] [nɔ:r][soʊld] ; [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['ni:ðər] ['steɪtɪd] [praɪs][nɔ:r][net]

All	this	can	neither	be	bought	nor	sold	;	all	this	has	neither	stated	price	nor	net
全部	这	能	两者都不	是	买	也不	卖	;	全部	这	有	两者都不	声明	价格	也不	网

['revənu:] ;

revenue	;
收入	;

这一切既不能买卖，也没有标价和净收益;

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['kɜ:rənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , — ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

all	this	is	not	current	on	the	Exchange	,	—	therefore	it	is	nothing	!
全部	这	是	不是	当前的	在	这	交换	,	—	所以	它	是	没有什么	!

所有这些信息在交易所都不是最新的，因此毫无意义!

[ðʌs] [ði:z] [men] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]

Thus	these	men	count	for	nothing	the	forms	of	worship	and	the	forms	of
因此	这些	男人	数数	为了	没有什么	这	表格	的	崇拜	和	这	表格	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

因此，这些人对宗教形式和政府形式都无能为力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['brɑ:mə] , [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] , [ʌv; əv] [mə'hɔmit] , [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

They	are	neither	followers	of	Brama	,	of	Confucius	,	of	Mahomet	,	of	Plato	,
他们	是	两者都不	追随者	的	布拉玛	,	的	孔子	,	的	穆罕默德	,	的	柏拉图	,

[ɔ:r][ʌv; əv] ['ru:səu] ;

or	of	Rousseau	;
或者	的	卢梭	;

他们既不是梵天的追随者，也不是孔子的追随者，也不是穆罕默德的追随者，也不是柏拉图或卢梭的追随者;

['ni:ðər] ['æbsəlu:t]['mɑ:nərkɪstˌmɑ:nɑ:rkɪst] , [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['rɔɪəlɪsts] , [nɔ:r] [ri'pʌblikənz] .

neither	absolute	monarchists	,	constitutional	royalists	,	nor	republicans	.
两者都不	绝对	君主主义者	,	宪法	保皇党	,	也不	共和党人	.

既不是绝对君主主义者，也不是君主立宪制主义者，更不是共和主义者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

They	are	of	the	politics	,	and	of	the	religion	,	in	which	they	can
他们	是	的	这	政治	,	和	的	这	宗教	,	在	哪个	他们	能

[ˌmænju'fæktʃər][moʊst] ,

manufacture	most	,
生产	最多	,

他们属于他们能够制造最多政治影响的政治和宗教阵营。

[bai] [ænd; ənd] [sel] ['iːzɪɪst] , [treɪd] [ðə; ði] [best] , ['mʌltɪplaɪ]
buy and sell easiest , trade the best , multiply
买 和 卖 最容易 , 贸易 这 最好的 , 乘

买卖最便捷，交易最佳，倍增收益

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fæstɪst] !
fastest !
最快 !

最快!

[ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['træfɪk] ; [ðer; ðər] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːlər] !
Their civilization is traffic ; their God is the dollar !
他们的 文明 是 交通 ; 他们的 上帝 是 这 美元 !

他们的文明是交通；他们的上帝是美元!

[ðɪs] [sekt] , ['juːsf(ə)l] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [hæz; həz] [bɪn]
This sect , useful in administering intelligently the affairs of commerce , has been
这 教派 , 有用 在 管理 聪明地 这 事务 的 商业 , 有 到过
[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
a shadow over intellectual civilization ;
一个 阴影 超过 知识分子 文明 ;

这个教派虽然擅长巧妙地管理商业事务，却一直对知识文明构成阴影;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] ,
for it has forgotten heavenly things , and , in forgetting them ,
为了 它 有 被遗忘的 天上 事物 , 和 , 在 遗忘 他们 ,

因为它忘记了天上的事，并且在忘记这些事的时候，

[hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] .
has contributed to make the People also forget them .
有 贡献 到 制作 这 人们 还 忘记 他们 .

这也导致人们逐渐遗忘了他们。

[eks] .
X .
X .

X.

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [fə'gets] [gɑːd] , [fə'gets] [ɪt'self] .
But that People which forgets God , forgets itself .
但 那 人们 哪个 忘记了 上帝 , 忘记了 本身 .

但忘记上帝的人，也忘记了自己。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
What right has it to be a People ,
什么 正确的 有 它 到 是 一个 人们 ,

它有什么权利成为一个民族?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?
if it have not its origin and hope in Him ?
如果 它 有 不是 它是 起源 和 希望 在 他 ?

如果一切的起源和希望都不在于祂呢?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][men][ʌv; əv]['eni]['neɪʃ(ə)n][ɪk'spekt]['taɪərənts][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
How **can** **the** **men** **of** **any** **nation** **expect** **tyrants** **to** **remember** **and** **respect**
如何 能 这 男人 的 任何 国家 预计 暴君 到 记住 和 尊重
[ɪts] ['destəni] ,
its **destiny** **,**
它是 命运 ,

任何一个国家的人民，怎能指望暴君记住并尊重国家的命运?

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'beɪs] [ðɪs] ['destəni] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ten] ['fɪŋgərz] ,
if **they** **themselves** **debase** **this** **destiny** **to** **that** **of** **a** **machine** **with** **ten** **fingers** **,**
如果 他们 他们自己 贬值 这 命运 到 那 的 一个 机器 和 十 手指 ,

如果他们自己将这种命运贬低为一台拥有十根手指的机器的命运，

['destɪnd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn] ['sev(ə)nti]
destined **to** **weave** **the** **greatest** **possible** **number** **of** **yards** **of** **cloth** **in** **seventy**
注定 到 编织 这 最 可能的 数字 的 码 的 布 在 七十
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

注定要在七十年内织出尽可能多的布匹，

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['meni] ['hʌndrəd] ['eikəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]
to **people** **as** **many** **hundred** **acres** **as** **possible**
到 人们 作为 许多 百 英亩 作为 可能的

尽可能多地给人们数百英亩土地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
with **creatures** **as** **much** **to** **be** **pitied** **and** **as** **miserable** **as** **themselves** **,**
和 生物 作为 很多 到 是 可怜的 和 作为 悲惨的 作为 他们自己 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
and **to** **serve** **,**
和 到 服务 ,

对待那些和他们一样可怜、一样悲惨的生物，并为他们服务，

[frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['hjuːmən] [mə'nʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] , [tuː; tə]
from **generation** **to** **generation** **,** **as** **human** **manure** **for** **the** **land** **,** **to**
从 一代 到 一代 , 作为 人类 肥料 为了 这 土地 , 到
['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ,
fertilize **the** **soil** **of** **their** **birth** **,**
施肥 这 土壤 的 他们的 出生 ,

一代又一代，作为人类的肥料滋养土地，肥沃他们出生的土壤。

[ðer; ðər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ?
their **life** **,** **and** **their** **graves** **?**
他们的 生活 , 和 他们的 坟墓 ?

他们的一生，以及他们的坟墓?

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] ?
How **can** **the** **moral** **spiritualism** **of** **a** **People** **long** **resist** **such** **theories** **?**
如何 能 这 道德 招魂 的 一个 人们 长的 抵抗 这样的 理论 ?

一个民族的道德精神如何能够长期抵制这种理论?

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd] [gɑːd] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] ['mætər] ?
Where **can** **they** **find** **God** **in** **this** **workshop** **of** **matter** **?**
在哪里 能 他们 寻找 上帝 在 这 车间 的 事情 ?

在这个物质世界里，他们该如何找到上帝?

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

But	even	this	is	nothing	.
但	甚至	这	是	没有什么	.

但这都不算什么。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] - .

The	French	Revolution	came	in	1789	.
这	法语	革命	来了	在	-	.

法国大革命爆发于1789年。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , — [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'lɑːsəfi]

It	came	to	put	an	end	to	a	double	philosophy	,	—	the	spiritual	philosophy
它	来了	到	放	一个	结尾	到	一个	双倍的	哲学	,	一	这	精神	哲学

[ʌv; əv] [ruː'soʊz] [skuːl] ,

of	Rousseau's	school	,
的	卢梭的	学校	,

它终结了一种双重哲学——卢梭学派的精神哲学，

['faʊndɪd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

founded	in	reason	and	religion	,	the	material	philosophy	of	the	school	of
创立	在	原因	和	宗教	,	这	材料	哲学	的	这	学校	的

[hɛl'viːʃəs] ,

Helvetius	,
赫尔维提乌斯	,

以理性与宗教为基础的赫尔维提乌斯学派的唯物哲学

['diːdərəut] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] , [ˌeɪθi'ɪstɪk] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)l] .

Diderot	,	and	their	disciples	,	atheistic	and	cynical	.
狄德罗	,	和	他们的	门徒	,	无神论者	和	愤世嫉俗	.

狄德罗及其追随者，无神论者和愤世嫉俗者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [æt; ət] ['bɑːtəm] .

The	thought	of	the	first	of	these	philosophies	was	religious	at	bottom	.
这	想法	的	这	第一的	的	这些	哲学	曾是	宗教	在	底部	.

第一种哲学思想的本质是宗教性的。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[kən'sistid] ['mɪrli] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [baɪ]

consisted	merely	in	freeing	the	luminous	idea	of	God	from	the	shadows	by
由……组成	仅仅	在	释放	这	发光的	主意	的	上帝	从	这	阴影	经过

[wɪtʃ] ['ɪgnərəns] ,

which	ignorance	,
哪个	无知	,

仅仅在于将光明的上帝理念从无知所笼罩的阴影中解放出来，

[ɪn'tɑːlərəns] , [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['dainəstiz] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm]
intolerance , the inquisition of temporal dynasties and times of barbarism
不容忍 , 这 宗教裁判所 的 颞 王朝 和 时代 的 野蛮
[hæd; həd] ['fɔːlsəˌfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had falsified it ,
有 伪造 它 ,

不宽容、世俗王朝的宗教裁判所和野蛮时代歪曲了它。

— [ɪn] ['friːɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [dɪ'beɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , — [əb'skjuəd] , [ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd]
— in freeing this idea , debased as it was , — obscured , and enchained
— 在 释放 这 主意 , 堕落 作为 它 曾是 , — 模糊不清 , 和 被束缚的
[tuː; tə] [θroʊnz] ,
to thrones ,
到 王座 ,

——解放这个思想，尽管它曾被贬低、被遮蔽、被束缚于王位之上，

— [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪbərti] , [tuː; tə] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
— so as to restore reason to its liberty , to inquiry ,
— 所以 作为 到 恢复 原因 到 它是 自由 , 到 询问 ,

——从而恢复理性自由，恢复理性探究的能力，

[tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['evri] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] ;
to the free conscience of every worship and of every soul ;
到 这 自由的 良心 的 每一个 崇拜 和 的 每一个 灵魂 ;

尊重每一种宗教信仰和每一个灵魂的自由良心；

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
to revive it in the eyes of the People ,
到 复活 它 在 这 眼睛 的 这 人们 ,

为了在人民眼中重振它，

[baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
by leading them to the broad light of day , the evidence of nature ,
经过 领导 他们 到 这 广阔 光 的 天 , 这 证据 的 自然 ,

通过引导他们走向光明，走向大自然的证据，

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [friː] ['wɜːrʃɪp] .
the dignity and efficacy of free worship .
这 尊严 和 功效 的 自由的 崇拜 .

自由敬拜的尊严和效力。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv]
But , for this , it was necessary to dispossess the Middle Ages of
但 , 为了 这 , 它 曾是 必要的 到 剥夺 这 中间 年龄 的
[ðer; ðər] ['tempərəl] ['paʊər] ,
their temporal power ,
他们的 颞 力量 ,

但是，要做到这一点，就必须剥夺中世纪的世俗权力。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔːrt] - [meɪn] [pə'zeʃnz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪv(ə)l] [ˌdʒuəris'dikʃənz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər]
of their mort - main possessions , of their civil jurisdictions , of their
的 他们的 死亡 - 主要的 财产 , 的 他们的 民用 管辖权 , 的 他们的
[ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
exclusive privileges ,
独家的 特权 ,

他们的不动产、他们的民事管辖权、他们的专属特权，

[ʌv; əv][ðer; ðər]['li:g(ə)l] [ɪn'tɑ:lərəns] [ə'genst] [ɔ:l] ['ʌðər] [dɪ'vaɪn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər]

of	their	legal	intolerance	against	all	other	divine	thoughts	,	and	all	other
的	他们的	合法的	不容忍	反对	全部	其他	神圣的	想法	,	和	全部	其他

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] ,

individual	or	national	faith	,
个人	或者	国家的	信仰	,

他们对所有其他神圣思想以及所有其他个人或民族信仰都抱有法律上的不容忍态度。

[ɔ:l] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

all	other	forms	of
全部	其他	表格	的

所有其他形式的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ðæn; ðən] [wʌt] [wɜ:r; wər][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'sklu:sɪv][ænd; ənd]

adoration	and	worship	than	what	were	imposed	by	the	exclusive	and
崇拜	和	崇拜	比	什么	是	强加	经过	这	独家的	和

[ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] .

established	religion	.
已确立的	宗教	.

与主流和既定宗教所强加的崇拜和敬拜相比，人们更倾向于崇拜和敬拜。

[tu:; tə] ['ræli] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ə; eɪ][wɜ:rk] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn][ɪt'self] ,

To	rally	the	people	to	this	work	,	a	work	legitimate	in	itself	,
到	集会	这	人们	到	这	工作	,	一个	工作	合法的	在	本身	,

为了动员民众参与这项工作，这项工作本身就是正当的，

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kræfti] ['pri:sthʊd] [hæd; həd] [meɪd] ['nesəseri] ,

a	work	which	the	abuses	of	a	crafty	priesthood	had	made	necessary	,
一个	工作	哪个	这	滥用	的	一个	狡猾	圣职	有	制成	必要的	,

['sev(ə)n] [taɪmz] ,

seven	times	,
七	时代	,

由于狡诈的祭司阶层的滥用职权，这项工作不得不做了七次。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n][taɪmz] ['pɑ:rʃəli] [ænd; ənd]['grædʒuəli]

and	whose	accomplishment	they	had	seven	times	partially	and	gradually
和	谁	成就	他们	有	七	时代	部分	和	逐步地

[ˌʌndər'teɪkən] , [sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] ,

undertaken	,	since	the	time	of	Charlemagne	,
已	,	自从	这	时间	的	查理曼大帝	,

自查理曼大帝时代以来，他们已经七次部分地、逐步地完成了这项任务。

— [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [sku:l] , [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [sku:l] , [ðə; ðɪ] [ˌeɪθi'ɪstɪk]

—	the	philosophers	of	the	second	school	,	the	irreligious	school	,	the	atheistic
—	这	哲学家	的	这	第二	学校	,	这	无宗教信仰者	学校	,	这	无神论者

[sku:l] , [ʌv; əv]['di:dəraut][ænd; ənd] [hɛl'vi:ʃəs] ,

school	,	of	Diderot	and	Helvetius	,
学校	,	的	狄德罗	和	赫尔维提乌斯	,

——第二学派哲学家，即无宗教学派、无神论学派的哲学家，以狄德罗和爱尔维修为代表。

[droʊv][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][stu:'pɪdəti]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪm'paɪəti] ,

drove	the	masses	from	stupidity	even	to	impiety	,
驾驶	这	群众	从	愚蠢	甚至	到	不敬神	,

使民众从愚昧走向不敬神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deməgɔgz] [ʌv; əv] - - [fɔ:rst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪm'paɪəti][tu:; tə]['eɪθiɪzəm] ,
and **the** **demagogues** **of** **'** **93** **forced** **them** **from** **impiety** **to** **Atheism** **,**
和 这 煽动者 的 - - 强制 他们 从 不敬神 到 无神论 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm]['eɪθiɪzəm][tu:; tə] [blʌd] .
and **from** **Atheism** **to** **blood** **.**
和 从 无神论 到 血 .

1993 年的煽动家们迫使他们从不敬神走向无神论，又从无神论走向流血。

['deməgɔgz] , [ðoʊz] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [kə'rʌpt] ['evri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l]
Demagogues **,** **those** **poisoners** **of** **liberty** **,** **corrupt** **every** **revolution** **in** **which** **they** **mingle**
煽动者 , 那些 投毒者 的 自由 , 腐败 每一个 革命 在 哪个 他们 交融
;
;
;

煽动家，这些自由的毒瘤，腐蚀了他们参与的每一场革命；

[ðeɪ] [dɪ'faɪl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] ; [ðeɪ] [dɪs'ɑ:nər] ['evri] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] ,
they **defile** **every** **thing** **that** **they** **touch** **;** **they** **dishonor** **every** **truth** **which** **they** **profess** **,**
他们 亵渎 每一个 事物 那 他们 触碰 ; 他们 羞辱 每一个 真相 哪个 他们 宣称 ,

他们玷污了他们所触及的一切；他们亵渎了他们所宣称的一切真理。

[baɪ] [pə'lu:tiŋ] [ɔ:r] [pə'vɜ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
by **polluting** **or** **perverting** **it** **.**
经过 污染 或者 变态 它 .

通过污染或歪曲它。

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,
The **age** **and** **philosophy** **,**
这 年龄 和 哲学 ,

时代与哲学，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [dɪ'zaɪər] [wʌt] [wi:; wi] [tu:] [dɪ'zaɪər] , — ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
Heaven **and** **earth** **,** **desire** **what** **we** **too** **desire** **,** **—** **freedom** **of** **conscience** **,**
天堂 和 地球 , 欲望 什么 我们 也 欲望 , — 自由 的 良心 ,
['vɑ:ləntəri] ['wɜ:rʃɪp] ,
voluntary **worship** **,**
自愿 崇拜 ,

天地也渴望我们所渴望的——良心自由，自愿的信仰。

— ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] , — [ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['ɔ:ltəz] ,
— **liberty** **of** **the** **human** **mind** **in** **matters** **of** **faith** **,** **—** **the** **fraternity** **of** **altars** **,**
— 自由 的 这 人类 头脑 在 事情 的 信仰 , — 这 兄弟会 的 祭坛 ,

—信仰方面的思想自由，—圣坛之间的兄弟情谊，

[ɪn'voʊkɪŋ] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [gɑ:d] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ɪz] ['spelɪŋ] [aʊt] ,
invoking **,** **each** **in** **its** **own** **language** **,** **that** **God** **whom** **the** **whole** **earth** **is** **spelling** **out** **,**
调用 , 每个 在 它是自己的 语言 , 那 上帝 谁 这 所有的 地球 是 拼写 出去 ,

每个人都用自己的语言呼求那位全地球都在颂扬的上帝，

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'vi:lz] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] , [stɪl] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [neɪm]
and **who** **reveals** **,** **from** **age** **to** **age** **,** **still** **another** **letter** **of** **His** **divine** **name**
和 WHO 揭示 , 从 年龄 到 年龄 , 仍然 其他 信 的 他的 神圣的 姓名
.
.
.

祂一代又一代地揭示祂神圣名字的另一个字母。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['eɪθɪɪst] [ænd; ənd] ['deməgɔgz] [ju'naɪtɪd][tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [rɪ'lɪdʒən] ,

Instead	of	this	,	Atheists	and	demagogues	united	to	persecute	religion	,
反而	的	这	,	无神论者	和	煽动者	团结的	到	迫害	宗教	,

相反，无神论者和煽动家联合起来迫害宗教。

[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˌpɜ˞:sə'kju:ʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .

to	revenge	themselves	for	the	old	persecutions	of	the	priesthood	.
到	复仇	他们自己	为了	这	老的	迫害	的	这	圣职	.

他们是为了报复过去对神职人员的迫害。

[ðeɪ] [prəʊ'feɪnd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , ['vaiəleitid] ['kɑ:nʃəns] , [blæs'fi:md] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

They	profaned	the	temples	,	violated	conscience	,	blasphemed	the	God	of	the	faithful
他们	亵渎	这	寺庙	,	违反	良心	,	亵渎神明	这	上帝	的	这	忠实

, ['pærədi:d] [ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

,	parodied	the	ceremonies	,
,	戏仿	这	仪式	,

他们亵渎神庙，违背良心，亵渎信徒的神，戏仿宗教仪式，

[kæst][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ðə; ði]['paɪəs] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [ðə; ði]

cast	to	the	winds	the	pious	symbols	of	worship	,	and	persecuted	the
投掷	到	这	风	这	虔诚的	符号	的	崇拜	,	和	受迫害	这

['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

ministers	of	religion	.
部长们	的	宗教	.

他们将虔诚的宗教象征物抛向风中，并迫害宗教人士。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['terər] ,

In	the	name	of	the	Revolution	,	and	under	the	menace	of	terror	,
在	这	姓名	的	这	革命	,	和	在下面	这	威胁	的	恐怖	,

以革命之名，在恐怖威胁下，

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ði:z] [ˌsætə'neljə] .

they	dragged	the	People	to	these	Saturnalia	.
他们	拖拽	这	人们	到	这些	农神节	.

他们把人民拖入了这些农神节。

[ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][hændz] ,

They	corrupted	the	eyes	,	the	hands	,
他们	腐败的	这	眼睛	,	这	双手	,

他们败坏了眼睛和双手，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði][maɪndz] , [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələs] .

the	minds	,	the	souls	of	the	populace	.
这	思想	,	这	灵魂	的	这	民众	.

民众的思想和灵魂。

[ði:z] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][wɜ:r; wər][kæst] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:ə][ɪt'self] .

These	violences	to	the	altar	were	cast	back	on	the	religious	idea	itself	.
这些	暴力	到	这	坛	是	投掷	后退	在	这	宗教	主意	本身	.

这些针对祭坛的暴力行为反过来又指向了宗教理念本身。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][fɔ:l] , [bi'li:vd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ['krʌmbld] ; [ænd; ənd] [ðæt]

The	People	,	seeing	the	temple	fall	,	believed	that	Heaven	itself	crumbled	;	and	that
这	人们	,	看到	这	寺庙	落下	,	相信	那	天堂	本身	崩溃了	;	和	那

,

,

,

人们看到圣殿倒塌，便以为天也塌了；而且，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][prəʊ'feɪnd]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['wɜːrʃɪp] , [gɑːd][hɪm'self] [wʊd] ['vænɪʃ]

following	the	profaned	image	of	a	vanishing	worship	,	God	himself	would	vanish
下列的	这	亵渎	图像	的	一个	消失	崇拜	,	上帝	他自己	会	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

随着崇拜形式的亵渎和消亡，上帝本身也将从世上消失。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] [lɔː] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['mɔːrəl] [lɔː] ,

with	conscience	,	the	supernatural	law	,	the	unwritten	moral	law	,
和	良心	,	这	超自然	法律	,	这	不成文	道德	法律	,

凭良心，凭超自然法则，凭不成文的道德法则

[ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !

the	soul	and	the	immortality	of	the	human	race	!
这	灵魂	和	这	不朽	的	这	人类	种族	!

人类的灵魂和永生!

[wen] [ðə; ði]['ɪgnərənt]['piːp(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [gɑːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

When	the	ignorant	People	no	longer	saw	God	between	them	and	annihilation	,
什么时候	这	无知	人们	不	更长	锯	上帝	之间	他们	和	湮灭	,

当无知的人们不再视上帝为他们免遭毁灭之时，

[ðeɪ] [plʌndʒd]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['baːtəmləs] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] , [ðeɪ] [lɔːst]

they	plunged	into	the	boundless	and	bottomless	abyss	of	Atheism	,	they	lost
他们	暴跌	进入	这	无边无际	和	无底	深渊	的	无神论	,	他们	丢失的

[ðer; ðər][dɪ'veɪn] [sens] ,

their	divine	sense	,
他们的	神圣的	感觉	,

他们坠入了无边无际的无神论深渊，失去了对神圣事物的感知。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['bruːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [huː] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pæstʃər] [graʊnd]

they	became	brutal	as	the	animal	,	who	sees	in	the	earth	only	a	pasture	ground
他们	成为	野蛮	作为	这	动物	,	WHO	看到	在	这	地球	仅有的	一个	牧场	地面

,

,

,

他们变得像动物一样残暴，眼中只有土地是牧场。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .

instead	of	the	footstool	of	Jehovah	.
反而	的	这	脚凳	的	耶和华	.

而不是耶和华的脚凳。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [əˌbɔmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv]['eɪθɪɪzəm] , [haʊ'evər]

But	these	irreligious	abominations	,	and	these	Saturnalia	of	Atheism	,	however
但	这些	无宗教信仰者	可憎之物	,	和	这些	农神节	的	无神论	,	然而

[mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [ðeɪ] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]

much	injury	they	inflicted	on	the
很多	受伤	他们	造成的	在	这

但是这些不敬神的亵渎神灵的行为，以及这些无神论的狂欢节，无论它们对.....造成了多大的伤害

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'fekt] [soʊ] [mʌtʃ] , [pər'hæps] ,

religious	spirit	of	the	People	,	did	not	effect	so	much	,	perhaps	,
宗教	精神	的	这	人们	,	做过	不是	影响	所以	很多	,	也许	,

民众的宗教精神或许并没有产生太大影响。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['ænərki] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt] , [ðə; ði][soʊ] -

as	the	reign	which	followed	this	anarchy	,	the	reign	of	Bonaparte	,	the	so	-
作为	这	在位	哪个	随后	这	无政府状态	,	这	在位	的	波拿巴	,	这	所以	-

[kɔːld] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

called	restorer	of	worship	.
称为	修复器	的	崇拜	.

紧随这场混乱之后的是拿破仑的统治，他被称为宗教复兴者。

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And	how	?
和	如何	?

如何做到?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [pæst] [ɪts]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['fiːvər] , [ʌv; əv] - ['mædnəs] ,

The	Republic	had	passed	its	paroxysm	of	fever	,	of	demagogical	madness	,
这	共和国	有	通过了	它是	发作	的	发烧	,	的	-	疯狂	,

[ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

of	persecution	.
的	迫害	.

共和国已经度过了狂热、煽动性疯狂和迫害的时期。

[ðə; ði] [də'rektəri] [hæd; həd]['faɪnəli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

The	Directory	had	finally	concentrated	and	regulated	the	republican
这	目录	有	最后	集中	和	受监管	这	共和党人

['paʊər] .

power	.
力量	.

督政府最终集中并规范了共和权力。

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] , ['nætʃ(ə)rəli] ['mɑːdərət] [ænd; ənd]['tɑːlərənt] ,

This	government	was	composed	of	men	,	naturally	moderate	and	tolerant	,
这	政府	曾是	由	的	男人	,	自然	缓和	和	宽容	,

这个政府由一些天性温和宽容的男性组成。

[ɔːr] [meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv] ['ænərki] ;

or	made	so	by	the	experience	and	the	lassitude	of	anarchy	;
或者	制成	所以	经过	这	经验	和	这	倦怠	的	无政府状态	;

或者，是由于经历了无政府状态和倦怠而形成的;

[ðə; ði] ['mɑːdərət] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid]

the	moderate	principles	of	the	Revolution	of	1789	,	and	of	the	constituted
这	缓和	原则	的	这	革命	的	-	,	和	的	这	构成

[ə'sembli] ,

Assembly	,
集会	,

1789年革命和已成立的国民议会的温和原则

[riː'geɪnd] [ðer; ðər]['lev(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][riˈækʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [gʊd] [sens] ,

regained	their	level	,	thanks	to	a	natural	reaction	,	limited	by	good	sense	,
恢复	他们的	等级	,	谢谢	到	一个	自然的	反应	,	有限的	经过	好的	感觉	,

由于理智的制约，他们出于自然反应恢复了正常水平。

[æz; əz] ['hæpənz] ['æftər] ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃuːts] [ɪts][mɑːrk] .

as	happens	after	every	revolution	that	overshoots	its	mark	.
作为	发生	后	每一个	革命	那	过冲	它是	标记	.

就像每次旋转过头后发生的情况一样。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[priːsts] [əˈfɪʃieɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːbstək(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [mjuˌnisiˈpælitiz] [tuː; tə]
priests officiated , without obstacle , in the temples restored by the municipalities to
神父 裁判 , 没有 障碍 , 在 这 寺庙 恢复 经过 这 市政当局 到
[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] ,
the faithful ,
这 忠实 ,

神父们在市政当局归还给信徒的寺庙中顺利主持仪式。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [friː] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈspekt] ,
religion was entirely free , even favored by public respect ,
宗教 曾是 完全 自由的 , 甚至 受青睐 经过 民众 尊重 ,

宗教完全自由，甚至受到公众的尊重。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ker] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmɔrəlz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈsɪriəs] [ˈgʌvərnmənts] [fiːl] .
and by that care for good morals which all serious governments feel .
和 经过 那 关心 为了 好的 德 哪个 全部 严肃的 政府 感觉 .

以及所有严肃政府都珍视的对良好道德的重视。

[feɪθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][menz] [ˈkɑːnʃəns] , [wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [mɔːr] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd]
Faith , taking refuge in men's consciences , was , moreover , more sincere and
信仰 , 采取 避难所 在 男士 良心 , 曾是 , 而且 , 更多的 真诚 和
[mɔːr] [ˈæktɪv] ,
more active ,
更多的 积极的 ,

而且，信仰依附于人的良知，也更加真诚、更加积极。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [kənˈstreɪnd] , [nɔːr] [ˈfeɪvərd] , [nɔːr] [ˈɔːltərd] , [nɔːr][prəʊˈfeɪnd][baɪ]
because it was neither constrained , nor favored , nor altered , nor profaned by
因为 它 曾是 两者都不 受限 , 也不 受青睐 , 也不 已修改 , 也不 亵渎 经过
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .
the hand of government .
这 手 的 政府 .

因为它既没有受到政府的限制，也没有受到政府的偏袒，更没有被政府改变或亵渎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪˈlɪdʒən][ɪn] [fræns] ,
This was , perhaps , the moment when there was the most religion in France ,
这 曾是 , 也许 , 这 片刻 什么时候 那里 曾是 这 最多 宗教 在 法国 ,

这或许是法国宗教氛围最为浓厚的时期。

— [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [ˈmɑːtəz] ,
— for this was the moment when , after having had its martyrs ,
— 为了 这 曾是 这 片刻 什么时候 , 后 拥有 有 它是 殉道者 ,

——因为就在此时，在经历了殉道者之后，

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ɪtˈself] ,
the religious sentiment had a life in itself ,
这 宗教 情绪 有 一个 生活 在 本身 ,

宗教情感本身就具有生命力，

[ænd; ənd] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz]

and	owed	nothing	to	the	partial	and	interested	protection	of	the	powers
和	欠款	没有什么	到	这	部分的	和	感兴趣的	保护	的	这	权力

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

并且不欠国家权力的片面和利益保护。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [steɪt] [ɪm'pəuziz][ə'pɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

For	,	the	less	the	State	imposes	upon	you	a	God	of	its	own	fashion	,
为了	,	这	较少的	这	状态	强加	之上	你	一个	上帝	的	它是	自己的	时尚	,

因为，国家越少强加给你它自己版本的上帝，

[ɔːr][ɪts] [oʊn] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

or	its	own	choice	,	the	more	does	your	conscience	rise	,	and	the	more	does	it
或者	它是	自己的	选择	,	这	更多的	做	你的	良心	上升	,	和	这	更多的	做	它

[ə'tætʃ]

attach
附

或者出于自愿，你的良知就越发高涨，它就越发依恋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] [feɪθ] !

itself	to	the	God	of	your	own	reason	,	or	your	own	faith	!
本身	到	这	上帝	的	你的	自己的	原因	,	或者	你的	自己的	信仰	!

归于你自己的理性之神，或你自己的信仰之神!

['boʊnəˌpɑːrt] , [huːz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['mɪləteri] , [bʌt; bət] [huː] , [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ,

Bonaparte	,	whose	genius	was	entirely	military	,	but	who	,	in	affairs	of	moral	,
波拿巴	,	谁	天才	曾是	完全	军队	,	但	WHO	,	在	事务	的	道德	,

['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['gʌvərnmənt] ,

civil	,	and	religious	government	,
民用	,	和	宗教	政府	,

波拿巴的才能完全体现在军事方面，但在道德、民事和宗教事务方面，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑːləsi][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

made	it	a	matter	of	policy	to	contradict	and	extinguish	all	the	truths	of
制成	它	一个	事情	的	政策	到	顶撞	和	熄灭	全部	这	真相	的

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

将否定和抹杀革命的一切真理作为一项政策，

['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .

hastened	to	change	all	this	.
加快	到	改变	全部	这	.

加快改变这一切。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['pærədi] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

He	wished	to	parody	Charlemagne	.
他	希望	到	戏仿	查理曼大帝	.

他想模仿查理曼大帝。

['ʃɑ:ləˌmeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɔ:rgənaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Charlemagne **had** **been** **the** **philosopher** **and** **revolutionary** **organizer** **of** **his**
查理曼大帝 有 到过 这 哲学家 和 革命性的 组织者 的 他的
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

查理曼大帝是他那个时代的哲学家和革命组织者;

['ʃɑ:ləˌmeɪn] [hæd; həd] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ,
Charlemagne **had** **bound** **together** **the** **spiritual** **and** **temporal** **,**
查理曼大帝 有 边界 一起 这 精神 和 颞 ,

查理曼大帝将精神世界与世俗世界结合在一起。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:ntɪf] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kraʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] .
crowning **the** **Pontiff** **that** **he** **might** **be** **crowned** **by** **him** **in** **turn** **.**
加冕 这 教皇 那 他 可能 是 加冕 经过 他 在 转动 .

为教皇加冕，以便他也能为教皇加冕。

['boʊnəˌpɑ:rt] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Bonaparte **desired** **a** **State** **religion** **,**
波拿巴 想要的 一个 状态 宗教 ,

波拿巴希望建立国教，

[æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər][ʃʊd; ʃəd]['mju:tʃuəli][ɪn'geɪdʒ][ænd; ənd]
an **agreement** **in** **which** **religion** **and** **the** **empire** **should** **mutually** **engage** **and**
一个 协议 在 哪个 宗教 和 这 帝国 应该 相互 从事 和
['mju:tʃuəli] [tʃek] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
mutually **check** **each** **other** **;**
相互 查看 每个 其他 ;

宗教与帝国相互参与、相互制衡的协议;

[ə; eɪ][poʊp][tu:; tə] [səb'du:] , [tu:; tə] [kə'res] , [tu:; tə][draɪv] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] ,
a **Pope** **to** **subdue** **,** **to** **caress** **,** **to** **drive** **away** **,** **to** **recall** **,** **to** **persecute** **,**
一个 教皇 到 征服 , 到 抚摸 , 到 驾驶 离开 , 到 记起 , 到 迫害 ,

教皇征服、抚摸、驱逐、召回、迫害

[baɪ][tɜ:rnz] ; [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]
by **turns** **;** **a** **coronation** **by** **the** **hand** **of** **an**
经过 转弯 ; 一个 加冕礼 经过 这 手 的 一个

轮流；由……之手加冕

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[en'sleɪvd] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðen] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ə'beɪ] ; — [ɪn][wʌn]
enslaved **Church** **;** **then** **a** **Church** **to** **chastise** **,** **when** **it** **did** **not** **obey** **;** **—** **in** **one**
奴隶 教会 ; 然后 一个 教会 到 惩罚 , 什么时候 它 做过 不是 服从 ; — 在 一
[wɜ:rd] ,
word **,**
单词 ,

被奴役的教会；然后是当教会不服从时，用来惩罚它的教会；——总之，

[ɔ:l] [ðæt] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['skændələs] ['saɪməni][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['tempərəl]
all **that** **shameful** **and** **scandalous** **simony** **of** **ancient** **times** **,** **when** **the** **temporal**
全部 那 可耻 和 丑闻 买卖圣职 的 古老的 时代 , 什么时候 这 颞
['paʊər] [pleɪd] ,
power **played** **,**
力量 玩 ,

古代那些可耻的、丑闻缠身的买卖圣职行为，当时世俗权力扮演了重要角色。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

in	**the**	**sight**	**of**	**the**	**nations**	**,**	**with**	**the**	**idea**	**and**	**name**	**of**	**God**	**,**
在	这	视线	的	这	国家	,	和	这	主意	和	姓名	的	上帝	,

在万国面前，秉持着上帝的理念和名义，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [kənˈtemptʃuəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] .

in	**a**	**manner**	**as**	**contemptuous**	**as**	**it**	**was**	**odious**	**.**
在	一个	方式	作为	轻蔑的	作为	它	曾是	令人厌恶的	.

以一种既轻蔑又可憎的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民众中的无神论(Atheism Among the People)
第2/2页

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hu:] [sɔ:] ['klɪrli] [θru:] [ðɪs] [ɪn'tri:g] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['sɑ:vrɪn] , —
The People , who saw clearly through this intrigue of an indifferent sovereign , —
这 人们 , WHO 锯 清楚地 通过 这 阴谋 的 一个 冷漠 主权 , —
[æn; ən] ['eɪθɪɪst] [æt; ət][tu:'ləun; -'luŋ] ,
an Atheist at Toulon ,
一个 无神论者 在 土伦 ,

人民看穿了这位冷漠君主的阴谋诡计——一位在土伦的无神论者，

[ə; eɪ]['kræfti][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][æt; ət][mə'reŋgəu] , [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ə; eɪ]['pɜ:rsɪkju:tər][æt; ət]
a crafty politician at Marengo , a Mussulman in Egypt , a persecutor at
一个 狡猾 政治家 在 马伦戈 , 一个 穆斯林 在 埃及 , 一个 迫害者 在
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

马伦戈的狡猾政客，埃及的穆斯林，罗马的迫害者

[æn; ən] [ə'presər] [æt; ət][sɑ:'vɔ:nɑ:,sə'vəjnə] , [ə; eɪ][skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk][æt; ət] [fɑ:ntənbloʊ] , [ə; eɪ][seɪnt]
an oppressor at Savona , a schismatic at Fontainbleau , a saint
一个 压迫者 在 萨沃纳 , 一个 分裂的 在 枫丹白露 , 一个 圣
[æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] [deɪm] [di:]['pærɪs] ,
at Notre Dame de Paris ,
在 圣母 贵妇人 德 巴黎 ,

萨沃纳的压迫者，枫丹白露的分裂者，巴黎圣母院的圣人，

— [prə'tektər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][prə'feɪnər][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [baɪ][tɜ:rnz] , — [felt][ðer; ðər]
— protector of religion and profaner of consciences by turns , — felt their
— 保护者 的 宗教 和 亵渎者 的 良心 经过 转弯 , — 毛毡 他们的
[bɪ'li:f] ['ʃeɪkən] [ə'nu:] .
belief shaken anew .
信仰 摇晃 重新 .

——时而是宗教的捍卫者，时而是良心的亵渎者，——他们的信仰再次动摇了。

[ðeɪ] [æskt] [ðəm'selvz] , “ [wʌt] [ðen] [ɪz][gɑ:d][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [pʊr] [soʊlz] ,
They asked themselves , “ What then is God for us , poor souls ,
他们 问 他们自己 , “ 什么 然后 是 上帝 为了 我们 , 贫穷的 灵魂 ,

他们自问：“那么，对于我们这些可怜的灵魂来说，上帝究竟是什么呢？”

[sɪns] [gɑ:d][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [greɪt] [men] , [ænd; ənd]
since God is such an instrument of power for great men , and
自从 上帝 是 这样的 一个 乐器 的 力量 为了 伟大的 男人 , 和

因为上帝是伟人的力量工具，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'li:s] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənts] ?
such a police machine for governments ?
这样的 一个 警察 机器 为了 政府 ?

政府需要这样的警察机器吗?

” [skɔ:rn] [θru:] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:]['eɪθɪɪzəm] .
” Scorn threw them back into Atheism .
” 轻蔑 扔 他们 后退 进入 无神论 .

“蔑视让他们重新陷入无神论。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
This **was** **natural** **.**
这 曾是 自然的 .

这是很自然的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪn'serəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
This **system** **was** **continued** **,** **with** **more** **sincerity** **on** **the** **part** **of** **government** **,**
这 系统 曾是 持续 , 和 更多的 诚意 在 这 部分 的 政府 ,

这一制度得以延续，政府方面也展现出更大的诚意。

['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
under **the** **dynasty** **of** **the** **Restoration** **.**
在下面 这 王朝 的 这 恢复 .

在复辟王朝统治下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]
But **the** **interested** **favors** **of** **the** **Court** **,** **for** **the** **higher** **clergy** **of** **a**
但 这 感兴趣的 恩惠 的 这 法庭 , 为了 这 更高 牧师 的 一个
[pər'tɪkjələr] ['wɜːrʃɪp] ,
particular **worship** **,**
特别的 崇拜 ,

但是，宫廷对特定教派高级神职人员的偏袒，

['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .
irritated **the** **minds** **of** **the** **populace** **against** **the** **priesthood** **.**
受刺激 这 思想 的 这 民众 反对 这 圣职 .

这激起了民众对神职人员的反感。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['lævɪʃt] ['paʊər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['dɪgnɪtiz] [ə'pɑːn] ['priːstli] [sju'piəriəz] ,
The **more** **it** **lavished** **power** **and** **human** **dignities** **upon** **priestly** **superiors** **,**
这 更多的 它 慷慨的 力量 和 人类 尊严 之上 祭司 上级 ,

它越是赋予神职人员上级权力和人格尊严，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .
the **more** **the** **mind** **of** **the** **People** **turned** **from** **the** **religious** **sentiment** **.**
这 更多的 这 头脑 的 这 人们 转向 从 这 宗教 情绪 .

人们的思想越来越远离宗教情感。

[iːtʃ] ['feɪvər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [tʃɜːrtʃ] [kæst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Each **favor** **of** **royal** **authority** **to** **the** **privileged** **Church** **cast** **thousands** **of**
每个 偏爱 的 皇家 权威 到 这 特权 教会 投掷 数千 的
[soʊlz]['ɪntuː]['eɪθiɪzəm] .
souls **into** **Atheism** **.**
灵魂 进入 无神论 .

王室对特权教会的每一次恩惠，都使成千上万的人皈依了无神论。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [sə'prest] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **Revolution** **of** **July** **suppressed** **the** **religion** **of** **the** **State** **:** **it** **was** **a**
这 革命 的 七月 被抑制 这 宗教 的 这 状态 : 它 曾是 一个

七月革命镇压了国教：这是一场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
progress towards the religion of conscience .
进步 向 这 宗教 的 良心 .

迈向良知宗教的进程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['feɪvərd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ;
But it favored the religion of the majority ;
但 它 受青睐 这 宗教 的 这 多数 ;

但它偏袒了大多数人的宗教;

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [li:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
it still leaned towards the supremacy of numbers in matters of faith .
它 仍然 倾斜 向 这 霸权 的 数字 在 事情 的 信仰 .

在信仰问题上，它仍然倾向于人数至上。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz] [sə'prest] ,
However , from the moment the State religion was suppressed ,
然而 , 从 这 片刻 这 状态 宗教 曾是 被抑制 ,

然而，自从国教被镇压的那一刻起，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn][menz] ['hɑ:rts] .
the religion of conscience gained ground in men's hearts .
这 宗教 的 良心 获得 地面 在 男士 心 .

良心宗教在人们心中获得了认可。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
From 1830 to this day ,
从 - 到 这 天 ,

从1830年至今，

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rvər] ['glædli] [ək'nɔlidʒz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
every intelligent observer gladly acknowledges an immense progress in the religious
每一个 聪明的 观察员 乐意 承认 一个 巨大 进步 在 这 宗教
['sentɪmənt] [ɪn] [fræns] . — [waɪ] ?
sentiment in France . — Why ?
情绪 在 法国 . — 为什么 ?

任何有见识的观察者都欣然承认法国的宗教情感取得了巨大的进步。——为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Because the suppression of the official religion of the State was a
因为 这 抑制 的 这 官方的 宗教 的 这 状态 曾是 一个
['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
progress in the liberty of conscience ,
进步 在 这 自由 的 良心 ,

因为镇压国教是良心自由的一项进步，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['prɑ:gres] [ɪn] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t]
and all progress in liberty of conscience is a progress of human thought
和 全部 进步 在 自由 的 良心 是 一个 进步 的 人类 想法
[tɔ:rd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] .
toward the idea of God .
朝向 这 主意 的 上帝 .

良心自由的一切进步，都是人类思想向上帝观念迈进的进步。

[goʊ] ['fɑ:rðər] [stɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['lɪbərti] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['eɪθiɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] !
Go farther still , and complete liberty will destroy Atheism in the People !
去 更远 仍然 , 和 完全的 自由 将要 破坏 无神论 在 这 人们 !

再进一步，完全的自由将会摧毁人民中的无神论!

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
But the evil done was immense .
但 这 邪恶的 完毕 曾是 巨大 .

但所犯下的罪恶极其巨大。

[ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv]['di:dərəut] , [mə'tɪriəlɪzəm] , ['skeptɪsɪzəm] , [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪm'paɪəti] , [ðə; ði]

The	cynicism	of	Diderot	,	materialism	,	scepticism	,	revolutionary	impiety	,	the
这	玩世不恭	的	狄德罗	,	唯物主义	,	怀疑论	,	革命性的	不敬神	,	这

狄德罗的犬儒主义、唯物主义、怀疑主义、革命性的不敬神性，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[fɔ:ls] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ðə; ði][kən'kɔ:rdæt] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

false	and	hypocritical	piety	of	the	empire	,	the	concordat	,	the	restoration	of
错误的	和	虚伪	虔诚	的	这	帝国	,	这	协约	,	这	恢复	的

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

an	imperial	religion	,
一个	帝国	宗教	,

帝国的虚假和伪善的虔诚，协约，帝国宗教的复辟，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][daɪ'næstɪk][gɑ:d][baɪ][nə'poʊliən] ,

and	of	an	official	and	dynastic	God	by	Napoleon	,
和	的	一个	官方的	和	王朝	上帝	经过	拿破仑	,

以及拿破仑所信奉的官方王朝之神。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɜ:rbən] [reɪn] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	tendency	of	the	two	Bourbon	reigns	to	reconstruct	a	political	church	,
这	趋势	的	这	二	波旁威士忌	统治	到	重建	一个	政治的	教会	,

波旁王朝两任统治者都有着重塑政治教会的倾向。

[ˌevər'læstɪŋli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊlz] , — [ænd; ənd] ,

everlastingly	endowed	with	a	monopoly	of	goods	and	of	souls	,	—	and	,
永恒地	捐赠	和	一个	垄断	的	商品	和	的	灵魂	,	—	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

永远拥有对商品和灵魂的垄断权，——最后，

[ðə; ði][ɪn'dʌstriəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['evri] [θɔ:t] [tu:; tə] [treɪd] ,

the	industrialism	of	the	reign	of	Louis	Philippe	,	turning	every	thought	to	trade	,
这	工业主义	的	这	在位	的	路易斯	菲利普	,	转弯	每一个	想法	到	贸易	,

路易·菲利普统治时期的工业化，使人们的一切都围绕着贸易展开。

[tu:; tə]['mænjuəl]['leɪbər] , [tu:; tə] ['wɜ:rldli] [welθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [goʊld][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['oʊnli]

to	manual	labor	,	to	worldly	wealth	,	and	making	gold	the	true	and	only
到	手动的	劳动	,	到	世俗	财富	,	和	制作	金子	这	真的	和	仅有的

[gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;

God	of	the	century	;
上帝	的	这	世纪	;

追求体力劳动、追求世俗财富，并将黄金奉为本世纪唯一真正的上帝；

— [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔ:rn] [ɪts] [fru:ts] .

—	all	this	has	borne	its	fruits	.
—	全部	这	有	出生	它是	水果	.

这一切都结出了硕果。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [fru:ts] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Look	at	these	fruits	at	the	present	day	,	and	say	,
看	在	这些	水果	在	这	展示	天	,	和	说	,

看看这些水果现在的样子，然后说：

[ɪf] ['præktɪk(ə)l]['eɪθiɪzəm] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] .

if	practical	Atheism	does	not	devour	the	souls	of	this	People	.
如果	实际的	无神论	做	不是	吞食	这	灵魂	的	这	人们	.

如果实践中的无神论没有吞噬这个民族的灵魂的话。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][proʊ'siːd] .

But	let	us	proceed	.
但	让	我们	继续	.

但我们还是继续吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [nuː] [sekts] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['pɑːstʃəməs] [sekts] , [hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][fɔːr; fər]

For	eighteen	years	,	new	sects	,	or	,	rather	,	posthumous	sects	,	have	disputed	for
为了	十八	年	,	新的	教派	,	或者	,	相当	,	死后	教派	,	有	争议	为了

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	soul	of	the	People	,
这	灵魂	的	这	人们	,

十八年来，各种新教派，或者更确切地说，是死后出现的教派，一直在争夺人民的灵魂。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['furiərizəm] , [ʌv; əv] ['pænθiɪzəm] , [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] , [ʌv; əv]

under	the	names	of	Fourierism	,	of	Pantheism	,	of	Communism	,	of
在下面	这	姓名	的	傅里叶主义	,	的	泛神论	,	的	共产主义	,	的

[ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [ʌv; əv][ɪ'kɑːnəmɪzəm] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv] ['terərɪzəm] .

Industrialism	,	of	Economism	,	and	,	finally	,	of	Terrorism	.
工业主义	,	的	经济主义	,	和	,	最后	,	的	恐怖主义	.

它曾以傅里叶主义、泛神论、共产主义、工业主义、经济主义，以及最终的恐怖主义之名出现。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [riːd] [ðem; ðəm] , ['ænəlaɪz][ðem; ðəm] , [sɪft][ðem; ðəm]

Look	at	them	,	listen	to	them	,	read	them	,	analyze	them	,	sift	them
看	在	他们	,	听	到	他们	,	读	他们	,	分析	他们	,	筛	他们

, ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ;

,	handle	them	;
,	处理	他们	;

观察它们，聆听它们，阅读它们，分析它们，筛选它们，处理它们；

[ænd; ənd][seɪ] , [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['diːəˌfaɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

and	say	,	if	,	with	the	exception	of	a	vague	deifying	of	every	thing	,
和	说	,	如果	,	和	这	例外	的	一个	模糊的	神化	的	每一个	事物	,

并且说，如果除了对万物进行模糊的神化之外，

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] , — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]

—	that	is	to	say	,	of	nothing	,	by	the	Fourierites	,	—	there	is	a	single	one
—	那	是	到	说	,	的	没有什么	,	经过	这	傅里叶变换	,	—	那里	是	一个	单身的	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

of	these	philosophical	,
的	这些	哲学	,

也就是说，傅里叶主义者认为，这些哲学问题中只有一个是无的。

['soʊʃ(ə)l] , [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][sekts] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['evɪdənt]['præktɪk(ə)l]['eɪθɪɪzəm]

social	,	or	political	sects	,	which	is	not	founded	on	the	most	evident	practical	Atheism
社会的	,	或者	政治的	教派	,	哪个	是	不是	创立	在	这	最多	明显	实际的	无神论

;

;
;

社会或政治派别，并非建立在最明显的实践性无神论之上；

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['mætər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] ; [mə'tɪrɪəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][mə'rælətɪ] ;

which	has	not	matter	for	a	God	;	material	enjoyments	for	morality	;
哪个	有	不是	事情	为了	一个	上帝	;	材料	享受	为了	道德	;

对于上帝而言，物质享受无关紧要；对于道德而言，物质享受无关紧要；

[ɪk'skluːsɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][end] ; ['pjʊrlɪ] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

exclusive	satisfaction	of	the	senses	for	an	end	;	purely	sensual	gratifications
独家的	满意	的	这	感官	为了	一个	结尾	;	纯粹	感性的	满足感

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærədaɪs] ;

for	a	paradise	;
为了	一个	天堂	;

以感官享受为目的的纯粹满足；以感官愉悦为天堂；

[ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl] [siːn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ðɪ]['bɑːdi]

this	world	for	the	sole	scene	of	existence	;	the	body
这	世界	为了	这	唯一	场景	的	存在	;	这	身体

这个世界是存在的唯一舞台；身体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;

for	the	only	condition	of	being	;
为了	这	仅有的	状况	的	存在	;

存在的唯一条件；

[ðə; ðɪ] [prə'lɔŋɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ɪts]['oʊnlɪ][hoʊp] ;

the	prolonging	of	life	a	few	more	years	for	its	only	hope	;
这	延长	的	生活	一个	很少	更多的	年	为了	它是	仅有的	希望	;

延长生命几年是它唯一的希望；

[ə; eɪ] ['ʃɑːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [mə'tɪrɪəl] ['æpitaits] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'spektɪv] ;

a	sharpening	of	the	senses	to	material	appetites	for	a	perspective	;
一个	磨利	的	这	感官	到	材料	食欲	为了	一个	看法	;

对物质欲望的感官敏锐化，以获得某种视角；

[deθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; ['æftər] [deθ] ,

death	for	the	end	of	all	things	;	after	death	,
死亡	为了	这	结尾	的	全部	事物	;	后	死亡	,

死亡是万物终结；死后，

[æn; ən][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ; [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

an	assimilation	with	the	dust	of	the	earth	for	a	future	;	annihilation
一个	同化	和	这	灰尘	的	这	地球	为了	一个	未来	;	湮灭

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,

for	justice	,
为了	正义	,

为了未来而与尘土同化；为了正义而毁灭。

[fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] !

for	reward	,	and	for	immortality	!
为了	报酬	,	和	为了	不朽	!

为了奖赏，也为了永生！

[noʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sɪns] - , [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

No	,	there	has	not	been	since	1830	,	there	has	not	been	since	the	Revolution	,
不	,	那里	有	不是	到过	自从	-	,	那里	有	不是	到过	自从	这	革命	,

不，自1830年以来就没有，自美国独立战争以来就没有。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [ə'pɔsəlz] ,

there	is	not	at	this	moment	,	one	of	these	schools	of	pretended	apostles	,
那里	是	不是	在	这	片刻	,	一	的	这些	学校	的	假装	使徒	,

目前还没有这样一所假冒使徒的学校。

['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]['seɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][mə'tɪriəlɪzəm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

prophets	of	the	future	,	and	saviors	of	the	present	,	which	is	not	Materialism	in	action	.
先知	的	这	未来	,	和	救世主	的	这	展示	,	哪个	是	不是	唯物主义	在	行动	.

他们是未来的先知，也是现在的救世主，这并非唯物主义的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dedli] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [hɛl'viːʃəs] ,

It	is	the	deadly	seed	of	the	century	of	Helvetius	,
它	是	这	致命	种子	的	这	世纪	的	赫尔维提乌斯	,

这是赫尔维提乌斯时代的致命种子。

[prə'djʊsɪŋ] [ɪts] ['pɔizənz] [ɪn][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] .

producing	its	poisons	in	the	dregs	of	another	century	.
生产	它是	毒药	在	这	渣	的	其他	世纪	.

在另一个世纪的残渣中生产毒素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sens] ,

It	is	man	,	deprived	of	his	spiritual	and	immortal	sense	,
它	是	男人	,	被剥夺的	的	他的	精神	和	不朽	感觉	,

那是被剥夺了精神和不朽意识的人。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['meʒər] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] ['mætər] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] , [nɑːt]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

reduced	to	a	solid	measure	of	organized	matter	,	and	seeking	,	not	virtue	,	that	key	to	his	future
减少	到	一个	坚硬的	措施	的	组织	事情	,	和	寻求	,	不是	美德	,	那	钥匙	到	他的	未来

被简化为坚实的物质实体，他所寻求的并非美德，而是通往未来的钥匙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['destəni] , [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [mɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

destiny	,	in	his	soul	;	but	,	in	his	senses	,	mere	enjoyment	,	that	end	of	the	brute	,
命运	,	在	他的	灵魂	;	但	,	在	他的	感官	,	仅仅	享受	,	那	结尾	的	这	蛮力	,

命运，在他的灵魂深处；但在他的感官中，仅仅是享乐，那是野兽的最终目的。

[huː] ['oʊnli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

who	only	believes	in	what	he	can	eat	and	drink	.
WHO	仅有的	相信	在	什么	他	能	吃	和	喝	.

他只相信自己能吃能喝的东西。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['ænəlaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

Analyze	with	me	,	if	you	are	not	overwhelmed	with	humiliation	,
分析	和	我	,	如果	你	是	不是	不堪重负	和	屈辱	,

如果你还没被羞辱得喘不过气来，就跟我一起分析一下吧。

[ðə; ði][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [deɪz] ; [ænd; ənd][æsk] [jɔːr'selvz] ,

the	five	or	six	Revelations	of	the	latter	days	;	and	ask	yourselves	,
这	五	或者	六	启示录	的	这	后者	天	;	和	问	你们自己	,

末世的五六项启示；然后问问自己，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	I	have	often	asked	myself	,	while	listening	to	them	,
作为	我	有	经常	问	我	,	尽管	聆听	到	他们	,

正如我听他们讲话时经常问自己的那样，

[ɪf] [ðiːz] [rɪ'viːlərz] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['hjuːmən][fə'lɪsəti][duː] [ɪn'diːd] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][men]

if	these	revealers	of	pretended	human	felicity	do	indeed	address	themselves	to	men
如果	这些	揭示者	的	假装	人类	费利西蒂	做	的确	地址	他们自己	到	男人

,

,

,

如果这些揭露虚假人类幸福的人确实面向男性，

[ɔːr][tuː; tə] [həːdz] [ʌv; əv] ['fætɪd] ['kæt(ə)l] !

or	to	herds	of	fatted	cattle	!
或者	到	畜群	的	肥胖	牛	!

或者给成群的肥牛！

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] [ri'zists] [ðem; ðəm] ?

And	are	they	astonished	that	the	intellectual	world	resists	them	?
和	是	他们	惊讶	那	这	知识分子	世界	抵抗	他们	?

他们对知识界的抵制感到惊讶吗？

[duː] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli] [dɪ'saɪplz] ?

Do	they	complain	that	the	ignorant	are	their	only	disciples	?
做	他们	抱怨	那	这	无知	是	他们的	仅有的	门徒	?

他们抱怨说，无知的人是他们唯一的信徒吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spred] , [kriːp] , [laɪk]['fetɪd] [mɪsts] ,

Are	they	indignant	that	the	ideas	they	attempt	to	spread	,	creep	,	like	fetid	mists	,
是	他们	愤怒	那	这	想法	他们	试图	到	传播	,	潜行者	,	喜欢	恶臭	薄雾	,

他们是否愤慨于自己试图传播的思想如同腐臭的迷雾般悄然蔓延？

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] , ['oʊnli]

along	the	abysses	of	society	,	and	excite	,	instead	of	enthusiasm	,	only
沿着	这	深渊	的	社会	,	和	激发	,	反而	的	热情	,	仅有的

沿着社会的深渊，激起人们的愤慨，而不是激发热情，仅此而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ?

the	fanaticism	of	hunger	and	thirst	?
这	狂热	的	饥饿	和	口渴	?

对饥渴的狂热？

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	well	believe	it	!
我	能	出色地	相信	它	!

我完全相信！

[wʌt] ['piːp(ə)l][ɪz][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fə'nætiks] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ;

What	People	is	there	who	would	become	fanatics	,	only	for	their	own	destruction	;
什么	人们	是	那里	WHO	会	变得	狂热分子	,	仅有的	为了	他们的	自己的	破坏	;

世上究竟有什么样的人会成为狂热分子，最终却走向毁灭？

[rɪ'naʊns] [ðer; ðər]['mɔːrəl]['neɪtʃər] , [ðer; ðər][dɪ'vaɪn][soʊlz] , [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destiniz] ,

renounce	their	moral	nature	,	their	divine	souls	,	their	immortal	destinies	,
放弃	他们的	道德	自然	,	他们的	神圣的	灵魂	,	他们的	不朽	命运	,

放弃他们的道德本性、神圣灵魂和不朽命运，

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] ['seɪvəri] [bred] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

only	for	a	morsel	of	more	savory	bread	upon	their	table	,
仅有的	为了	一个	小块	的	更多的	美味的	面包	之上	他们的	桌子	,

只为餐桌上能多吃一小块香喷喷的面包。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] ?

for	a	larger	portion	of	earth	under	their	feet	?
为了	一个	更大的	部分	的	地球	在下面	他们的	脚	?

为了脚下更大的土地?

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[ɪn'θuːziæzəm] [sɔːz] [ə'lɔːft] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə] [ɜːrθ] .

enthusiasm	soars	aloft	,	it	does	not	fall	to	earth	.
热情	翱翔	高空	,	它	做	不是	落下	到	地球	.

热情会高高飞起，不会坠落到地面。

[ber] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz] ; ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]

Bear	me	up	to	Heaven	,	if	you	wish	to	dazzle	my	eyes	;	promise	me
熊	我	向上	到	天堂	,	如果	你	希望	到	炫	我的	眼睛	;	承诺	我

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

如果你想让我目眩神迷，就带我升入天堂；许诺我永生吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːfər][tuː; tə][maɪ][soʊl][ə; eɪ]['moʊtɪv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts]['neɪtʃər] ,

if	you	would	offer	to	my	soul	a	motive	worthy	of	its	nature	,
如果	你	会	提供	到	我的	灵魂	一个	动机	值得	的	它是	自然	,

如果你能为我的灵魂提供一个与其本性相称的动机，

[æn; ən][eɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['efərts] , [ə; eɪ][praɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts]['vɜːrtʃuː] !

an	aim	worthy	of	its	efforts	,	a	price	worthy	of	its	virtue	!
一个	目的	值得	的	它是	努力	,	一个	价格	值得	的	它是	美德	!

这是一个值得付出努力的目标，一个值得付出美德的代价!

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][jʊr; jər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [sə'saɪəti] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [pər'spektɪv] ?

But	what	do	your	systems	of	atheistic	society	show	us	in	perspective	?
但	什么	做	你的	系统	的	无神论者	社会	展示	我们	在	看法	?

但是，你们的无神论社会体系又给我们带来了怎样的启示呢?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [griːfs] ?

What	do	they	promise	us	in	compensation	for	our	griefs	?
什么	做	他们	承诺	我们	在	赔偿	为了	我们的	悲伤	?

他们承诺会给我们什么补偿来抚慰我们的悲痛?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][soʊlz] ?

What	do	they	give	us	in	exchange	for	our	souls	?
什么	做	他们	给	我们	在	交换	为了	我们的	灵魂	?

他们用什么来交换我们的灵魂?

[juː; jʊ] [noʊ] , — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	,	—	we	will	not	speak	of	it	.
你	知道	,	—	我们	将要	不是	说话	的	它	.

你知道，——我们就不谈这件事了。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ði:z] [sekts] [sər'vaɪv] [ðə; ði]
But , indeed , if these sects survive the
但 , 的确 , 如果 这些 教派 存活 这

但是，如果这些教派能够存续下来.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[mʌnθ] [wɪtʃ] [si:z] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ði:z] ['kwestʃənz]
month which sees and which produces them ; and , if these questions
月 哪个 看到 和 哪个 产 他们 ; 和 , 如果 这些 问题
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'beɪt] ,
which they debate ,
哪个 他们 辩论 ,

见证并孕育他们的月份；以及，如果他们所讨论的这些问题，

[ænd; ənd] [ði:z] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['pi:p(ə)l] ,
and these systems which they bring before the astonished People ,
和 这些 系统 哪个 他们 带来 前 这 惊讶 人们 ,

他们向惊愕的人民展示的这些制度，

[ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ɪ'nɪgməz] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] ; [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['fju:tʃər] [seɪ] [ʌv; əv]
are destined to serve as enigmas to posterity ; what will the future say of
是 注定 到 服务 作为 谜团 到 后人 ; 什么 将要 这 未来 说 的
[ˌju: 'es] ?
us ?
我们 ?

注定要成为后世的谜团；未来会如何评价我们?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] , ['eɪθiɪzəm] ,
It will only explain the Materialism , Atheism ,
它 将要 仅有的 解释 这 唯物主义 , 无神论 ,

它只会解释唯物主义、无神论。

[ænd; ənd][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [sekts] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
and brutality of the doctrines and sects by which we have been
和 残酷 的 这 教义 和 教派 经过 哪个 我们 有 到过
[dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] ,
disturbed for ten or twelve years ,
不安 为了 十 或者 十二 年 ,

以及困扰我们十到十二年的那些教义和教派的残暴行径，

[æz; əz][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:z] [dri:mz] [hæv; həv] , [fɔ:r; fər][æn; ən]
as the nightmare of a starving People , whose dreams have , for an
作为 这 恶梦 的 一个 饥饿 人们 , 谁 梦境 有 , 为了 一个
['ɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

如同饥饿人民的噩梦，他们的梦想，以.....为目标。

['oʊnli][ə; eɪ]['frəntɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
only a frantic satisfaction of the senses .
仅有的 一个 疯狂的 满意 的 这 感官 .

只有感官上的疯狂满足。

[ɔːl] [ðiːz] [fəˈlɑːsəfi] , [ɔːr][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈlɪriəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]

All	these	philosophies	,	or	all	these	deliriums	,	are	the	deliriums	or	philosophies	of
全部	这些	哲学	，或者	全部	这些	谵妄	，	是	这	谵妄	或者	哲学	的	

[ðə; ði] [ˈstʌmək] !

the	stomach	!
这	胃	！

所有这些哲学，或者说所有这些妄想，都是胃的妄想或哲学！

“ [ɔːl] [ðɪs] [ˈepək] , ” [ˈfjuːtʃər][hɪsˈtɔːrɪənz] [wɪl] [seɪ] ,

“	All	this	epoch	,	”	future	historians	will	say	,
“	全部	这	时代	，	”	未来	历史学家	将要	说	，

“整个这个时代，”未来的历史学家会这样说。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈstrest] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfæmɪn] , [tuː; tə]

“	the	French	must	have	been	a	nation	distressed	by	a	terrible	famine	,	to
“	这	法语	必须	有	到过	一个	国家	苦恼	经过	一个	糟糕的	饥荒	，	到

[hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ,

have	forgotten	,
有	被遗忘的	，

“法国人一定是遭受了可怕的饥荒，才会忘记这一点。”

[ɪn][soʊ][ˈtoʊt(ə)l][æn; ən] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈneɪtʃər] ,

in	so	total	an	eclipse	of	the	intellectual	nature	,
在	所以	全部的	一个	蚀	的	这	知识分子	自然	，

在如此彻底的智力衰退中，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][əˈloʊn][ɪnˈspaɪərd][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] , [ðə; ði]

the	great	and	immortal	ideas	which	have	alone	inspired	even	these	,	the
这	伟大的	和	不朽	想法	哪个	有	独自的	灵感	甚至	这些	，	这

[ˈhjuːmən]

human
人类

正是那些伟大而不朽的思想，才激发了人类的这些灵感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[reɪs] , [ænd; ənd] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv]

race	,	and	rendered	the	revolutions	of	the	People	worthy	of	the	regard	of
种族	，	和	渲染	这	革命	的	这	人们	值得	的	这	看待	的

[pɑːˈsterəti] ,

posterity	,
后人	，

种族，并使人民的革命值得后世尊敬，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn] .

and	of	the	blood	of	man	.
和	的	这	血	的	男人	.

以及人的血。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [ʃʌt] [ʌp]

The	Eighteenth	Century	must	have	been	a	time	when	avaricious	Nature	shut	up
这	第十八	世纪	必须	有	到过	一个	时间	什么时候	贪婪	自然	关闭	向上

[hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	，

十八世纪一定是个贪婪的自然界闭上了心扉的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt] [fɔːrθ] ['niːðər] [fruːt][nɔːr] ['hɑːvists] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and **the** **earth** **brought** **forth** **neither** **fruit** **nor** **harvests** **,** **that** **this** **great** **intellectual**
和 这 地球 带来 前进 两者都不 水果 也不 收获 , 那 这 伟大的 知识分子
['piːp(ə)l] ,
People **,**
人们 ,

然而，大地既没有结出果实，也没有收成，这个伟大的智慧民族，

['fɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
formerly **called** **the** **French** **People** **,** **should** **have** **forgotten** **their** **souls** **for** **a**
以前 称为 这 法语 人们 , 应该 有 被遗忘的 他们的 灵魂 为了 一个
['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] ,
morsel **of** **bread** **,**
小块 的 面包 ,

他们曾被称为法国人民，为了区区一小块面包，竟甘愿舍弃自己的灵魂。

[ðer; ðər] [ˌɪmɔːr'tæləti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] !
their **immortality** **for** **an** **income** **,** **and** **their** **God** **for** **a** **dollar** **!**
他们的 不朽 为了 一个 收入 , 和 他们的 上帝 为了 一个 美元 !

他们为了收入而放弃永生，为了金钱而信仰上帝！

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [wiːp] ['oʊvər] [ðæt] [eɪdʒ] .
Let **us** **turn** **away** **our** **eyes** **and** **weep** **over** **that** **age** **.**
让 我们 转动 离开 我们的 眼睛 和 哭泣 超过 那 年龄 .

让我们别过脸去，为那个时代哭泣吧。

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

"十六、

[siː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'roʊz] :
See **where** **we** **were** **when** **the** **Republic** **arose** **:**
看 在哪里 我们 是 什么时候 这 共和国 出现 :

看看共和国成立时我们身处何地：

['hæpi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][æt; ət] ['bɑːtəm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['sentɪmənt]
happy **was** **it** **that** **the** **People** **had** **at** **bottom** **more** **of** **the** **true** **sentiment**
快乐的 曾是 它 那 这 人们 有 在 底部 更多的 的 这 真的 情绪
[ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən] [ðiːz] ['mæstərz][ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][sekts] .
of **God** **than** **these** **masters** **and** **heads** **of** **sects** **.**
的 上帝 比 这些 大师 和 头部 的 教派 .

令人欣慰的是，人民内心深处比这些宗派大师和领袖们更了解上帝的真谛。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]
For **,** **what** **would** **have**
为了 , 什么 会 有

因为，那会是什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] , [ɪn] [ðæt] ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,
become **of** **us** **,** **if** **,** **in** **that** **total** **eclipse** **of** **government** **,** **of** **armed** **force** **,**
变得 的 我们 , 如果 , 在 那 全部的 蚀 的 政府 , 的 武装 力量 ,

如果，在政府和武装力量完全衰落的时代，我们中的一些人会变成这样，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:] , [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['mæstərz][ʌv; əv]

and	of	law	,	which	followed	the	24th	of	February	,	the	People	,	masters	of
和	的	法律	,	哪个	随后	这	24th	的	二月	,	这	人们	,	大师	的

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

以及2月24日之后颁布的法律，人民，万物的主宰，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

of	the	fortunes	and	lives	of	the	citizens	,	of	Heaven	and	earth	,
的	这	财富	和	生活	的	这	公民	,	的	天堂	和	地球	,

关乎百姓的命运和生命，关乎天地万物。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪst] , [ʌv; əv] ['terərists] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] ?

had	been	a	People	of	Materialists	,	of	Terrorists	,	and	of	Atheists	?
有	到过	一个	人们	的	唯物主义者	,	的	恐怖分子	,	和	的	无神论者	?

曾经是一个由唯物主义者、恐怖分子和无神论者组成的民族吗?

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ]['skæfoʊld] ,

The	Revolution	would	have	been	a	pillage	,	the	Republic	a	scaffold	,
这	革命	会	有	到过	一个	掠夺	,	这	共和国	一个	脚手架	,

革命将会是一场劫掠，共和国将会是一座绞刑架。

[ðə; ði]['daɪnəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] [blʌd] .

the	dynasty	of	the	People	a	deluge	of	blood	.
这	王朝	的	这	人们	一个	洪水	的	血	.

人民王朝血流成河。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	there	was	no	such	thing	.
但	那里	曾是	不	这样的	事物	.

但根本没有这种事。

[gɑ:d][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

God	was	there	.
上帝	曾是	那里	.

上帝就在那里。

[hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ; [mə'tɪriəlɪzəm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɪn'θu:ziæzəm] ,

He	revealed	Himself	in	the	multitude	;	Materialism	disappeared	in	enthusiasm	,
他	揭晓	他本人	在	这	民众	;	唯物主义	消失	在	热情	,

他在众人之中显现自己；唯物主义在热情中消逝了。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

which	always	exhibits	the	divinity	of	the	human	heart	.
哪个	总是	展品	这	神	的	这	人类	心	.

它总是展现出人心的神性。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][wʌn][kraɪ] , — “ ['ɑ:nər] [tu:; tə][gɑ:d] !

We	heard	but	one	cry	,	—	“	Honor	to	God	!
我们	听到	但	一	哭	,	—	“	荣誉	到	上帝	!

只听到一声呼喊：“荣耀归于上帝！”

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] !

Respect	for	the	altars	!
尊重	为了	这	祭坛	!

尊重祭坛!

['lɪbərti] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ministəz] !

Liberty	to	their	ministers	!
自由	到	他们的	部长们	!

给予他们的牧师自由!

[self] - [dɪ'naɪəl] , ['hɑ:rməni] , [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] , [ɪnˌvaɪələ'bɪlәti][ʌv; əv]['prɑ:pərti] ,
Self - denial , harmony , protection to the weak , inviolability of property ,
自己 - 拒绝 , 和谐 , 保护 到 这 虚弱的 , 不可侵犯性 的 财产 ,
[ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] !
assistance to the miserable !
协助 到 这 悲惨的 !

自我克制、和谐共处、保护弱者、财产不可侵犯、救济穷人!

" [jes] , — [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
" Yes , — on the first day , and during the whole time that the People
" 是的 , — 在 这 第一的 天 , 和 期间 这 所有的 时间 那 这 人们

"是的，——在第一天，以及在人民的整个时期。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] !
was alone and burning with excitement , it was religious !
曾是 独自的 和 燃烧 和 激动 , 它 曾是 宗教 !

当时我孤身一人，激动不已，简直像信教一样!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [sekts]
It was not until after the cooling of this enthusiasm that the materialistic sects
它 曾是 不是 直到 后 这 冷却 的 这 热情 那 这 物质主义 教派
,
,
,

直到这股热情冷却之后，唯物主义教派才出现。

[hu:] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nәti] [ə'fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ['tɔ:rment][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
who waited their opportunity afar off , and who now torment the People ,
WHO 等待 他们的 机会 远方 离开 , 和 WHO 现在 折磨 这 人们 ,

他们远在千里之外伺机而动，如今却在折磨人民。

[derd] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðer; ðər]['senʃuəl] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][tu:; tə][set][ʌp]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
dared to offer their sensual symbols , and to set up Capital and Interest ,
敢于 到 提供 他们的 感性的 符号 , 和 到 放 向上 首都 和 兴趣 ,

他们敢于提供感官象征，并建立资本和利息，

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv]
the organization of labor , the increase of wages , and equality of
这 组织 的 劳动 , 这 增加 的 工资 , 和 平等 的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] ['hju:mən]['meɪndʒər] ,
conditions in this human manger ,
状况 在 这 人类 马槽 ,

在这个人类管理者中，劳动组织、工资增长和条件平等，

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [di'vinitiz] , — [derd] [tu:; tə][ɪn'fju:z] ['envi] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpi] ,
as the sole Divinities , — dared to infuse envy against the happy ,
作为 这 唯一 神祇 , — 敢于 到 注入 嫉妒 反对 这 快乐的 ,

作为唯一的神祇，——竟敢让幸福的人心生嫉妒，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the breath of hatred as the only consolation to the hearts of the
这 气息 的 仇恨 作为 这 仅有的 安慰 到 这 心 的 这
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

仇恨的气息成了苦难之人唯一的慰藉。

['laɪtnɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [sə'saɪəti] ,
lightning **vengeance** **against** **the** **wrongs** **of** **Providence** **,** **imprecations** **against** **society** **,**
闪电 复仇 反对 这 错误 的 普罗维登斯 , 诅咒 反对 社会 ,
['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
blasphemies **against** **the** **existence** **of** **God** **,**
亵渎神明 反对 这 存在 的 上帝 ,

对天意不公的闪电式复仇，对社会的诅咒，对上帝存在的亵渎，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌbestʃi'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['neɪtʃər] , ['pə:tʃəst] [baɪ] [kəm'pli:t]
the **enjoyments** **and** **bestialities** **of** **the** **corporeal** **nature** **,** **purchased** **by** **complete**
这 享受 和 兽交 的 这 肉体 自然 , 购买 经过 完全的
[fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['neɪtʃər] ,
forgetfulness **of** **the** **moral** **nature** **,**
健忘 的 这 道德 自然 ,

以完全遗忘道德为代价，换取肉体上的享乐和兽性行为。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv]
and **enjoyed** **in** **a** **debauch** **of** **ideas** **,** **and** **in** **a** **deification** **of**
和 享受 在 一个 放荡 的 想法 , 和 在 一个 神化 的
['mætər] .
matter **.**
事情 .

沉溺于思想的放荡和对物质的神化之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðɪs] ['kænɑ:t] [læst] ;
This **cannot** **last** **;**
这 不能 最后的 ;

这种情况不会一直持续下去；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][hɔ:gz][baɪ][ðə; ði] ['sə:si] [ʌv; əv]
the **People** **will** **not** **allow** **themselves** **to** **be** **changed** **into** **hogs** **by** **the** **Circes** **of**
这 人们 将要 不是 允许 他们自己 到 是 已更改 进入 猪 经过 这 喀耳刻 的
['eɪθiɪzəm] .
Atheism **.**
无神论 .

人民绝不会允许自己被无神论的魔圈变成猪。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɪl] [flæʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [træns'fɔrmɚz] .
Their **souls** **will** **flash** **indignation** **against** **their** **transformers** **.**
他们的 灵魂 将要 闪光 愤慨 反对 他们的 变压器 .

他们的灵魂将对变形者们迸发出愤慨。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst]
A **day** **will** **come** **when** **they** **will** **see** **that** **they** **are** **impoverished** **under** **the** **pretext**
一个 天 将要 来 什么时候 他们 将要 看 那 他们 是 贫困 在下面 这 借口
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ;
of **being** **enriched** **;**
的 存在 富含 ;

总有一天，他们会发现自己表面上富裕，实际上却贫困不堪；

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][ænd; ənd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
that **,** **when** **they** **are** **robbed** **of** **their** **souls** **and** **of** **God** **,**
那 , 什么时候 他们 是 被抢劫 的 他们的 灵魂 和 的 上帝 ,

当他们失去灵魂和上帝时，

[bəuθ][ðer; ðər]['taɪtəlz][tuː; tə] ['lɪbərti] [ɑːr; ər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

both	**their**	**titles**	**to**	**liberty**	**are**	**stolen**	**from**	**them**	**.**
两个都	他们的	标题	到	自由	是	被盗	从	他们	.

他们的自由权利都被剥夺了。

['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Atheism	**and**	**Republicanism**	**are**	**two**	**words**	**which**	**exclude**	**each**	**other**	**.**
无神论	和	共和主义	是	二	字	哪个	排除	每个	其他	.

无神论和共和主义是两个互斥的词。

['æbsəluːtɪzəm] [meɪ] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['oʊnli] [sleɪvz] .

Absolutism	**may**	**thrive**	**without**	**a**	**God**	**,**	**for**	**it**	**needs**	**only**	**slaves**	**.**
绝对主义	可能	蓬勃发展	没有	一个	上帝	,	为了	它	需求	仅有的	奴隶	.

专制主义即使没有上帝也能繁荣发展，因为它只需要奴隶。

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪtəznz] .

Republicanism	**cannot**	**exist**	**without**	**a**	**God**	**,**	**for**	**it**	**must**	**have**	**citizens**	**.**
共和主义	不能	存在	没有	一个	上帝	,	为了	它	必须	有	公民	.

没有上帝，共和主义就无法存在，因为它必须有公民。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] ['sɪtəznz] ?

And	**what**	**is**	**it**	**that**	**makes**	**citizens**	**?**
和	什么	是	它	那	制作	公民	?

是什么造就了公民?

[tuː] [θɪŋz] , — [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Two	**things**	**,**	**—**	**the**	**sentiment**	**of**	**their**	**rights**	**,**	**and**	**the**	**sentiment**	**of**	**their**
二	事物	,	一	这	情绪	的	他们的	权利	,	和	这	情绪	的	他们的

['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['piːp(ə)l] .

duties	**as**	**a**	**republican**	**People**	**.**
职责	作为	一个	共和党人	人们	.

两件事——他们对自身权利的认同感，以及他们作为共和人民的责任感。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [raɪts] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

Where	**are**	**your**	**rights**	**,**	**if**	**you**	**have**	**not**	**a**	**common**	**Father**	**in**	**Heaven**	**?**
在哪里	是	你的	权利	,	如果	你	有	不是	一个	常见的	父亲	在	天堂	?

如果没有共同的天父，你们的权利又在哪里呢?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['duːtiz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

Where	**are**	**your**	**duties**	**,**	**if**	**you**	**have**	**not**
在哪里	是	你的	职责	,	如果	你	有	不是

如果你还没有履行职责，那么你的职责在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

a	**Judge**	**between**	**your**	**brothers**	**and**	**you**	**?**
一个	法官	之间	你的	兄弟	和	你	?

你们兄弟之间要有审判官吗?

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [drɔːz] [juː; jʊ][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [weɪz] [tuː; tə][gɑːd] .

Republicanism	**draws**	**you**	**in**	**both**	**these**	**ways**	**to**	**God**	**.**
共和主义	平局	你	在	两个都	这些	方式	到	上帝	.

共和主义通过这两种方式将你引向上帝。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðʌs] , [lʊk] [æt; ət] ['evri] [fri:] ['pi:p(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [hel'vi:ʃjə] [tu:; tə][ðə; ði]

Thus	,	look	at	every	free	People	,	from	the	mountains	of	Helvetia	to	the
因此	,	看	在	每一个	自由的	人们	,	从	这	山脉	的	瑞士	到	这

['fɔrists] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

forests	of	America	;
森林	的	美国	;

因此，看看每一个自由的人民，从瑞士的山脉到美国的森林；

[si:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fri:] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

see	even	the	free	British	nation	,	where	the	Aristocracy	is	only	the	head	of	liberty
看	甚至	这	自由的	英国	国家	,	在哪里	这	贵族	是	仅有的	这	头	的	自由

,

,

,

即使是自由的英国，贵族也只是自由的象征。

[wer] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] ['mju:tʃuəli] [rɪ'spekt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

where	the	Aristocracy	and	Democracy	mutually	respect	each	other	,
在哪里	这	贵族	和	民主	相互	尊重	每个	其他	,

在贵族阶层和民主阶层相互尊重的地方，

[ænd; ənd] ['bæləns] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ]

and	balance	each	other	by	an	exchange	of	kindnesses	and	services	which
和	平衡	每个	其他	经过	一个	交换	的	善意	和	服务	哪个

['sæŋktɪfaɪ][sə'saɪəti] [waɪl] ['fɔ:tifaiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sanctify	society	while	fortifying	it	.
圣化	社会	尽管	强化	它	.

通过互助互惠，彼此平衡，既美化社会，又巩固社会。

['eɪθiɪzəm][hæz; həz][fled] [bɪ'fɔ:r] ['lɪbərti] : [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz]['despətɪzəm][hæz; həz] [ri'si:did] ,

Atheism	has	fled	before	liberty	:	in	proportion	as	despotism	has	receded	,
无神论	有	逃亡	前	自由	:	在	部分	作为	专制主义	有	消退	,

无神论在自由面前溃败：专制主义的衰落程度与无神论的衰落程度成正比。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][aɪ'di:ə][hæz; həz] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .

the	divine	idea	has	advanced	in	the	souls	of	men	.
这	神圣的	主意	有	先进的	在	这	灵魂	的	男人	.

神圣的理念已在人类灵魂中传播开来。

['lɪbərti] [laɪvz; lɪvz][baɪ][mə'rælətɪ] .

Liberty	lives	by	morality	.
自由	生活	经过	道德	.

自由源于道德。

[wʌt] [ɪz][mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑ:d] ?

What	is	morality	without	a	God	?
什么	是	道德	没有	一个	上帝	?

如果没有上帝，道德又是什么?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔ:ˌgɪvər] ?

What	is	a	law	without	a	lawgiver	?
什么	是	一个	法律	没有	一个	立法者	?

没有立法者，法律算什么?

[aɪ] [noʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]

I	know	well	,	and	I	shall	give	you	the
我	知道	出色地	,	和	我	将	给	你	这

我很清楚，我会告诉你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

['riːz(ə)n] [ˌhɪr'æftər] ; [aɪ] [noʊ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [mɔːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,

reason	hereafter	;	I	know	well	,	and	I	mourn	to	think	of	it	,	that	,
原因	此后	;	我	知道	出色地	,	和	我	哀悼	到	思考	的	它	,	那	,

原因待续；我深知这一点，想到这一点我感到悲哀，那就是：

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'lɪdʒəs]

even	up	to	the	present	time	,	the	French	People	have	been	the	least	religious
甚至	向上	到	这	展示	时间	,	这	法语	人们	有	到过	这	至少	宗教

['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

People	in	Europe	.
人们	在	欧洲	.

即使到了今天，法国人民仍然是欧洲宗教信仰最淡薄的民族。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz][nɑːt][ðæt] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt]

Is	this	because	the	intelligence	of	France	has	not	that	force	,	and	that
是	这	因为	这	智力	的	法国	有	不是	那	力量	,	和	那

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

这是因为法国的情报机构缺乏那种力量和力度吗?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ,

which	are	needed	to	carry	long	enough	and	far	enough	the	idea	of	God	,
哪个	是	需要	到	携带	长的	足够的	和	远的	足够的	这	主意	的	上帝	,

为了使上帝的概念得以长久传播，这些都需要付出努力。

— [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ; — [ðæt] [aɪ'diːə] ,

—	the	greatest	idea	of	the	human	soul	;	—	that	idea	,
—	这	最	主意	的	这	人类	灵魂	;	—	那	主意	,

——人类灵魂中最伟大的理念；——那个理念，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

as	it	comes	from	all	the	evidences	of	nature	,	and	all	the	depths	of
作为	它	来	从	全部	这	证据	的	自然	,	和	全部	这	深度	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

因为它来源于自然界的所有证据，以及所有深刻的思考。

['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [greɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

being	the	most	powerful	and	the	most	grave	of	human	intelligence	,
存在	这	最多	强大的	和	这	最多	严重	的	人类	智力	,

作为人类智慧中最强大、最严肃的组成部分，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [fræns] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [laɪt] ,

—	and	the	intelligence	of	France	being	the	most	superficial	,	the	most	light	,
—	和	这	智力	的	法国	存在	这	最多	浅	,	这	最多	光	,

——而法国人的智慧是最肤浅、最轻浮的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [rɪ'flektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['reɪsɪz] ?

and	the	least	reflecting	of	the	European	races	?
和	这	至少	反思	的	这	欧洲的	种族	?

最不能反映欧洲种族特征的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ,

Is	it	because	our	governments	have	always	been	charged	with	thinking	,
是	它	因为	我们的	政府	有	总是	到过	带电	和	思维	,

[bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

believing	,	and	praying	,	for	us	?
相信	,	和	祈祷	,	为了	我们	?

是因为我们的政府一直被赋予了代表我们思考、信仰和祈祷的职责吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es]

Is	it	that	they	have	always	given	us
是	它	那	他们	有	总是	给定	我们

难道是因为他们一直以来都给予我们这些吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['wɜːrʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['etɪkət] , [ænd; ənd][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv] [steɪt] ,

gods	of	the	Court	,	worship	according	to	Etiquette	,	and	religions	of	State	,
神	的	这	法庭	,	崇拜	根据	到	礼仪	,	和	宗教	的	状态	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːrm] ,

instead	of	letting	us	form	,
反而	的	出租	我们	形式	,

宫廷之神，按礼仪崇拜，以及国家宗教，而不是让我们形成，

[meɪk] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [baɪ]['riːz(ə)n] , [baɪ] [friː] - [wɪl] , [baɪ]

make	,	and	practise	our	faith	for	ourselves	,	by	reason	,	by	free	-	will	,	by
制作	,	和	实践	我们的	信仰	为了	我们自己	,	经过	原因	,	经过	自由的	-	将要	,	经过

['vɑːlənteri] ['paɪəti] ,

voluntary	piety	,
自愿	虔诚	,

我们应当凭理性、凭自由意志、凭自愿的虔诚去建立和实践我们的信仰。

[baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ʌv; əv]

by	association	,	by	tradition	,	by	the	sympathies	of	the	community	,	of
经过	协会	,	经过	传统	,	经过	这	同情	的	这	社区	,	的

['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

worship	,	and	of	the	family	?
崇拜	,	和	的	这	家庭	?

通过关联、传统、社区的同情、宗教信仰和家庭习俗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ]['mɪlətəri] ['piːp(ə)l] ,

Is	it	because	we	are	,	and	always	have	been	,	a	military	People	,
是	它	因为	我们	是	,	和	总是	有	到过	,	一个	军队	人们	,

是因为我们一直以来都是一个崇尚武力的民族吗?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] , [led][baɪ] [kɪŋz] , ['hɪroʊz] , [æm'bɪʃəs] [men] ,

a	nation	of	soldiers	and	adventurers	,	led	by	kings	,	heroes	,	ambitious	men	,
一个	国家	的	士兵	和	冒险者	,	引领	经过	国王	,	英雄	,	雄心勃勃	男人	,

[frʌm; frəm]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

from	battle	-	field	to	battle	-	field	,
从	战斗	-	场地	到	战斗	-	场地	,

一个由士兵和冒险家组成的国家，由国王、英雄和雄心勃勃的人领导，从一个战场到另一个战场。

['meɪkɪŋ] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rævɪdʒɪŋ] , ['dæzlɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd]

making	conquests	and	not	keeping	them	,	ravaging	,	dazzling	,	charming	,	and
制作	征服	和	不是	保持	他们	,	蹂躏	,	耀眼的	,	迷人	,	和

[kə'rʌptɪŋ] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] ,

corrupting	Europe	,	and	bearing	the	manners	,
腐败	欧洲	,	和	轴承	这	礼仪	,

征服却不守住，蹂躏、迷惑、魅惑、腐蚀欧洲，并展现出种种风俗。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [brə'vɑːdoʊ] , ['laɪtnəs] , [ænd; ənd][ɪm'paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊmz]

vices	,	bravado	,	lightness	,	and	impiety	of	the	camp	into	the	homes
恶习	,	虚张声势	,	亮度	,	和	不敬神	的	这	营	进入	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

of	the	People	?
的	这	人们	?

营地的恶习、虚张声势、轻浮放荡和不敬神灵的行为会进入人民的家中吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
I do not know ;
我 做 不是 知道 ;

我不知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['prɑːgres] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]
but it is certain that the nation has an immense progress to make in
但 它 是 肯定 那 这 国家 有 一个 巨大 进步 到 制作 在
['sɪriəs] [θɔːt] ,
serious thought ,
严肃的 想法 ,

但可以肯定的是，这个国家在严肃思考方面还有巨大的进步空间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['lɪbərti] .
if it wishes to maintain its liberty .
如果 它 愿望 到 维持 它是 自由 .

如果它想保住自由。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
If we look at the
如果 我们 看 在 这

如果我们看一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[kəm'pærətɪv] ['kærəktər] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns][ʌv; əv]
comparative character , in matters of religious sentiment , of the great nations of
比较 特点 , 在 事情 的 宗教 情绪 , 的 这 伟大的 国家 的
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

欧洲各大民族在宗教情感方面的比较特征

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
America , and even Asia , the advantage is not on our side .
美国 , 和 甚至 亚洲 , 这 优势 是 不是 在 我们的 边 .

美国，甚至亚洲，优势都不在我们这边。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
While the great men of other nations live and die upon the scene of
尽管 这 伟大的 男人 的 其他 国家 居住 和 死 之上 这 场景 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

当其他国家的伟人们在历史舞台上生老病死时，

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,
looking towards heaven ,
寻找 向 天堂 ,

仰望天空，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]
our great men seem to live and die in entire forgetfulness of the only
我们的 伟大的 男人 似乎 到 居住 和 死 在 全部的 健忘 的 这 仅有的
[aɪ'diːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [laɪf][ɔːr] [deθ] [ɪz] [wɜːrθ] ['eni] [θɪŋ] ;
idea for which life or death is worth any thing ;
主意 为了 哪个 生活 或者 死亡 是 值得 任何 事物 ;

我们的伟人们似乎在生活和死亡中完全忘记了唯一一个让生命或死亡变得有意义的理念;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spek'teitəs] , [ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [tɔːrdz] [pɑː'sterəti] .

they	live	and	die	looking	at	the	spectators	,	or	,	at	most	,	towards	posterity	.
他们	居住	和	死	寻找	在	这	观众	,	或者	,	在	最多	,	向	后人	.

他们活着就是看着观众，死去也是看着观众，或者，至多，看着后世。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [men] ,

Thus	,	even	at	the	present	time	,	while	we	have	had	the	greatest	men	,
因此	,	甚至	在	这	展示	时间	,	尽管	我们	有	有	这	最	男人	,

因此，即使在今天，在我们拥有最伟大的人物之时，

['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪtəznz] .

other	nations	have	had	the	greatest	citizens	.
其他	国家	有	有	这	最	公民	.

其他国家拥有最优秀的公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['sɪtəznz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [niːdz] !

It	is	great	citizens	that	a	Republic	needs	!
它	是	伟大的	公民	那	一个	共和国	需求	!

共和国需要的是优秀的公民！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['oʊpən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Open	the	history	of	America	,	the	history	of	England	,	and	the
打开	这	历史	的	美国	,	这	历史	的	英格兰	,	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

history	of
历史	的

打开美国历史、英国历史和.....的历史

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[fræns] ; [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɛθs] , [ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [sə'blaɪm]

France	;	read	the	great	lives	,	the	great	deaths	,	the	great	sufferings	,	the	sublime
法国	;	读	这	伟大的	生活	,	这	伟大的	死亡人数	,	这	伟大的	苦难	,	这	升华

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

法国；阅读那些伟大的生平、伟大的逝世、伟大的苦难和崇高的文字。

[wen] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

when	the	ruling	passion	of	life	reveals	itself	in	the	last	moments	of	the	dying	,
什么时候	这	裁决	热情	的	生活	揭示	本身	在	这	最后的	时刻	的	这	垂死	,

当生命的主宰激情在临终的最后时刻显露出来时，

— [ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm] !

—	and	compare	them	!
—	和	比较	他们	!

——然后比较它们！

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['frænklɪn] [fɔːt] , [spoʊk] , ['sʌfərd] ; [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ɪn][ðer; ðər]

Washington	and	Franklin	fought	,	spoke	,	suffered	;	rose	and	fell	,	in	their
华盛顿	和	富兰克林	战斗	,	辐	,	遭受	;	玫瑰	和	跌倒	,	在	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

political	life	,
政治的	生活	,

华盛顿和富兰克林在政治生涯中斗争、演讲、遭受苦难；起起落落。

[frʌm; frəm][ˌpɑːpjuˈlærəti][tuː; tə] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [frʌm; frəm]['glɔːri][tuː; tə] ['bɪtər] [skɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər]

from	popularity	to	ingratitude	,	from	glory	to	bitter	scorn	of	their
从	人气	到	忘恩负义	,	从	荣耀	到	苦的	轻蔑	的	他们的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

从受人拥戴到忘恩负义，从荣耀辉煌到被民众唾弃。

— ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] ['æktɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv]

—	always	in	the	name	of	God	,	for	whom	they	acted	;	and	the	liberator	of
—	总是	在	这	姓名	的	上帝	,	为了	谁	他们	行动	;	和	这	救星	的

[əˈmerɪkə] [daɪd] ,

America	died	,
美国	死亡	,

——他们始终以神的名义行事，为神而战；而美国的解放者却为此牺牲了。

[kəˈmitiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [prəˈtekʃn] , [fɜːrst] , [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , — [ænd; ənd]

committing	to	the	Divine	protection	,	first	,	the	liberty	of	his	People	,	—	and
提交	到	这	神圣的	保护	,	第一的	,	这	自由	的	他的	人们	,	—	和

, ['æftərwərdz] ,

,	afterwards	,
,	然后	,

首先，他致力于祈求神的庇佑，捍卫他子民的自由；其次，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈdʌldʒənt]['dʒʌdʒmənt] .

his	own	soul	to	His	indulgent	judgment	.
他的	自己的	灵魂	到	他的	放纵的	判断	.

他将自己的灵魂交托于祂宽容的审判之下。

['stræfəd] , ['daɪɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [roʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

Strafford	,	dying	for	the	constitution	of	his	country	,	wrote	to	Charles	I	.	,
斯特拉福德	,	垂死	为了	这	宪法	的	他的	国家	,	写道	到	查尔斯	我	.	,

斯特拉福德为捍卫国家宪法而牺牲，他曾写信给查理一世。

[tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪz; ɪz][kənˈsent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [sper] ['trʌb(ə)l][tuː; tə]

to	entreat	his	consent	to	his	punishment	,	that	he	might	spare	trouble	to
到	恳求	他的	同意	到	他的	惩罚	,	那	他	可能	空闲的	麻烦	到

[ðə; ðɪ] [steɪt] :

the	State	:
这	状态	:

恳求他同意接受惩罚，以免给国家带来麻烦：

“ [pʊt][nɑːt][jʊr; jər] [trʌst] , ” [roʊt] [hiː; hi] , ['æftər] [ðɪs] [kənˈsent][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ,

“	Put	not	your	trust	,	”	wrote	he	,	after	this	consent	was	obtained	,
“	放	不是	你的	相信	,	”	写道	他	,	后	这	同意	曾是	获得	,

“不要信任，”他在获得这份同意后写道。

“ [pʊt][nɑːt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn]['prɪnsəz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn]

“	put	not	your	trust	in	princes	,	or	in	the	son
“	放	不是	你的	相信	在	王子们	,	或者	在	这	儿子

不要信赖君王，也不要信赖儿子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ʌv; əv][mæn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

of	man	,	because	salvation	is	not	in	them	,	but	from	on	high	.
的	男人	,	因为	救恩	是	不是	在	他们	,	但	从	在	高的	.

人的救恩，因为救恩不在于他们，而在于上天。

” [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
” **While walking to the scaffold , he stopped under the windows of his friend ,**
” 尽管 步行 到 这 脚手架 , 他 停止 在下面 这 视窗 的 他的 朋友 ,

“在走向刑台的路上，他停在了他朋友的窗户下，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]
the Bishop of London ; he raised his head towards him , and asked , in a
这 主教 的 伦敦 ; 他 提高 他的 头 向 他 , 和 问 , 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

伦敦主教；他抬起头，朝他大声问道：

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
the assistance of his prayers in the terrible moment to which he had
这 协助 的 他的 祈祷 在 这 糟糕的 片刻 到 哪个 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

在他所处的这个可怕的时刻，他的祈祷给予了他帮助。

[ðə; ði]['praɪmeɪt] , [boʊd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [geɪv] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
The primate , bowed with age , and bathed in tears , gave , in a stifled voice ,
这 灵长类动物 , 鞠躬 和 年龄 , 和 洗澡 在 眼泪 , 给予 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

这只年迈的灵长类动物弯下了腰，泪流满面，用哽咽的声音说道：

[hɪz; ɪz]['tendər] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] , [ænd; ənd] [fel] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
his tender benedictions to his unhappy friend , and fell , without consciousness ,
他的 投标 祝福 到 他的 不开心 朋友 , 和 跌倒 , 没有 意识 ,
['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
into the arms of his attendants .
进入 这 武器 的 他的 服务员 .

他向不幸的朋友送上温柔的祝福，然后昏倒在侍从们的怀里。

['stræfəd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fɔ:rs] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Strafford continued his way , sustained by the Divine force , descending from this
斯特拉福德 持续 他的 方式 , 持续 经过 这 神圣的 力量 , 下降 从 这
[ˌɪnvə'keɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] :
invocation upon him :
调用 之上 他 :

斯特拉福德继续前行，受到神力的庇佑，这神力正是从对他的祈祷中降临的：

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][daɪ] .
he spoke with resignation to the People assembled to see him die .
他 辐 和 辞职 到 这 人们 组装 到 看 他 死 .

他无奈地向聚集起来送他最后一程的人们说道。

“ [aɪ] [fɪr] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ I fear only one thing , ” said he , “ and that is ,
“ 我 害怕 仅有的 一 事物 , ” 说 他 , “ 和 那 是 ,

“我只害怕一件事，”他说，“那就是……”

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['presɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪ]
that this effusion of innocent blood is a bad presage for the liberty of my
那 这 渗出液 的 清白的 血 是 一个 坏的 预示 为了 这 自由 的 我的
['kʌntri] !
country !
国家 !

无辜者鲜血的流淌，预示着我国自由的不祥之兆！

” ([ə'læs] !
” (Alas !
” (唉 !

“(唉!

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz]
why did not the Convention recall these words
为什么 做过 不是 这 习俗 记起 这些 字

为什么公约没有召回这些词语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] - - ?) ['stæfərd] [kən'tɪnjuːd] : — “ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [drɔː] [nɪr] [maɪ]
among us , in ' 93 ?) Stafford continued : — “ Now , ” said he , “ I draw near my
之中 我们 , 在 - - ?) 斯塔福德 持续 : — “ 现在 , ” 说 他 , “ 我 画 靠近 我的
[end] .
end .
结尾 .

在我们之中，在 1993 年？）斯塔福德继续说道：“现在，”他说，“我快要到生命的尽头了。

[wʌn] [bloʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][waɪf][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔrfən] ,
One blow will make my wife a widow , my children orphans ,
一 吹 将要 制作 我的 妻子 一个 寡妇 , 我的 孩子们 孤儿 ,

一次打击就会让我的妻子成为寡妇，我的孩子成为孤儿。

[dɪ'praɪv] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['seprət] [ˌem 'iː]
deprive my poor servants of an affectionate master , and separate me
剥夺 我的 贫穷的 仆人 的 一个 亲热 掌握 , 和 分离 我
[frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
from my dear brother ,
从 我的 亲爱的 兄弟 ,

剥夺我可怜的仆人们慈爱的主人，让我与我亲爱的兄弟分离，

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] .
and my friends .
和 我的 朋友们 .

还有我的朋友们。

[meɪ] [gɑːd][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] !
May God be all of these !
可能 上帝 是 全部 的 这些 !

愿上帝拥有这一切!

” [hiː; hi]['dis'rəubd][hɪm'self] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .
” He disrobed himself , and placed his head on the block .
” 他 脱衣 他自己 , 和 放置 他的 头 在 这 堵塞 .

他脱下衣服，把头放在木桩上。

“ [aɪ] [gɪv] [θæŋks] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I give thanks , ” said he ,
“ 我 给 谢谢 , ” 说 他 ,

“我表示感谢，”他说。

“ [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['mæstər][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'weɪt] [ðɪs] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;
“ to my heavenly Master for helping me to await this blow without fear ;
“ 到 我的 天上 掌握 为了 帮助 我 到 等待 这 吹 没有 害怕 ;

“感谢我的天父，帮助我无所畏惧地迎接这一打击；

[fɔːr; fər][nɑːt] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt][baɪ] ['terər] .

for	not	permitting	me	to	be	cast	down	for	a	single	instant	by	terror	.
为了	不是	允许	我	到	是	投掷	向下	为了	一个	单身的	立即的	经过	恐怖	.

因为他不允许我哪怕一瞬间被恐惧击垮。

[aɪ] [rɪ'poʊz] [maɪ] [hed] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [ɑːn] [ðɪs] [blɑːk] [æz; əz][aɪ]['evər][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

I	repose	my	head	as	willingly	on	this	block	as	I	ever	laid	it	down	to	sleep	.
我	休息	我的	头	作为	心甘情愿	在	这	堵塞	作为	我	曾经	铺设	它	向下	到	睡觉	.

我心甘情愿地将头枕在这块木头上，就像我以前睡觉时一样。

" [ðɪs] [ɪz] [feɪθ] [ɪn]['peɪtrɪətɪzəm] !

"	This	is	faith	in	Patriotism	!
"	这	是	信仰	在	爱国主义	!

这就是爱国主义的信念!

[siː] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , — [ðæt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [deθ] .

See	Charles	I	.	,	in	his	turn	,	—	that	model	of	a	kingly	death	.
看	查尔斯	我	.	,	在	他的	转动	,	—	那	模型	的	一个	王者	死亡	.

再看看查理一世——他堪称君王之死的典范。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,

At	the	moment	that	he	was	to	receive	the	blow	of	the	axe	,
在	这	片刻	那	他	曾是	到	收到	这	吹	的	这	斧头	,

就在他即将承受斧头劈砍的那一刻，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kuːlli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

the	edge	of	which	he	had	coolly	examined	and	touched	,	he	raised	his
这	边缘	的	哪个	他	有	冷静地	检查	和	感动	,	他	提高	他的

[hed] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]

head	,	and	addressed	the
头	,	和	已解决	这

他冷静地检查并触摸了边缘，然后抬起头，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['klɜːrdʒimən] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] : — " [rɪ'membər] ! " [sed] [hiː; hi] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

clergyman	who	was	present	:	—	"	Remember	!	"	said	he	;	as	if	he	had	said
牧师	WHO	曾是	展示	:	—	"	记住	!	"	说	他	;	作为	如果	他	有	说

,

,

,

在场的牧师说："记住！"仿佛他曾说过，

" [rɪ'membər] [tuː; tə][əd'vaɪz][maɪ][sʌnz] ['nevər][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər]['fɑːðər] !

"	Remember	to	advise	my	sons	never	to	revenge	their	father	!
"	记住	到	建议	我的	儿子们	绝不	到	复仇	他们的	父亲	!

"记住要告诫我的儿子们，永远不要为他们的父亲报仇！"

" ['saidni] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrɪətɪzəm] , ['gɪlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['heɪsti] ,

"	Sidney	,	the	young	martyr	of	a	patriotism	,	guilty	,	because	too	hasty	,
"	西德尼	,	这	年轻的	烈士	的	一个	爱国主义	,	有罪的	,	因为	也	仓促	,

"年轻的爱国烈士西德尼，因为太过仓促而有罪，

[daɪd][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

died	to	expiate	the	dream	of	the	freedom	of	his	country	.
死亡	到	赎罪	这	梦	的	这	自由	的	他的	国家	.

他为实现祖国自由的梦想而牺牲。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər] , “ [meɪ] [maɪ] [blʌd] ['pjʊrɪfaɪ][maɪ][soʊl] !

He	said	to	the	jailer	,	“	May	my	blood	purify	my	soul	!
他	说	到	这	狱卒	,	“	可能	我的	血	净化	我的	灵魂	!

他对狱卒说：“愿我的血洁净我的灵魂！”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	rejoice	that	I	die	innocent	toward	the	king	,
我	麾	那	我	死	清白的	朝向	这	国王	,

我很庆幸自己死时对国王无罪。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪktɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ɔːl][laɪf] .

but	a	victim	resigned	to	the	King	of	Heaven	,	to	whom	we	owe	all	life	.
但	一个	受害者	辞职	到	这	国王	的	天堂	,	到	谁	我们	欠	全部	生活	.

但我们甘愿成为天上的君王，因为我们的一切生命都归功于他。

” [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] [sɔːt] ['oʊnli][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blʌd]

”	The	republicans	of	Cromwell	sought	only	the	way	of	God	,	even	in	the	blood
”	这	共和党人	的	克伦威尔	寻求	仅有的	这	方式	的	上帝	,	甚至	在	这	血

[ʌv; əv] ['bætlz] .

of	battles	.
的	战斗	.

“克伦威尔的共和党人只追求上帝之道，即使在血腥的战场上也是如此。”

[ðer; ðər]['pɑːlətɪks][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪθ] ; [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [ə; eɪ] [prer] ; [ðer; ðər] [deθ] ,

Their	politics	is	nothing	but	faith	;	their	government	,	a	prayer	;	their	death	,
他们的	政治	是	没有什么	但	信仰	;	他们的	政府	,	一个	祷告	;	他们的	死亡	,

[ə; eɪ]['hoʊli] [hɪm] ;

a	holy	hymn	;
一个	圣	圣歌	;

他们的政治就是信仰；他们的政府就是祈祷；他们的死亡就是圣歌；

— [ðeɪ] [sæŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['templər] , [ɑːn][ðer; ðər]['fjuːnərəl] - [paɪl] .

—	they	sang	,	like	the	Templars	,	on	their	funeral	-	pile	.
—	他们	唱	,	喜欢	这	圣殿骑士团	,	在	他们的	葬礼	-	桩	.

——他们像圣殿骑士一样，在自己的葬礼柴堆上歌唱。

[wiː; wi] [siː] , [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi] [hɪr] [gɑːd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ɪn] [ðiːz] [greɪt]

We	see	,	we	feel	,	we	hear	God	,	above	all	,	in	these	revolutions	,	in	these	great
我们	看	,	我们	感觉	,	我们	听到	上帝	,	多于	全部	,	在	这些	革命	,	在	这些	伟大的

['pɑːpjələr] ['muːvmənts] ,

popular	movements	,
受欢迎的	移动	,

在这些革命、在这些伟大的民众运动中，我们首先看到、感受到、听到了上帝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] .

and	in	the	souls	of	the	great	citizens	of	these	nations	.
和	在	这	灵魂	的	这	伟大的	公民	的	这些	国家	.

以及这些国家伟大公民的灵魂深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[bʌt; bət][ˌriː'krɑːs][ðə; ði][ət'læntɪk] , [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , ['oʊpən]

But	recross	the	Atlantic	,	traverse	the	Channel	,	approach	our	own	time	,	open
但	雷克罗斯	这	大西洋	,	横穿	这	渠道	,	方法	我们的	自己的	时间	,	打开

['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz] ;

our	annals	;
我们的	志	;

但是，让我们再次跨越大西洋，穿越英吉利海峡，回到我们自己的时代，打开我们的历史篇章；

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] .

and	listen	to	the	great	political	actors	in	the	drama	of	our	liberty	.
和	听	到	这	伟大的	政治的	演员	在	这	戏剧	的	我们的	自由	.

聆听那些在我们自由的戏剧中扮演伟大政治角色的人们的发言。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] ;

It	would	seem	as	if	God	was	hidden	from	the	souls	of	men	;
它	会	似乎	作为	如果	上帝	曾是	隐	从	这	灵魂	的	男人	;

上帝似乎对人类的灵魂隐藏起来了;

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

as	if	his	name	had	never	been	written	in	the	language	.
作为	如果	他的	姓名	有	绝不	到过	书面	在	这	语言	.

仿佛他的名字从未被用这种语言书写过一样。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [waɪl] [rɪ'kaʊntɪŋ] [tu:; tə][pɑ:'sterəti]

History	will	have	the	air	of	being	atheistic	,	while	recounting	to	posterity
历史	将要	有	这	空气	的	存在	无神论者	,	尽管	重新计算	到	后人

[ði:z] [əˌnaɪə'leɪʃənz] ,

these	annihilations	,
这些	歼灭	,

历史在向后世讲述这些毁灭性事件时，会带有一种无神论的色彩。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['dɛθs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fræns] .

rather	than	deaths	,	of	the	celebrated	men	of	the	greatest	years	of	France	.
相当	比	死亡人数	,	的	这	著名	男人	的	这	最	年	的	法国	.

与其说是死亡，不如说是法国最伟大年代里那些著名人物的逝世。

[ðə; ði]['vɪktəms][ə'loʊn][hæv; həv][ə; eɪ][gɑ:d] ; [ðə; ði]['trɪbju:nz] [ænd; ənd] ['lɪktər] [hæv; həv] [nʌn] .

The	victims	alone	have	a	God	;	the	tribunes	and	lictors	have	none	.
这	受害者	独自的	有	一个	上帝	;	这	看台	和	律师	有	没有任何	.

只有受害者才有神；保民官和刽子手没有神。

[si:] ['mɪrəˌboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

See	Mirabeau	on	his	death	-	bed	.
看	米拉波	在	他的	死亡	-	床	.

看看米拉波临终前的情景。

“ [kraʊn] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['pə:fju:mz] ,

“	Crown	me	with	flowers	,	”	said	he	,	“	intoxicate	me	with	perfumes	,
“	王冠	我	和	花朵	,	”	说	他	,	“	醉人	我	和	香水	,

“用鲜花为我加冕，”他说，“用香水让我陶醉，

[let][ˌem 'i:][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['mju:zɪk] .

let	me	die	with	the	sound	of	delicious	music	.
让	我	死	和	这	声音	的	可口的	音乐	.

让我伴着美妙的音乐死去。

” [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] !

”	Not	one	word	of	God	,	or	of	his	soul	!
”	不是	一	单词	的	上帝	,	或者	的	他的	灵魂	!

“没有一句来自上帝的话语，也没有一句来自他灵魂的话语！”

[ə; eɪ] ['senʃuəl] [fə'lɑ:səfər] , [hi:; hi][æsks][ʌv; əv] [deθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [su'pri:m] ['senʃʊəlɪzəm] ;

A	sensual	philosopher	,	he	asks	of	death	only	a	supreme	sensualism	;
一个	感性的	哲学家	,	他	问	的	死亡	仅有的	一个	最高	感官主义	;

这位感官哲学家只要求死亡带来极致的感官享受;

[hi:; hi][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst] ['pleʒər] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['ægəni] .

he	desires	to	give	a	last	pleasure	even	to	agony	.
他	欲望	到	给	一个	最后的	乐趣	甚至	到	痛苦	.

他甚至想在痛苦中给予最后的快乐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[lʊk] [æt; ət]['mædəm]['rəuləndˌ [ðæt] [strɔːŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Look at Madam Roland , that strong woman of the Revolution ,
看 在 女士 罗兰 , 那 强的 女士 的 这 革命 ,

看看罗兰夫人，这位革命中的坚强女性！

— [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['kæriz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
— upon the car that carries her to death .
— 之上 这 车 那 携带 她 到 死亡 .

——在载她走向死亡的汽车上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] , [huː] [kɪl] [ðer; ðər] ['prɔfits] [ænd; ənd]
She looks with scorn upon the stupid People , who kill their prophets and
她 看起来 和 轻蔑 之上 这 愚蠢的 人们 , WHO 杀 他们的 先知 和
[ðer; ðər]['sɪbəlz] .
their sibyls .
他们的 女兄妹 .

她鄙夷地看着那些愚蠢的人民，他们杀害自己的先知和女先知。

[nɑːt][wʌn] [glæns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; ['oʊnli][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] : — “
Not one glance to Heaven ; only an exclamation for the earth she leaves : — “
不是 一 瞥一眼 到 天堂 ; 仅有的 一个 感叹 为了 这 地球 她 树叶 : — “
[oʊ] , ['lɪbərti] !
O , Liberty !
哦 , 自由 !

她没有抬头望天，只是对她所留下的土地发出了一声惊叹：“哦，自由！

” [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - : [ðer; ðər][læst] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,
” Approach the prison door of the Girondines : their last night is a banquet ,
” 方法 这 监狱 门 的 这 - : 他们的 最后的 夜晚 是 一个 宴会 ,

“走近吉伦特派的监狱大门：他们的最后一夜是一场盛宴。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][læst] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] [maːsə'leiz] !
and their last hymn is the Marseillaise !
和 他们的 最后的 圣歌 是 这 《马赛曲》 !

他们的最后一首赞美诗是《马赛曲》！

['fɑːloʊ] [kə'miːl] [deɪ'muːlɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] : — [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['plezntri]
Follow Camille Desmoulins to punishment : — a cold and indecent pleasantry
跟随 卡米尔 德穆兰 到 惩罚 : — 一个 寒冷的 和 不雅 玩笑
[æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ;
at the tribunal ;
在 这 法庭 ;

跟随卡米尔·德穆兰接受惩罚：——在法庭上冷漠无礼的寒暄；

[wʌn] [lɔːŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ;
one long imprecation on the road to the guillotine ;
一 长的 诅咒 在 这 路 到 这 断头台 ;

在走向断头台的路上，一声长长的诅咒；

— [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪɪŋ][mæn] , [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [haɪ] !
— those are the last thoughts of this dying man , about to appear on high !
— 那些 是 这 最后的 想法 的 这 垂死 男人 , 关于 到 出现 在 高的 !

——这是即将升天的垂死之人最后的念头！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][daːŋ'tɔːŋ;] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [wʌn][step][frʌm; frəm][gɑːd]

Listen	to	Danton	,	upon	the	platform	of	the	scaffold	,	one	step	from	God
听	到	丹东	,	之上	这	平台	的	这	脚手架	,	一	步	从	上帝

[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] :

and	immortality	:
和	不朽	:

听听丹东在断头台上，离上帝和永生只有一步之遥时所说的话：

— “ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] ; [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sez] ; — [ðen] ,

—	“	I	have	enjoyed	much	;	let	me	go	to	sleep	,	”	he	says	;	—	then	,
—	“	我	有	享受	很多	;	让	我	去	到	睡觉	,	”	他	说道	;	—	然后	,

“我玩得很开心，让我去睡觉吧。”他说；然后，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ]

to	the	executioner	,	“	You	will	show	my
到	这	刽子手	,	“	你	将要	展示	我的

对刽子手说：“你会向我展示我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] !

head	to	the	People	;	it	is	worth	while	!
头	到	这	人们	;	它	是	值得	尽管	!

去人民那里看看吧；绝对值得！

” [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ; ['vænəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [saɪ] :

”	Annihilation	for	a	confession	of	faith	;	vanity	for	his	last	sigh	:
”	湮灭	为了	一个	忏悔	的	信仰	;	虚荣	为了	他的	最后的	叹	:

“为信仰的忏悔而毁灭；为他最后的叹息而虚空：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] !

such	is	the	Frenchman	of	these	latter	days	!
这样的	是	这	法国人	的	这些	后者	天	!

这就是当今的法国人！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ,

What	do	you	think	of	the	religious	sentiment	of	a	free	People	,
什么	做	你	思考	的	这	宗教	情绪	的	一个	自由的	人们	,

你如何看待自由人民的宗教情感？

[huːz] [greɪt] ['kærəktərz] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðʌs] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][daɪ] ,

whose	great	characters	seem	to	walk	thus	in	procession	to	annihilation	;	and	die	,
谁	伟大的	人物	似乎	到	走	因此	在	游行	到	湮灭	;	和	死	,

那些伟大的人物似乎就这样列队走向毁灭；然后死去。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [deθ] , [ðæt] ['terəb(ə)l]['mɪnɪstər] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [fɪr] [ɔːr]

without	even	death	,	that	terrible	minister	,	recalling	to	their	minds	the	fear	or
没有	甚至	死亡	,	那	糟糕的	部长	,	回忆	到	他们的	思想	这	害怕	或者

[ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd] ?

the	promises	of	God	?
这	承诺	的	上帝	?

即使没有死亡，那位可怕的牧师，是否也能唤起人们对上帝的恐惧或应许？

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , — [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['fjuːtʃər] , — [riəd] [baɪ] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [mɪr]

Thus	the	Republic	,	—	which	had	no	future	,	—	reared	by	these	men	,	and	mere
因此	这	共和国	,	—	哪个	有	不	未来	,	—	饲养	经过	这些	男人	,	和	仅仅

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

因此，由这些人以及一些党派建立起来的共和国——这个没有未来的共和国——

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] [blʌd] .
was **quickly** **overthrown** **in** **blood** **.**
曾是 迅速地 被推翻 在 血 .

很快就在血腥中被推翻。

['lɪbərti] , [ə'tʃi:vd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd]['dʒi:niəs] ,
Liberty **,** **achieved** **by** **so** **much** **heroism** **and** **genius** **,**
自由 , 已达成 经过 所以 很多 英雄主义 和 天才 ,

自由，是由无数英雄主义和天才智慧换来的。

[dɪd][nɑ:t][faɪnd][ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,
did **not** **find** **in** **France** **a** **conscience** **to** **shelter** **it** **,** **a** **God** **to** **avenge** **it** **,**
做过 不是 寻找 在 法国 一个 良心 到 庇护所 它 , 一个 上帝 到 报仇 它 ,

在法国，我找不到能庇护它的良知，也找不到能为它复仇的神。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'genst] [ðæt] ['ʌðər] ['eɪθiɪzəm] [kɔ:ld] ['glɔ:ri] !
a **People** **to** **defend** **it** **,** **against** **that** **other** **Atheism** **called** **Glory** **!**
一个 人们 到 保卫 它 , 反对 那 其他 无神论 称为 荣耀 !

一个捍卫它的人民，对抗另一种名为"荣耀"的无神论！

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:stəsi] [ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] ['trævɪstɪ]
All **was** **finished** **by** **a** **soldier** **,** **and** **by** **the** **apostacy** **of** **republicans** **travestied**
全部 曾是 完成的 经过 一个 士兵 , 和 经过 这 背教 的 共和党人 滑稽可笑
['ɪntu:] ['kɔ:ti:əz] !
into **courtiers** **!**
进入 朝臣 !

这一切都是由一名士兵完成的，也是由那些背叛共和派、沦为朝臣的叛徒完成的！

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]
And **what** **could** **you**
和 什么 可以 你

你能做什么?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ɪk'spekt] ?
expect **?**
预计 ?

预计?

[rɪ'pʌblɪkən] ['eɪθiɪzəm][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][hə'roʊɪk] .
Republican **Atheism** **has** **no** **reason** **to** **be** **heroic** **.**
共和党人 无神论 有 不 原因 到 是 英勇 .

共和党无神论者没有理由表现得英勇。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['terəfaɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] .
If **it** **is** **terrified** **,** **it** **yields** **.**
如果 它 是 恐惧 , 它 产量 .

如果它感到恐惧，它就会屈服。

[wʊd] [wʌn] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [selz] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ɪt'self] .
Would **one** **buy** **it** **,** **it** **sells** **itself** **;** **it** **would** **be** **most** **foolish** **to** **sacrifice** **itself** **.**
会 一 买 它 , 它 出售 本身 ; 它 会 是 最多 愚蠢 到 牺牲 本身 .

如果有人买它，它自己就能卖出去；牺牲自己是最愚蠢的做法。

[huː] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] , [ænd; ənd][gɑːd] [dʌz] [nɑːt]
Who would mourn for it ? — the People are ungrateful , and God does not
WHO 会 哀悼 为了 它 ? — 这 人们 是 忘恩负义 , 和 上帝 做 不是
[ɪgˈzɪst] .
exist .
存在 .

谁会为此哀悼？——人们忘恩负义，上帝也不存在。

[ðʌs] [end] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [ˌrɛvə'luːʃənz] !
Thus end atheistic revolutions !
因此 结尾 无神论者 革命 !

无神论革命就此终结！

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [end] , [bɪ'wer] [ʌv; əv]['æbdʒekt]
If you wish that this revolution should not have the same end , beware of abject
如果 你 希望 那 这 革命 应该 不是 有 这 相同的 结尾 , 提防 的 卑贱
[mə'tɪrɪəlɪzəm] ,
Materialism ,
唯物主义 ,

如果你希望这场革命不会落得同样的下场，那就警惕卑劣的唯物主义。

[dɪ'greɪdɪŋ] ['senʃʊəlɪzəm] , [groʊs]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ʌv; əv] [bɪ'sɑːtɪd] ['kɑːmjənɪzəm] ; [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
degrading Sensualism , gross Socialism , of besotted Communism ; of all these
降级 感官主义 , 总的 社会主义 , 的 着迷 共产主义 ; 的 全部 这些
['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
doctrines of flesh and blood ,
教义 的 肉 和 血 ,

堕落的感官主义、粗鄙的社会主义、迷信的共产主义；所有这些血肉之躯的教条，

[ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['træfɪk] ,
of meat and drink , of hunger and thirst , of wages and traffic ,
的 肉 和 喝 , 的 饥饿 和 口渴 , 的 工资 和 交通 ,

肉食和饮料，饥饿和口渴，工资和交通，

[wɪtʃ] [ðiːz] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪk'skluːsɪvli] ,
which these corruptors of the soul of the People preach to you , exclusively ,
哪个 这些 腐败分子 的 这 灵魂 的 这 人们 布道 到 你 , 只 ,

这些腐蚀人民灵魂的人专门向你们宣扬这些思想，

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [θɔːt] , [ðə; ði][soʊl][hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['duːti] , [ænd; ənd]['oʊnli][end][ʌv; əv]
as the sole thought , the sole hope , as the only duty , and only end of
作为 这 唯一 想法 , 这 唯一 希望 , 作为 这 仅有的 责任 , 和 仅有的 结尾 的
[mæn] !
man !
男人 !

作为人类唯一的思想、唯一的希望、唯一的责任和唯一的目的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [iːz] , [sɜːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪɚz] .
They will soon make you slaves of ease , serfs of your desires .
他们 将要 很快 制作 你 奴隶 的 舒适 , 农奴 的 你的 欲望 .

他们很快就会让你成为安逸的奴隶，成为你欲望的奴仆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [reɪs] ,

Are	you	willing	to	have	inscribed	on	the	tomb	of	our	French	race	,
是	你	愿意的	到	有	铭文	在	这	墓	的	我们的	法语	种族	,

你愿意将你的名字刻在我们法兰西民族的墓碑上吗?

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] , [ðɪs] ['epɪtæf] : “ [ðɪs] ['piːp(ə)l] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [wel] ,

as	on	that	of	the	Sybarites	,	this	epitaph	:	“	This	People	ate	and	drank	well	,
作为	在	那	的	这	享乐主义者	,	这	墓志铭	:	“	这	人们	吃	和	喝	出色地	,

就像叙巴利人的墓志铭一样，上面写着：“这群人吃喝得很好，

[waɪl] [ðeɪ] [braʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

while	they	browsed	upon	the	earth	?
尽管	他们	浏览	之上	这	地球	?

当他们浏览地球的时候?

” [noʊ] !

”	No	!
”	不	!

“不!

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðʌs] : “ [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['wəːʃɪp] [wel] , [sɜːrvd] [gɑːd]

You	desire	that	History	should	write	thus	:	“	This	People	worshipped	well	,	served	God
你	欲望	那	历史	应该	写	因此	:	“	这	人们	崇拜	出色地	,	服务	上帝

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wel] ,

and	humanity	well	,
和	人类	出色地	,

你希望历史这样记载：“这个民族敬拜虔诚，侍奉上帝和人类，

— [ɪn] [θɔːt] , [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][aːts] , [ɪn][ɑːrmz] , [ɪn]

—	in	thought	,	in	philosophy	,	in	religion	,	in	literature	,	in	arts	,	in	arms	,	in
—	在	想法	,	在	哲学	,	在	宗教	,	在	文学	,	在	艺术	,	在	武器	,	在

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

—在思想上，在哲学上，在宗教上，在文学上，在艺术上，在武器上，在劳动上，

[ɪn] ['lɪbərti] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mɔkrəsiz] , [ɪn][ðer; ðər] ['mɔnəkiz] , [ænd; ənd]

in	liberty	,	in	their	Aristocracies	,	in	their	Democracies	,	in	their	Monarchies	,	and
在	自由	,	在	他们的	贵族	,	在	他们的	民主国家	,	在	他们的	君主制	,	和

[ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪk] !

their	Republics	!
他们的	共和国	!

在自由中，在他们的贵族政体中，在他们的民主政体中，在他们的君主政体中，在他们的共和国中!

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['leɪbərər] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [truːθ] ; [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

This	nation	was	the	spiritual	laborer	,	the	conqueror	of	truth	;	the	disciple	of
这	国家	曾是	这	精神	劳动者	,	这	征服者	的	真相	;	这	弟子	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɑːd] ,

the	highest	God	,
这	最高	上帝	,

这个国家是精神上的劳动者，是真理的征服者；是至高神的门徒。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

in	all	the	ways	of	civilization	,	—	and	,	to	approach	nearer	to	him	,	it
在	全部	这	方式	的	文明	,	—	和	,	到	方法	更近	到	他	,	它

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

invented	the	Republic	,
发明	这	共和国	,

在文明的各个方面，——而且，为了更接近他，它创造了共和国，

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪts] , [ðæt] [ruːl] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
that government of duties and of rights , that rule of spiritualism ,
那 政府 的 职责 和 的 权利 , 那 规则 的 招魂 ,

那套权利与义务的政府，那套唯灵论的规则，

[wɪtʃ] [faindz][ɪn][aɪ'diːəz][ɪts]['oʊnli] ['sɑːvrənti] .
which finds in ideas its only sovereignty .
哪个 发现 在 想法 它是 仅有的 主权 .

它唯有在思想中才能找到主权。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

"[第 71 页]

[siːk] [gɑːd] , [ðen] .
Seek God , then .
寻找 上帝 , 然后 .

那么，就去寻求神吧。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['neɪtʃər][ænd; ənd][jʊr; jər]['grændʒər] .
This is your nature and your grandeur .
这 是 你的 自然 和 你的 宏伟 .

这就是你的本性和你的伟大之处。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [mə'tɪriəlɪzəm] !
And do not seek Him in these Materialisms !
和 做 不是 寻找 他 在 这些 唯物主义 !

不要在这些物质主义中寻找他!

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][nɑːt] [bɪ'loʊ] , — [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [haɪ] !
For God is not below , — he is on high !
为了 上帝 是 不是 以下 , — 他 是 在 高的 !

因为上帝不在下方，——他在上方!

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] ,
LAMARTINE ,
拉马丁 ,

拉马丁

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Representative of the People .
代表 的 这 人们 .

人民的代表。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][sʌm; səm] ['veriənt] ['spelɪŋ] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['pɑːtizən] , - ,
This text uses some variant spelling — for example , partizan , demagoguical ,
这 文本 用途 一些 变体 拼写 — 为了 例子 , 游击队员 , - ,
[ə'pɑːstəsi] , [kə'rʌptərz] .
apostacy , corruptors .
背教 , 腐败分子 .

本文使用了不同的拼写方式——例如，partizan、demagoguical、apostacy、corruptors。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
This has been preserved as printed .
这 有 到过 保存完好 作为 打印 .

这份文件已按印刷版保存下来。

[ðə; ði] [ɪˈlɪpsɪs] [ɪn] [ðɪs] [tekst][ˈjuːzɪz][ˈæstərɪsks] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈdɑːts] .
The ellipsis in this text uses asterisks rather than dots .
这 省略 在 这 文本 用途 星号 相当 比 点 .

本文中的省略号使用星号而不是句点。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði][ˈsemikoʊlən] [ˈfɑːloʊɪŋ] - [roʊz] - [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] - [ˈsʌfərd] -
On page 62 , the semicolon following ' rose ' has been moved to follow ' suffered '
在 页 - , 这 分号 下列的 - 玫瑰 - 有 到过 已搬 到 跟随 - 遭受 -
— " . . . [fɔːt] ,
— " . . . fought ,
— " . . . 战斗 ,

在第 62 页，“rose”后面的分号被移到了“suffered”后面——“……战斗，

[spoʊk] , [ˈsʌfərd] ; [roʊz][ænd; ənd] [fel] . . .
spoke , suffered ; rose and fell . . .
辐 , 遭受 ; 玫瑰 和 跌倒 . . .

倾诉，受苦；起起落落……

" [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈtaɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈliːtəd] .
" A repetition of the book title has been deleted .
" 一个 重复 的 这 书 标题 有 到过 已删除 .

“书名重复部分已被删除。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神